叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 平等(equality) 000001

2. 平等(equality) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

平等(Equality)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

" [i'kwɑ:ləti]
" **EQUALITY**
" 平等

"平等

" [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
" **By** **Charles** **Dudley** **Warner**
" 经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z][ʌv; əv][ˌæpə'loʊniə][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
In **accordance** **with** **the** **advice** **of** **Diogenes** **of** **Apollonia** **in** **the** **beginning** **of**
在 根据 和 这 建议 的 第欧根尼 的 阿波罗尼亚 在 这 开始 的
[hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [ɑ:n]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] — " [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər]
his **treatise** **on** **Natural** **Philosophy** **—** **"** **It** **appears** **to** **me** **to** **be** **well** **for**
他的 论文 在 自然的 哲学 — " 它 出现 到 我 到 是 出色地 为了
['evri] [wʌn] [hu:] [kə'mensiz] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['tri:tɪs] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm]
every **one** **who** **commences** **any** **sort** **of** **philosophical** **treatise** **to** **lay** **down** **some**
每一个 一 WHO 开始 任何 种类 的 哲学 论文 到 躺 向下 一些
[ˌʌndɪ'naɪəbl] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] " — [wi:; wi]['ɔ:fər] [ðɪs] :
undeniable **principle** **to** **start** **with** **"** **—** **we** **offer** **this** **:**
无可否认 原则 到 开始 和 " — 我们 提供 这 :

根据阿波罗尼亚的第欧根尼在其自然哲学论著开篇提出的建议——"在我看来，任何人在开始撰写任何哲学论著时，最好先提出一些无可辩驳的原则"——我们提出以下建议：

[ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [ʌn'i:kwəl] .
All **men** **are** **created** **unequal** **.**
全部 男人 是 创建 不等 .

人生而不平等。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]
It **would** **be** **a** **most** **interesting** **study** **to** **trace** **the** **growth** **in** **the** **world** **of**
它 会 是 一个 最多 有趣的 学习 到 痕迹 这 生长 在 这 世界 的
[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] " [i'kwɑ:ləti] .
the **doctrine** **of** **"** **equality** **.**
这 教义 的 " 平等 .

追踪"平等"理论在世界上的发展历程将是一项非常有趣的研究。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] , ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]
" **That** **is** **not** **the** **purpose** **of** **this** **essay** **,** **any** **further** **than** **is** **necessary** **for**
" 那 是 不是 这 目的 的 这 散文 , 任何 更远 比 是 必要的 为了
[ˌdefɪ'nɪʃn] .
definition **.**
定义 .

"本文的目的并非探讨这个问题，除了定义问题所必需的部分之外，不再赘述。"

[wi:; wi][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm][ɪn][ɪts]['pɑ:pjələr] [sens] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , ['sʌmwʌt] [veɪg] ,
We **use** **the** **term** **in** **its** **popular** **sense** **,** **in** **the** **meaning** **,** **somewhat** **vague** **,**
我们 使用 这 学期 在 它是 受欢迎的 感觉 , 在 这 意义 , 有些 模糊的 ,

我们使用该术语时采用的是其通俗含义，也就是一种比较模糊的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

it	is	true	,	which	it	has	had	since	the	middle	of	the	eighteenth	century
它	是	真的	,	哪个	它	有	有	自从	这	中间	的	这	第十八	世纪

.

:

.

这是事实，这种情况从十八世纪中叶就一直存在。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌæprɪ'henʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ;

In	the	popular	apprehension	it	is	apt	to	be	confounded	with	uniformity	;
在	这	受欢迎的	忧虑	它	是	易于	到	是	令人困惑	和	均匀性	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

and	this	not	without	reason	,
和	这	不是	没有	原因	,

在大众的理解中，它很容易与统一性混淆；这并非没有道理。

[sɪns] [ɪn] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] ['laɪknəs] [ɔːr]

since	in	many	applications	of	the	theory	the	tendency	is	to	produce	likeness	or
自从	在	许多	应用程序	的	这	理论	这	趋势	是	到	生产	相似	或者

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

uniformity	.
均匀性	.

因为该理论的许多应用中，其趋势是产生相似性或一致性。

['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [lɔːz] , [tendz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ;

Nature	,	with	equal	laws	,	tends	always	to	diversity	;
自然	,	和	平等的	法律	,	倾向于	总是	到	多样性	;

自然界遵循同样的规律，总是趋向多样性；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][dʒʌst]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][iˈkwɑːləti][ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] [kən'sɪsts][wɪð; wɪθ]

and	doubtless	the	just	notion	of	equality	in	human	affairs	consists	with
和	毫无疑问	这	只是	概念	的	平等	在	人类	事务	由	和

[ˌʌn'laiknis] .

unlikeness	.
相似之处	.

毫无疑问，人类事务中平等的正当概念是建立在差异之上的。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][noʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːgmə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Our	purpose	is	to	note	some	of	the	tendencies	of	the	dogma	as	it
我们的	目的	是	到	笔记	一些	的	这	倾向	的	这	教条	作为	它

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

is	at	present	understood	by	a	considerable	portion	of	mankind	.
是	在	展示	理解	经过	一个	大量	部分	的	人类	.

我们的目的是指出目前相当一部分人对这一教条的理解所呈现出的一些趋势。

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['fɔːmjuleitid] ['dɑːktrɪn] [æz; əz]['mɑːdərn] .

We	regard	the	formulated	doctrine	as	modern	.
我们	看待	这	配方	教义	作为	现代的	.

我们认为所形成的理论是现代的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [iˈkwɑːləti][ʌv; əv][men]

It	would	be	too	much	to	say	that	some	notion	of	the	"	equality	of	men
它	会	是	也	很多	到	说	那	一些	概念	的	这	"	平等	的	男人

" [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'laɪ][ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [pri'veild] [frʌm; frəm]

"	did	not	underlie	the	socialistic	and	communistic	ideas	which	prevailed	from
"	做过	不是	底层	这	社会主义	和	共产主义	想法	哪个	最终获胜	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,

time	to	time	in	the	ancient	world	,
时间	到	时间	在	这	古老的	世界	,

如果说古代世界不时盛行的社会主义和共产主义思想中完全没有“人人平等”的观念，那就太武断了。

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [vɑːlˈkænɪk] [ˈvaɪələns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ænd; ənd] [ˈroʊmən] [kəˈmjʊnəti] .

and	broke	out	with	volcanic	violence	in	the	Grecian	and	Roman	communities	.
和	打破	出去	和	火山	暴力	在	这	希腊	和	罗马	社区	.

并在希腊和罗马社会爆发了火山爆发般的暴力冲突。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈpɑːpjələr] [ˈmuːvmənts] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ˈræðər] [blaɪnd] [ˈstrʌglz] [əˈgenst] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['iːvəlz] ,

But	those	popular	movements	seem	to	us	rather	blind	struggles	against	physical	evils	,
但	那些	受欢迎的	移动	似乎	到	我们	相当	瞎的	斗争	反对	身体的	罪恶	,

但在我们看来，这些民众运动似乎更像是盲目地对抗物质上的邪恶势力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈækʃnz] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stɜːr] ['jʊrəp] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

and	to	be	distinguished	from	those	more	intelligent	actions	based	upon	the	theory	which	began	to	stir	Europe	prior	to	the	Reformation	.
和	到	是	杰出的	从	那些	更多的	聪明的	行动	基于	之上	这	理论	哪个	开始	到	搅拌	欧洲	事先的	到	这	宗教改革	.

与那些基于宗教改革前开始在欧洲兴起的理论而采取的更明智的行动有所区别。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

It	is	sufficient	for	our	purpose	to	take	the	well	-	defined	theory	of	modern	times	.
它	是	充足的	为了	我们的	目的	到	拿	这	出色地	-	定义	理论	的	现代的	时代	.

对于我们的目的而言，采用现代的、定义明确的理论就足够了。

['weðər] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈpleɪtoʊ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

Whether	the	ideal	republic	of	Plato	was	merely	a	convenient	form	for	philosophical	speculation	,
无论	这	理想的	共和国	的	柏拉图	曾是	仅仅	一个	方便的	形式	为了	哲学	推测	,

柏拉图的理想共和国是否仅仅是哲学思辨的一种便利形式?

[ɔːr] ['weðər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['rɔʃɚ] ,

or	whether	,	as	the	greatest	authority	on	political	economy	in	Germany	,	Dr	.	William	Roscher	,
或者	无论	,	作为	这	最	权威	在	政治的	经济	在	德国	,	博士	.	威廉	罗舍尔	,

或者，作为德国政治经济学领域最权威的专家，威廉·罗舍尔博士，

[θɪŋks] , [ˌaɪ ˈtiː] " [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪr] ['fænsi] " ;

thinks	,	it	"	was	no	mere	fancy	"	;
思考	,	它	"	曾是	不	仅仅	想要	"	;

他认为，“这绝非一时兴起”。

['weðər] ['pleɪtoʊz] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ,

whether	Plato's	notion	of	the	identity	of	man	and	the	State	is	compatible	with	the	theory	of	equality	,
无论	柏拉图的	概念	的	这	身份	的	男人	和	这	状态	是	兼容的	和	这	理论	的	平等	,

柏拉图关于人与国家同一性的观点是否与平等理论相容?

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz] ['meni] ['kɔmjunists] [seɪ] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ni:d]

or	whether	it	is	,	as	many	communists	say	,	indispensable	to	it	,	we	need
或者	无论	它	是	,	作为	许多	共产党	说	,	必不可少	到	它	,	我们	需要

[nɑ:t] [hɪr] [dɪ'skʌs] .

not	here	discuss	.
不是	这里	讨论	.

或者，正如许多共产主义者所说，它是否是不可或缺的，我们在这里无需讨论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

It	is	true	that	in	his	Republic	almost	all	the	social	theories	which	have	been
它	是	真的	那	在	他的	共和国	几乎	全部	这	社会的	理论	哪个	有	到过

[di'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dərn][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ɑ:r; ər] [i'læbəreitid] .

deduced	from	the	modern	proclamation	of	equality	are	elaborated	.
推断	从	这	现代的	公告	的	平等	是	详细说明	.

的确，在他的共和国中，几乎所有从现代平等宣言中推导出的社会理论都得到了阐述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kə'mju:nəti]

There	was	to	be	a	community	of	property	,	and	also	a	community
那里	曾是	到	是	一个	社区	的	财产	,	和	还	一个	社区

[ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

of	wives	and	children	.
的	妻子们	和	孩子们	.

实行财产共同体，妻子和子女也实行共同体。

[ðə; ði] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

The	equality	of	the	sexes	was	insisted	on	to	the	extent	of	living	in
这	平等	的	这	性别	曾是	坚持	在	到	这	程度	的	活的	在

['kɑ:mən] ,

common	,
常见的	,

男女平等被强调到共同生活的程度。

[aɪ'dentɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'sju:ts] , ['i:kwəl] [ʃer] [ɪn][ɔ:l] ['leibəz] , [ɪn] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd]

identical	education	and	pursuits	,	equal	share	in	all	labors	,	in	occupations	,	and
完全相同的	教育	和	追求	,	平等的	分享	在	全部	劳动	,	在	职业	,	和

[ɪn] ['gʌvərnmənt] .

in	government	.
在	政府	.

相同的教育和追求，在所有劳动、职业和政府中享有平等的权利。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['oʊnli][wʌn] ['ʌltɪmət] ['dɪfrəns] .

Between	the	sexes	there	was	allowed	only	one	ultimate	difference	.
之间	这	性别	那里	曾是	允许	仅有的	一	最终的	不同之处	.

两性之间只允许存在一个最终的区别。

[ðə; ði] ['gri:ks] , [æz; əz] [prə'fesər] ['dʒauit] [sez] , [hæd; həd]['noʊb(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ;

The	Greeks	,	as	Professor	Jowett	says	,	had	noble	conceptions	of	womanhood	;
这	希腊人	,	作为	教授	乔维特	说道	,	有	高贵	概念	的	女性	;

正如乔维特教授所说，希腊人对女性有着高尚的观念；

[bʌt; bət]['pleɪtoʊz][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæd; həd][noʊ]['kaʊntərpɑ:rt][ɪn][ðer; ðər]['æktʃuəl][laɪf]

but	Plato's	ideal	for	the	sexes	had	no	counterpart	in	their	actual	life
但	柏拉图的	理想的	为了	这	性别	有	不	对应物	在	他们的	实际的	生活

,

,

,

但柏拉图理想中的两性关系在现实生活中并无对应。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

nor	could	they	have	understood	the	sort	of	equality	upon	which	he	insisted	.
也不	可以	他们	有	理解	这	种类	的	平等	之上	哪个	他	坚持	.

他们也无法理解他所坚持的那种平等。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [θruː'aʊt] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	same	is	true	of	the	Romans	throughout	their	history	.
这	相同的	是	真的	的	这	罗马书	自始至终	他们的	历史	.

罗马人在其整个历史中都是如此。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['piːpəlz] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empaɪər]

More	than	any	other	Oriental	peoples	the	Egyptians	of	the	Ancient	Empire
更多的	比	任何	其他	东方	人民	这	埃及人	的	这	古老的	帝国

[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;

entertained	the	idea	of	the	equality	of	the	sexes	;
娱乐	这	主意	的	这	平等	的	这	性别	;

与其他东方民族相比，古埃及帝国的埃及人更倾向于接受男女平等的观念；

[bʌt; bət][ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	the	equality	of	man	was	not	conceived	by	them	.
但	这	平等	的	男人	曾是	不是	构思	经过	他们	.

但他们并没有构想出人人平等的理念。

[stɪl] [les] [dɪd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] .

Still	less	did	any	notion	of	it	exist	in	the	Jewish	state	.
仍然	较少的	做过	任何	概念	的	它	存在	在	这	犹太人	状态	.

在犹太国家，这种概念就更加不存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['səuʃəlists] [ʌv; əv] - ,

It	was	the	fashion	with	the	socialists	of	1793	,
它	曾是	这	时尚	和	这	社会主义者	的	-	,

这是1793年社会主义者们的时尚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'semblɪdʒz] [æt; ət][dʒə'niːvə][ɪn]['aʊər; ɑːr]

as	it	has	been	with	the	international	assemblages	at	Geneva	in	our
作为	它	有	到过	和	这	国际的	组合	在	日内瓦	在	我们的

[oʊn] [deɪ] ,

own	day	,
自己的	天	,

正如我们这个时代在日内瓦举行的国际会议一样，

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] [eɪdʒ] .

to	trace	the	genesis	of	their	notions	back	to	the	first	Christian	age	.
到	痕迹	这	创世纪	的	他们的	概念	后退	到	这	第一的	基督教	年龄	.

追溯他们的观念起源，直至基督教初期。

[ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gɑːsp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

The	far	-	reaching	influence	of	the	new	gospel	in	the	liberation	of	the	human
这	远的	-	到达	影响	的	这	新的	福音	在	这	解放	的	这	人类

[maɪnd][ænd; ənd][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [dʒʌst][ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] - ['ɔːrdərd] [rɪ'leɪʃnz] [ə'mʌŋ] [men][ɪz]

mind	and	in	promoting	just	and	divinely	-	ordered	relations	among	men	is
头脑	和	在	推广	只是	和	神圣地	-	订购	关系	之中	男人	是

[əd'mɪtɪd] ;

admitted	;
承认	;

人们承认，新福音对解放人类思想和促进人与人之间公正、合乎神意的关系具有深远的影响；

[ɪts] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['dɔːgmə][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd]

its	origination	of	the	social	and	political	dogma	we	are	considering	is	denied
它是	起源	的	这	社会的	和	政治的	教条	我们	是	考虑	是	否认

.

:

.

它否认是我们正在讨论的社会和政治教条的起源。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [kraɪst] [hɪm'self] ['eniwer] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r]['æktɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

We	do	not	find	that	Christ	himself	anywhere	expressed	it	or	acted	on	it	.
我们	做	不是	寻找	那	基督	他自己	任何地方	表达	它	或者	行动	在	它	.

我们没有发现基督本人在任何地方表达过这种观点或采取过这种行动。

[hi:; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊli] , [ðə; ði] [vaɪl] , [ðə; ði]['aʊtkæst] ; [hi:; hi] [tɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [men] ,

He	associated	with	the	lowly	,	the	vile	,	the	outcast	;	he	taught	that	all	men	,
他	联系	和	这	卑微的	,	这	卑鄙的	,	这	被排斥者	;	他	教授	那	全部	男人	,

他与卑微的、卑鄙的、被社会遗弃的人交往；他教导所有人，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ræŋk][ɔ:r] [pə'zeʃnz] , [ɑ:r; ər] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][ɪn]['i:kwəl] [ni:d] [ʌv; əv][help] .

irrespective	of	rank	or	possessions	,	are	sinners	,	and	in	equal	need	of	help	.
无论如何	的	秩	或者	财产	,	是	罪人	,	和	在	平等的	需要	的	帮助	.

无论地位高低或拥有多少财富，都是罪人，都需要帮助。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'temptɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

But	he	attempted	no	change	in	the	conditions	of	society	.
但	他	尝试过	不	改变	在	这	状况	的	社会	.

但他并未尝试改变社会现状。

[ðə; ði] " ['kɑ:mjənɪzəm] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tempərəri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	"	communism	"	of	the	early	Christians	was	the	temporary	relation	of	a
这	"	共产主义	"	的	这	早期的	基督徒	曾是	这	暂时的	关系	的	一个

['pə:sikju:tid] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][sekt] ,

persecuted	and	isolated	sect	,
受迫害	和	孤立	教派	,

早期基督教的"共产主义"只是一个受迫害且与世隔绝的教派的暂时关系。

[drɔ:n] [tə'geðər] [baɪ] ['kɑ:mən] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nu:]

drawn	together	by	common	necessities	and	dangers	,	and	by	the	new
绘制	一起	经过	常见的	必需品	和	危险	,	和	经过	这	新的

[ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][self] - [sə'rendər] .

enthusiasm	of	self	-	surrender	.
热情	的	自己	-	投降	.

共同的需求和危险将他们聚集在一起，并激发了自我奉献的新热情。

[" [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kristʃənz] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] , [soʊ] ['fri:kwəntli]

[	"	The	community	of	goods	of	the	first	Christians	at	Jerusalem	,	so	frequently
[	"	这	社区	的	商品	的	这	第一的	基督徒	在	耶路撒冷	,	所以	频繁地

['saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] ,

cited	and	extolled	,
引用	和	赞扬	,

【"耶路撒冷早期基督徒的财产公有制，经常被引用和赞扬，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][ju:z] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ([ækts] [ˌaɪ 'vi:] . -) ,

was	only	a	community	of	use	,	not	of	ownership	(	Acts	iv	.	32	)	,
曾是	仅有的	一个	社区	的	使用	,	不是	的	所有权	(	使徒行传	四	.	-	)	,

只是使用权的共同体，而不是所有权的共同体（使徒行传 4:32）。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [ækt][ʌv; əv] [lʌv] , [nɑ:t][ə; eɪ]['du:ti] ([vi:] . [fɔ:r]) ; [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	throughout	a	voluntary	act	of	love	,	not	a	duty	(	v	.	4	)	;	least	of	all
和	自始至终	一个	自愿	行为	的	爱	,	不是	一个	责任	(	v	.	4	)	;	至少	的	全部

,

,

,

而且这完全是出于自愿的爱的行为，而不是出于义务（第4节）；尤其重要的是，

[ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pu:rɚ] [maɪt] [ə'sɜ:rt] .

a	right	which	the	poorer	might	assert	.
一个	正确的	哪个	这	贫穷	可能	断言	.

这是穷人可能会主张的权利。

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
Spite **of** **all** **this** **,**
尽管如此 的 全部 这 ,

尽管如此，

[ðæt] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
that **community** **of** **goods** **produced** **a** **chronic** **state** **of** **poverty** **in** **the** **church** **of**
那 社区 的 商品 生产 一个 慢性的 状态 的 贫困 在 这 教会 的
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem **.**
耶路撒冷 .

这种财产公有制导致耶路撒冷教会长期处于贫困状态。

" (['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .
" **(** **Principles** **of** **Political** **Economy** **.**
" (原则 的 政治的 经济 .

（政治经济学原理。

[baɪ] ['wɪljəm] ['rɔʃɚ] .
By **William** **Roscher** **.**
经过 威廉 罗舍尔 .

作者：威廉·罗舍尔。

[noʊt] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n][lksksk'siː] .
Note **to** **Section** **LXXXI** **.**
笔记 到 部分 81 .

第八十一节的注释。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
English **translation** **.**
英语 翻译 .

英文翻译。

[nuː] [jɔːk] : ['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] . - .)] — [pɔːl] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd]
New **York** **:** **Henry** **Holt** **&** **Co** **.** **1878** **.** **)** **]** **—** **Paul** **announced** **the** **universal** **brotherhood**
新的 约克 : 亨利 霍尔特 & 合作 . - .)] — 保罗 宣布 这 普遍的 兄弟情
[ʌv; əv][mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

纽约：亨利·霍尔特公司，1878年。）——保罗宣告了人类普遍的兄弟情谊，

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]
but **he** **as** **clearly** **recognized** **the** **subordination** **of** **society** **,** **in** **the** **duties** **of**
但 他 作为 清楚地 认可 这 从属关系 的 社会 , 在 这 职责 的
['ruːlər][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ,
ruler **and** **subject** **,**
统治者 和 主题 ,

但他清楚地认识到社会中统治者和被统治者之间的从属关系，以及二者的职责。

['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] ;
master **and** **slave** **,** **and** **in** **all** **the** **domestic** **relations** **;**
掌握 和 奴隶 , 和 在 全部 这 国内的 关系 ;

主人与奴隶，以及所有家庭关系；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
and **although** **his** **gospel** **may** **be** **interpreted** **to** **contain** **the** **elements**
和 虽然 他的 福音 可能 是 翻译 到 包含 这 元素
[ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
of **revolution** **,**
的 革命 ,

虽然他的福音书可能被解读为包含革命的元素，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] , [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "

it	is	not	probable	that	he	undertook	to	inculcate	,	by	the	proclamation	of	"
它	是	不是	可能	那	他	承担	到	灌输	,	经过	这	公告	的	"

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] ,

universal	brotherhood	,
普遍的	兄弟情	,

他不太可能通过宣扬"世界大同"来灌输这种思想。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['piːpəlz] [ænd; ənd]

"	anything	more	than	the	duty	of	universal	sympathy	between	all	peoples	and
"	任何事物	更多的	比	这	责任	的	普遍的	同情	之间	全部	人民	和

['klæsɪz] [æz; əz][sə'saɪəti] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] .

classes	as	society	then	existed	.
课程	作为	社会	然后	存在	.

"除了当时社会中所有民族和阶级之间普遍的同情之外，还有什么其他的呢？"

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

If	Christianity	has	been	and	is	the	force	in	promoting	and	shaping	civilization
如果	基督教	有	到过	和	是	这	力量	在	推广	和	成型	文明

[ðæt] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ,

that	we	regard	it	,
那	我们	看待	它	,

如果基督教过去是、现在仍然是推动和塑造我们所认为的文明的力量，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eɪdʒənt] ,

we	may	be	sure	that	it	is	not	as	a	political	agent	,
我们	可能	是	当然	那	它	是	不是	作为	一个	政治的	代理人	,

我们可以肯定，它并非作为政治代理人。

[ɔːr][æn; ən] [ə'nʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

or	an	annuller	of	the	inequalities	of	life	,	that	we	are
或者	一个	无效者	的	这	不平等	的	生活	,	那	我们	是

[tuː; tə][ɪk'spekt][eɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	expect	aid	from	it	.
到	预计	援助	从	它	.

或者说，它是消除生活中不平等现象的手段，我们应该期待它能提供帮助。

[ɪts] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [θruː] [ðə; ði]

Its	office	,	or	rather	one	of	its	chief	offices	on	earth	,	is	to	diffuse	through	the
它是	办公室	,	或者	相当	一	的	它是	首席	办公室	在	地球	,	是	到	扩散	通过	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

它的职责，或者更确切地说，它在地球上的主要职责之一，就是向全世界传播信息。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n][ɔːr] [pə'zeʃnz] [ɔːr]['tælənt][ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

regardless	of	condition	or	possessions	or	talent	or	opportunity	,
不管	的	状况	或者	财产	或者	天赋	或者	机会	,

无论境况、财产、才能或机会如何，

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mænhʊd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['evri] [lɑːt]

sympathy	and	a	recognition	of	the	value	of	manhood	underlying	every	lot
同情	和	一个	认出	的	这	价值	的	男子气概	潜在的	每一个	很多

[ænd; ənd] ['evri] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] — [ə; eɪ]['vælјuː][nɑːt] ['meʒərd] [baɪ] ['ɜːrθli] ['æksədənts] ,

and	every	diversity	—	a	value	not	measured	by	earthly	accidents	,
和	每一个	多样性	—	一个	价值	不是	测量	经过	尘世的	事故	,

同情心以及对每个人境遇和多样性背后所蕴含的男子气概价值的认可——这种价值并非由世俗的偶然事件来衡量。

[bʌt; bət][baɪ] ['hev(ə)nli] ['stændərdz] .

but	by	heavenly	standards	.
但	经过	天上	标准	.

但以天国的标准来看。

[ðɪs] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə] [biː; bi] " ['krɪstʃən] [i'kwɑːləti] .

This	we	understand	to	be	"	Christian	equality	.
这	我们	理解	到	是	"	基督教	平等	.

我们理解这就是"基督教平等"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	Of	course	it	consists	with	inequalities	of	condition	,
"	的	课程	它	由	和	不平等	的	状况	,

[wɪð; wɪθ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , ['dɪsəplɪn] , [ə'biːdiəns] ;

with	subordination	,	discipline	,	obedience	;
和	从属关系	,	纪律	,	服从	;

"当然，它包含着地位上的不平等、从属关系、纪律和服从；

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪz] [æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

to	obey	and	serve	is	as	honorable	as	to	command	and	to	be
到	服从	和	服务	是	作为	光荣的	作为	到	命令	和	到	是

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

服从和服务与命令和服务一样光荣。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

If	the	religion	of	Christ	should	ever	be	acclimated	on	earth	,
如果	这	宗教	的	基督	应该	曾经	是	适应	在	地球	,

如果基督教能在世上被接受，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	result	would	not	be	the	removal	of	hardships	and	suffering	,	or	of	the
这	结果	会	不是	是	这	移动	的	艰辛	和	痛苦	,	或者	的	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ;

necessity	of	self	-	sacrifice	;
必要性	的	自己	-	牺牲	;

其结果并非消除艰难困苦，也并非消除自我牺牲的必要性；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [ʌn'iːkwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['meʒərəbli]

but	the	bitterness	and	discontent	at	unequal	conditions	would	measurably
但	这	苦味	和	不满	在	不等	状况	会	可衡量地

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

但人们对不平等状况的怨恨和不满情绪将会明显消失。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

At	the	bar	of	Christianity	the	poor	man	is	the	equal	of	the	rich	,
在	这	酒吧	的	基督教	这	贫穷的	男人	是	这	平等的	的	这	富有的	,

在基督教的审判台上，穷人与富人平等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] , [sɪns] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [noʊ] [ˌgærən'tiː]

and	the	learned	of	the	unlearned	,	since	intellectual	acquisition	is	no	guarantee
和	这	学习	的	这	未受过教育的	,	自从	知识分子	获得	是	不	保证

[ʌv; əv] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] .

of	moral	worth	.
的	道德	值得	.

知识分子可以战胜无知者，因为智力的获得并不能保证道德品质。

[ðə; ði]['kɑːntent] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pər'tɜːrbd] [sə'saɪəti] [wʊd] [kʌm]

The	content	that	Christianity	would	bring	to	our	perturbed	society	would	come
这	内容	那	基督教	会	带来	到	我们的	忐忑	社会	会	来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli]

from	the	practical	recognition	of	the	truth	that	all	conditions	may	be	equally
从	这	实际的	认出	的	这	真相	那	全部	状况	可能	是	同样地

['ɑːnərəb(ə)l] .

honorable	.
光荣的	.

基督教能为我们动荡不安的社会带来的内容，将来自于对这样一个真理的实际认识：所有境况都同样值得尊重。

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ,

The	assertion	of	the	dignity	of	man	and	of	labor	is	,	we	imagine	,
这	断言	的	这	尊严	的	男人	和	的	劳动	是	,	我们	想象	,

我们认为，维护人的尊严和劳动尊严是.....

[ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈkwɑːləti][ænd; ənd]['kɑːmjənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

the	sum	and	substance	of	the	equality	and	communism	of	the	New
这	和	和	物质	的	这	平等	和	共产主义	的	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

新约圣经中平等和共产主义的总和与实质。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] " ['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

But	we	are	to	remember	that	this	is	not	merely	a	"	gospel	for	the	poor
但	我们	是	到	记住	那	这	是	不是	仅仅	一个	"	福音	为了	这	贫穷的

.

:
.

但我们要记住，这不仅仅是"穷人的福音"。

" [wət'evər] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld][wɜːr; wər] ,

"	Whatever	the	theories	of	the	ancient	world	were	,
"	任何	这	理论	的	这	古老的	世界	是	,

"无论古代世界的理论是什么，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːəz][ɪz] [sə'fɪʃntli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	development	of	democratic	ideas	is	sufficiently	marked	in	the	fifteenth	century	,
这	发展	的	民主	想法	是	足够	标记	在	这	第十五	世纪	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

and	even	in	the	fourteenth	,
和	甚至	在	这	第十四	,

民主思想的发展在十五世纪已经相当显著，甚至在十四世纪也已有所体现。

[tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][iˈkwɑːləti] .

to	rob	the	eighteenth	of	the	credit	of	originating	the	doctrine	of	equality	.
到	抢	这	第十八	的	这	信用	的	起源	这	教义	的	平等	.

剥夺第十八任总统创立平等原则的荣誉。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] ,

To	mention	only	one	of	the	early	writers	,
到	提到	仅有的	一	的	这	早期的	作家	,

仅举一位早期作家为例，

— [[fɔːr; fər] ['koʊpiəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [ænd; ənd]

—	[	For	copious	references	to	authorities	on	the	spread	of	communistic	and
—	[	为了	丰富	参考	到	当局	在	这	传播	的	共产主义	和

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['lɪbərtiːn] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [fɔːr] [pɪrɪədz]

socialistic	ideas	and	libertine	community	of	goods	and	women	in	four	periods
社会主义	想法	和	放荡不羁的	社区	的	商品	和	女性	在	四	时期

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['neɪmli] ,

of	the	world's	history	—	namely	,
的	这	世界的	历史	—	即	,

—[关于世界历史上四个时期共产主义和社会主义思想的传播以及男女财产自由公社的大量权威参考文献，即：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'klaɪn][ʌv; əv] [griːs] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

at	the	time	of	the	decline	of	Greece	,	in	the	degeneration	of	the	Roman
在	这	时间	的	这	衰退	的	希腊	,	在	这	退化	的	这	罗马

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

在希腊衰落时期，在罗马共和国瓦解时期，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːdɜ-nz][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

among	the	moderns	in	the	age	of	the	Reformation	,
之中	这	现代人	在	这	年龄	的	这	宗教改革	,

在宗教改革时代的现代人中，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] — [siː] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [noʊts] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n]

and	again	in	our	own	day	—	see	Roscher's	Political	Economy	,	notes	to	Section
和	再次	在	我们的	自己的	天	—	看	-	政治的	经济	,	笔记	到	部分

[ˌɛl'ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . , [et][siː'kjuː] .]

LXXIX	.	,	et	seq	.	]
七十九	.	,	等	序列	.	]

在当今时代，这种情况再次出现——参见罗舍尔的《政治经济学》第七十九节及其后续章节的注释。

— [mɑːr'sɪliˌoʊ] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pædjuə] , [ɪn] - ,

—	Marsilio	,	a	physician	of	Padua	,	in	1324	,
—	马尔西利奥	,	一个	医生	的	帕多瓦	,	在	-	,

——Marsilio，帕多瓦的一位医生，1324 年，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] ;

said	that	the	laws	ought	to	be	made	by	all	the	citizens	;
说	那	这	法律	应该	到	是	制成	经过	全部	这	公民	;

他说，法律应该由全体公民共同制定；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪst] [ðɪs] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]

and	he	based	this	sovereignty	of	the	people	upon	the	greater	likelihood	of
和	他	基于	这	主权	的	这	人们	之上	这	更大的	可能性	的

[lɔːz] ['biːɪŋ] ['betər] [əu'beid] ,

laws	being	better	obeyed	,
法律	存在	更好的	服从	,

他认为人民拥有主权是基于这样法律更容易得到遵守这一前提。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [gʊd] [lɔːz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	being	good	laws	,	when	they	were	made	by	the	whole	body	of	the
和	还	存在	好的	法律	,	什么时候	他们	是	制成	经过	这	所有的	身体	的	这

['pɜːsənz] [ə'fektɪd] .

persons	affected	.
人	做作的	.

而且，当法律是由受影响的全体人民共同制定时，它们也是好法律。

[ɪn] - [ænd; ənd] - ,

In	1750	and	1753	,
在	-	和	-	,

1750年和1753年，

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['diskɔːsiz] [ɑːn] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]

J	.	J	.	Rousseau	published	his	two	discourses	on	questions	proposed	by	the
J	.	J	.	卢梭	已发布	他的	二	论述	在	问题	建议的	经过	这

[ə'kædəmi] [ʌv; əv][diˈʒuŋ] :

Academy	of	Dijon	:
学院	的	第戎	:

卢梭发表了两篇关于第戎学院提出的问题的文章：

" [hæz; həz][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ɔːr][tuː; tə] [kə'rʌpt]

"	Has	the	Restoration	of	Sciences	Contributed	to	Purify	or	to	Corrupt
"	有	这	恢复	的	科学	贡献	到	净化	或者	到	腐败

['mænərz] ?

Manners	?
礼仪	?

科学的复兴究竟是净化了风俗，还是败坏了风俗?

" [ænd; ənd] " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːθəraɪzd]

"	and	"	What	is	the	Origin	of	Inequality	among	Men	,	and	is	it	Authorized
"	和	"	什么	是	这	起源	的	不等式	之中	男人	,	和	是	它	授权

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ?

by	Natural	Law	?
经过	自然的	法律	?

“人类不平等的根源是什么？它符合自然法吗？”

" [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʃoʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l]

"	These	questions	show	the	direction	and	the	advance	of	thinking	on	social
"	这些	问题	展示	这	方向	和	这	进步	的	思维	在	社会的

['tɑːpɪks][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

topics	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
主题	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

“这些问题表明了十八世纪中期社会议题的思考方向和进步。”

[ruː'soʊz] [kɑːn'trɑː] - ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][eɪ'miːl][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Rousseau's	Contrat	-	Social	and	the	novel	Emile	were	published	in	1761	.
卢梭的	合同	-	社会的	和	这	小说	埃米尔	是	已发布	在	-	.

卢梭的《社会契约论》和小说《爱弥儿》均于1761年出版。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] - , [dʒɑːn] ['lɑːk] ['pʌblɪʃt]

But	almost	three	-	quarters	of	a	century	before	,	in	1690	,	John	Locke	published
但	几乎	三	-	四分之一	的	一个	世纪	前	,	在	-	,	约翰	洛克	已发布

[hɪz; ɪz] [tuː] ['triːtiziz] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] .

his	two	treatises	on	government	.
他的	二	论文	在	政府	.

但在此之前近四分之三个世纪，即 1690 年，约翰·洛克发表了他的两部政府论著。

['ruːsəu] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Rousseau	was	familiar	with	them	.
卢梭	曾是	熟悉的	和	他们	.

卢梭对他们很熟悉。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɔrli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ruːsəu] , [['ruːsəu] .

Mr	.	John	Morley	,	in	his	admirable	study	of	Rousseau	,	[	Rousseau	.
先生	.	约翰	莫利	,	在	他的	令人钦佩的	学习	的	卢梭	,	[	卢梭	.

约翰·莫利先生在他对卢梭的出色研究中，[卢梭。

[baɪ][dʒɑːn] ['mɔrli] .

By	John	Morley	.
经过	约翰	莫利	.

作者：约翰·莫利。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] & [hɔ:l] .

London	:	Chapman	&	Hall	.
伦敦	:	查普曼	&	大厅	.

伦敦：查普曼与霍尔出版社。

- — [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .] — ['fʊli] [dɪ'skʌs]

1873	—	I	have	used	it	freely	in	the	glance	at	this	period	.	]	—	fully	discusses
-	—	我	有	用过的	它	自由	在	这	瞥一眼	在	这	时期	.	]	—	完全	讨论

[ðə; ði] ['lætɝz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['lɑ:k] ;

the	latter's	obligation	to	Locke	;
这	后者的	义务	到	洛克	;

1873 年——我在对这一时期的概述中大量使用了它。——充分讨论了后者对洛克的义务；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [li:vz] ['ru:səu] ['lɪt(ə)l]['kredɪt][fɔ:r; fər][ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [bʌt; bət]

and	the	exposition	leaves	Rousseau	little	credit	for	originality	,	but
和	这	展览	树叶	卢梭	小的	信用	为了	独创性	,	但

[kən'sɪdərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪ'lɑ:dʒɪkl] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

considerable	for	illogical	misconception	.
大量	为了	不合逻辑	误解	.

而这种论述使得卢梭在原创性方面几乎毫无建树，但在逻辑谬误方面却颇有建树。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][moʊst][ɪ'lɑ:dʒɪkl][ʌv; əv] [greɪt] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

He	was	,	in	fact	,	the	most	illogical	of	great	men	,	and	the	most
他	曾是	,	在	事实	,	这	最多	不合逻辑	的	伟大的	男人	,	和	这	最多

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:njəsɪz] .

inconsistent	even	of	geniuses	.
不一致	甚至	的	天才	.

事实上，他是伟人中最不合逻辑的，甚至是天才中最反复无常的。

[ðə; ði][kɑ:n'trɑ:] - ['soʊʃ(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diskɔ:siz] ,

The	Contrat	-	Social	is	a	reaction	in	many	things	from	the	discourses	,
这	合同	-	社会的	是	一个	反应	在	许多	事物	从	这	论述	,

社会契约论在许多方面都是对各种论述的一种回应。

[ænd; ənd][ei'mi:l][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən][ɪn'taɪər][ri'ækʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	Emile	is	almost	an	entire	reaction	,	especially	in	the	theory	of	education
和	埃米尔	是	几乎	一个	全部的	反应	,	尤其	在	这	理论	的	教育

, [frʌm; frəm][bəuθ] .

,	from	both	.
,	从	两个都	.

而《爱弥儿》几乎完全是对两者的回应，尤其是在教育理论方面。

[hɪz; ɪz]['sentrəl] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['sɑ:vrənti] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['lɑ:k] .

His	central	doctrine	of	popular	sovereignty	was	taken	from	Locke	.
他的	中央	教义	的	受欢迎的	主权	曾是	已采取	从	洛克	.

他的核心理论——人民主权——源自洛克。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɑ:səfər] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['tri:tɪs] ,

The	English	philosopher	said	,	in	his	second	treatise	,
这	英语	哲学家	说	,	在	他的	第二	论文	,

这位英国哲学家在他的第二篇论文中写道：

" [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

"	To	understand	political	power	aright	and	derive	it	from	its	original	,
"	到	理解	政治的	力量	好的	和	派生	它	从	它是	原来的	,

"要正确理解政治权力，并从其起源追溯它，

[wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [wʌt] [steɪt] [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] ;

we	must	consider	what	state	all	men	are	naturally	in	;
我们	必须	考虑	什么	状态	全部	男人	是	自然	在	;

我们必须考虑所有人天生所处的状态；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz]

and	that	is	a	state	of	perfect	freedom	to	order	their	actions	and	dispose
和	那	是	一个	状态	的	完美的	自由	到	命令	他们的	行动	和	处置

[ʌv; əv][ðer; ðər]['pɝːsənz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,

of	their	persons	and	possessions	as	they	think	fit	,
的	他们的	人	和	财产	作为	他们	思考	合身	,

那是一种完全自由的状态，他们可以按照自己的意愿安排自己的行为，处置自己的人身和财产。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

within	the	bounds	of	the	law	of	nature	,
之内	这	界限	的	这	法律	的	自然	,

在自然法则的范围内，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] [ɔːr] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] — [ə; eɪ] [steɪt] ['ɔːlsoʊ]

without	asking	leave	or	depending	upon	the	will	of	any	other	man	—	a	state	also
没有	问	离开	或者	取决于	之上	这	将要	的	任何	其他	男人	—	一个	状态	还

[ʌv; əv][iː'kwɑːləti] ,

of	equality	,
的	平等	,

无需征得许可，也无需依赖任何其他人的意愿——这也是一种平等的状态。

[wer'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l] , [noʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

wherein	all	the	power	and	jurisdiction	is	reciprocal	,	no	one	having	more	than
其中	全部	这	力量	和	管辖权	是	互惠的	,	不	一	拥有	更多的	比

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

其中所有权力和管辖权都是相互的，没有任何一方比另一方拥有更多；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]

there	being	nothing	more	evident	than	that	creatures	of	the	same	species	and
那里	存在	没有什么	更多的	明显	比	那	生物	的	这	相同的	物种	和

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

显而易见，同种同等级的生物，

[prə'mɪskjuəsli] [bɔːrn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

promiscuously	born	to	all	the	advantages	of	nature	and	the	use	of	the
滥交	出生	到	全部	这	优势	的	自然	和	这	使用	的	这

[seɪm] ['fækltiz] ,

same	faculties	,
相同的	学院	,

生来就拥有自然赋予的一切优势和能力，

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['iːkwəl][wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɔːr][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

should	also	be	equal	one	amongst	another	,	without	subordination	or	subjection	,
应该	还	是	平等的	一	在	其他	,	没有	从属关系	或者	隶属	,

彼此之间应当平等，不存在从属或臣服关系。

[ən'les] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni] ['mænɪfest] [ˌdekləˈreɪʃn]

unless	the	Lord	and	Master	of	them	all	should	by	any	manifest	declaration
除非	这	主	和	掌握	的	他们	全部	应该	经过	任何	显现	宣言

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [set][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

of	His	will	set	one	above	another	,
的	他的	将要	放	一	多于	其他	,

除非万物之主宰以祂旨意的明确宣告，将其中一人置于另一人之上，

[ænd; ənd][kən'fɜːr][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]['evɪdənt][ænd; ənd] [klɪr] [ə'pɔɪntmənt] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]
and **confer** **on** **him** **by** **an** **evident** **and** **clear** **appointment** **an** **undoubted**
和 授予 在 他 经过 一个 明显 和 清除 预约 一个 毫无疑问
[raɪt] [tuː; tə] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] .
right **to** **dominion** **and** **sovereignty** **.**
正确的 到 统治权 和 主权 .

并通过明确而清晰的任命，赋予他毋庸置疑的统治权和主权。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] .
" **But** **a** **state** **of** **liberty** **is** **not** **a** **state** **of** **license** **.**
" 但 一个 状态 的 自由 是 不是 一个 状态 的 执照 .

“但是，自由的状态并不是放纵的状态。”

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪk'siːd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
We **cannot** **exceed** **our** **own** **rights** **without** **assailing** **the** **rights** **of** **others** **.**
我们 不能 超过 我们的 自己的 权利 没有 攻击 这 权利 的 其他的 .

我们不能在不侵犯他人权利的情况下超越自己的权利。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [sə˛bɔːrdɪ'neɪʃn] [æz; əz] ['ɔːθəraiziz] [˛juː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
There **is** **no** **such** **subordination** **as** **authorizes** **us** **to** **destroy** **one** **another** **.**
那里 是 不 这样的 从属关系 作为 授权 我们 到 破坏 一 其他 .

没有任何服从关系可以授权我们互相残杀。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] ,
As **every** **one** **is** **bound** **to** **preserve** **himself** **,**
作为 每一个 一 是 边界 到 保存 他自己 ,

每个人都有自保的本能，

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
so **he** **is** **bound** **to** **preserve** **the** **rest** **of** **mankind** **,**
所以 他 是 边界 到 保存 这 休息 的 人类 ,

所以他有义务保护其余的人类。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'fendər] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'per] [ðə; ði][laɪf] ,
and **except** **to** **do** **justice** **upon** **an** **offender** **we** **may** **not** **impair** **the** **life** **,**
和 除了 到 做 正义 之上 一个 罪犯 我们 可能 不是 妨害 这 生活 ,

除非为了惩治罪犯，否则我们不得损害他人的生命。

['lɪbərti] , [helθ] , [ɔːr] [gʊdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
liberty **,** **health** **,** **or** **goods** **of** **another** **.**
自由 , 健康 , 或者 商品 的 其他 .

他人的自由、健康或财产。

[hɪr] ['lɑːk] [di'djuːsiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌn][mæn] [meɪ] [hæv; həv]['oʊvər] [ə'nʌðər] ;
Here **Locke** **deduces** **the** **power** **that** **one** **man** **may** **have** **over** **another** **;**
这里 洛克 推断 这 力量 那 一 男人 可能 有 超过 其他 ;

洛克由此推断出一个人可能对另一个人拥有的权力；

[kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ɪf] [træns'grɛsərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] .
community **could** **not** **exist** **if** **transgressors** **were** **not** **punished** **.**
社区 可以 不是 存在 如果 违规者 是 不是 受到惩罚 .

如果违法者不受到惩罚，社会就无法存在。

['evri] ['rɔːŋduːər] ['pleɪsɪz] [hɪm'self][ɪn] " [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .
Every **wrongdoer** **places** **himself** **in** **"** **a** **state** **of** **war** **.**
每一个 作恶者 地方 他自己 在 " 一个 状态 的 战争 .

每个作恶者都将自己置于“战争状态”。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
" **Here** **is** **the** **difference** **between** **the** **state** **of** **nature** **and** **the** **state** **of** **war** **,**
" 这里 是 这 不同之处 之间 这 状态 的 自然 和 这 状态 的 战争 ,

这就是自然状态和战争状态的区别：

[wɪtʃ] [men] , [sez] ['lɑːk] ,

which	men	,	says	Locke	,
哪个	男人	,	说道	洛克	,

洛克说，这些人是.....

[hæv; həv] [kən'faʊndɪd] — [ə'l(j)uːd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['hɑːbzɪz] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv]

have	confounded	—	alluding	probably	to	Hobbes's	notion	of	the	lawlessness	of
有	令人困惑	—	暗示	大概	到	霍布斯的	概念	的	这	无法无天	的

['hjuːmən] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

human	society	in	the	original	condition	.
人类	社会	在	这	原来的	状况	.

令人困惑——这可能暗指霍布斯关于人类社会在原始状态下的无法无天的观点。

[ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑks] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['θiərists]

The	portion	of	Locke's	treatise	which	was	not	accepted	by	the	French	theorists
这	部分	的	洛克的	论文	哪个	曾是	不是	公认	经过	这	法语	理论家

[wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːpərti] .

was	that	relating	to	property	.
曾是	那	相关	到	财产	.

洛克的著作中，有一部分与财产权有关，但法国理论家们并不接受这部分内容。

['prɑːpərti] [ɪn] [lændz] [ɔːr] [gʊdz] [ɪz] [duː] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbər] [mæn] [hæz; həz] [pʊt]

Property	in	lands	or	goods	is	due	wholly	and	only	to	the	labor	man	has	put
财产	在	土地	或者	商品	是	到期的	完全	和	仅有的	到	这	劳动	男人	有	放

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

土地或货物的所有权完全且仅归于劳动者所投入的劳动。

[baɪ] ['leɪbər] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

By	labor	he	has	removed	it	from	the	common	state	in	which	nature	has
经过	劳动	他	有	已移除	它	从	这	常见的	状态	在	哪个	自然	有

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

placed	it	,
放置	它	,

他通过劳动使它脱离了自然赋予它的普通状态。

[ænd; ənd] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [iks'kluːdz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	annexed	something	to	it	that	excludes	the	common	rights	of	other
和	附件	某物	到	它	那	不包括	这	常见的	权利	的	其他

[men] .

men	.
男人	.

并附加了一些排除其他人的普通权利的内容。

['ruːsəu] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['hɑːbz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] ['lɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n]

Rousseau	borrowed	from	Hobbes	as	well	as	from	Locke	in	his	conception
卢梭	借来的	从	霍布斯	作为	出色地	作为	从	洛克	在	他的	概念

[ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['sɑːvrənti] ;

of	popular	sovereignty	;
的	受欢迎的	主权	;

卢梭在其人民主权概念中借鉴了霍布斯和洛克的观点；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪrɪdʒə'næləti] .

but	this	was	not	his	only	lack	of	originality	.
但	这	曾是	不是	他的	仅有的	缺少	的	独创性	.

但这并非他唯一缺乏原创性的地方。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] , [hɪz; ɪz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌʌnhɪ'stɔːrɪk] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt]

His	discourse	on	primitive	society	,	his	unscientific	and	unhistoric	notions	about
他的	话语	在	原始	社会	,	他的	不科学的	和	非历史性的	概念	关于

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

the	original	condition	of	man	,
这	原来的	状况	的	男人	,

他关于原始社会的论述，以及他对人类原始状态的非科学和非历史性观念，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

were	those	common	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
是	那些	常见的	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

这些都是十八世纪中期常见的。

[ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ə'suːmd]

All	the	thinkers	and	philosophers	and	fine	ladies	and	gentlemen	assumed
全部	这	思想家	和	哲学家	和	美好的	女士们	和	先生们	假定

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

a	certain	state	of	nature	,
一个	肯定	状态	的	自然	,

所有的思想家、哲学家、绅士淑女们都表现出某种自然状态。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] , [æn; ən] ['eri] [ænd; ənd] ['iːzi]

and	built	upon	it	,	out	of	words	and	phrases	,	an	airy	and	easy
和	建造	之上	它	,	出去	的	字	和	短语	,	一个	轻盈的	和	简单的

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

reconstruction	of	society	,
重建	的	社会	,

并以此为基础，用词句构建出一个轻松轻快的社会重构模型。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [ɔːr][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

without	a	thought	of	investigating	the	past	,	or	inquiring	into	the	development
没有	一个	想法	的	调查	这	过去的	,	或者	查询	进入	这	发展

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

没有想过要探究过去，也没有想过要探究人类的发展历程。

['evri] [wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	talked	of	"	the	state	of	nature	"	as	if	he	knew	all	about	it	.
每一个	一	谈话	的	"	这	状态	的	自然	"	作为	如果	他	知道	全部	关于	它	.

每个人都在谈论"自然状态"，好像自己对它了如指掌似的。

" [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] , " [sez] ['mɪstər] . ['mɔrli] ,

"	The	conditions	of	primitive	man	,	"	says	Mr	.	Morley	,
"	这	状况	的	原始	男人	,	"	说道	先生	.	莫利	,

莫利先生说："原始人的生存状况……"

" [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['veri] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [kən'vɪviəl] ['sʌpər] -

"	were	discussed	by	very	incompetent	ladies	and	gentlemen	at	convivial	supper	-
"	是	讨论	经过	非常	不称职的	女士们	和	先生们	在	欢快的	晚餐	-

['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊrəns] .

parties	,	and	settled	with	complete	assurance	.
各方	,	和	定居	和	完全的	保证	.

"一些能力很差的先生女士在轻松愉快的晚宴上讨论过这些问题，并且自信满满地解决了这些问题。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['sɑːlətəri] ['frentʃmən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

"	That	was	the	age	when	solitary	Frenchmen	plunged	into	the	wilderness	of
"	那	曾是	这	年龄	什么时候	孤	法国人	暴跌	进入	这	荒野	的

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

North	America	,
北	美国	,

"那是法国人孤身一人深入北美荒野的时代。"

['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪgwɑ:m]
confidently **expecting** **to** **recover** **the** **golden** **age** **under** **the** **shelter** **of** **a** **wigwam**
自信地 期待 到 恢复 这 金的 年龄 在下面 这 庇护所 的 一个 圆锥形帐篷
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:] .
and **in** **the** **society** **of** **a** **squaw** **.**
和 在 这 社会 的 一个 印第安女人 .

他们满怀信心地期待着在印第安帐篷的庇护下，在印第安女人的陪伴下，重现昔日的黄金时代。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ru:səu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ,
The **state** **of** **nature** **of** **Rousseau** **was** **a** **state** **in** **which** **inequality** **did** **not** **exist** **,**
这 状态 的 自然 的 卢梭 曾是 一个 状态 在 哪个 不等式 做过 不是 存在 ,

卢梭所设想的自然状态是指不存在不平等的状态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rvɪd] ['retərɪk] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:dɝz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and **with** **a** **fervid** **rhetoric** **he** **tried** **to** **persuade** **his** **readers** **that** **it**
和 和 一个 狂热 修辞 他 尝试 到 说服 他的 读者 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:ɝ] [steɪt] .
was **the** **happier** **state** **.**
曾是 这 更快乐 状态 .

他用热情洋溢的言辞试图说服读者，这是一种更幸福的状态。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋz] :
He **recognized** **inequality** **,** **it** **is** **true** **,** **as** **a** **word** **of** **two** **different** **meanings** **:**
他 认可 不等式 , 它 是 真的 , 作为 一个 单词 的 二 不同的 含义 :

他确实认识到"不平等"一词有两种不同的含义：

[fɜ:rst] , ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] , ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [streŋθ] , [helθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
first **,** **physical** **inequality** **,** **difference** **of** **age** **,** **strength** **,** **health** **,** **and** **of**
第一的 , 身体的 不等式 , 不同之处 的 年龄 , 力量 , 健康 , 和 的
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] ;
intelligence **and** **character** **;**
智力 和 特点 ;

首先是生理上的不平等，包括年龄、力量、健康、智力和性格方面的差异；

['sekənd] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] ,
second **,** **moral** **and** **political** **inequality** **,**
第二 , 道德 和 政治的 不等式 ,

第二，道德和政治上的不平等，

['dɪfrəns] [ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [sʌtʃ]
difference **of** **privileges** **which** **some** **enjoy** **to** **the** **detriment** **of** **others** **-** **such**
不同之处 的 特权 哪个 一些 享受 到 这 损害 的 其他的 - 这样的
[æz; əz] ['rɪtʃɪz] , ['ɑ:nər] , ['paʊər] .
as **riches** **,** **honor** **,** **power** **.**
作为 财富 , 荣誉 , 力量 .

某些人享有的特权，以损害其他人的利益为代价，例如财富、荣誉、权力。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['neɪtʃər] , [ðə; ði]['sekənd][baɪ][mæn] .
The **first** **difference** **is** **established** **by** **nature** **,** **the** **second** **by** **man** **.**
这 第一的 不同之处 是 已确立的 经过 自然 , 这 第二 经过 男人 .

第一种区别是自然造成的，第二种区别是人为造成的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [in'djuəz] , [noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [floʊ]
So **long** **,** **however** **,** **as** **the** **state** **of** **nature** **endures** **,** **no** **disadvantages** **flow**
所以 长的 , 然而 , 作为 这 状态 的 自然 持续 , 不 缺点 流动
[frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z] .
from **the** **natural** **inequalities** **.**
从 这 自然的 不平等 .

然而，只要自然状态持续下去，自然的不平等就不会带来任何不利影响。

[ɪn] [ruːˈsoʊz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [iˈkwɑːləti][wʌz; wəz][lɔːst] ,

In	Rousseau's	account	of	the	means	by	which	equality	was	lost	,
在	卢梭的	帐户	的	这	方法	经过	哪个	平等	曾是	丢失的	,

在卢梭对平等丧失方式的描述中，

[ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪz][ˈprɑːmɪnənt] .

the	incoming	of	the	ideas	of	property	is	prominent	.
这	即将到来	的	这	想法	的	财产	是	著名的	.

财产观念的传入十分突出。

[frʌm; frəm] [ˈprɑːpərti] [əˈroʊz][ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪəti] .

From	property	arose	civil	society	.
从	财产	出现	民用	社会	.

公民社会起源于财产制。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɑːpərti] [keɪm] [ɪn][ˌɪnɪˈkwɑːləti] .

With	property	came	in	inequality	.
和	财产	来了	在	不等式	.

财产的出现带来了不平等。

[hɪz; ɪz][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnɪˈkwɑːləti][ɪz] [kənˈfjuːzd] ,

His	exposition	of	inequality	is	confused	,
他的	展览	的	不等式	是	使困惑	,

他对不平等的阐述很混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [ˌɪnɪˈkwɑːləti][ʌv; əv]

and	it	is	not	possible	always	to	tell	whether	he	means	inequality	of
和	它	是	不是	可能的	总是	到	告诉	无论	他	方法	不等式	的

[pəˈzeʃnz] [ɔːr][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] .

possessions	or	of	political	rights	.
财产	或者	的	政治的	权利	.

而且，我们有时无法判断他指的是财产不平等还是政治权利不平等。

[hɪz; ɪz] [kənˈtempərəri] , - , [huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] - [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ]

His	contemporary	,	Morelly	,	who	published	the	Basileade	in	1753	,	was	troubled	by
他的	当代的	,	-	,	WHO	已发布	这	-	在	-	,	曾是	麻烦	经过

[noʊ] [sʌtʃ] [ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] .

no	such	ambiguity	.
不	这样的	歧义	.

他的同代人莫雷利于 1753 年出版了《巴塞尔颂歌》，但他并没有受到这种模棱两可的困扰。

[hiː; hi] [əkˈsepts] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ] [lɔːz] ,

He	accepts	the	doctrine	that	men	are	formed	by	laws	,
他	接受	这	教义	那	男人	是	形成	经过	法律	,

他认同人是由法则塑造的这一理论。

[bʌt; bət][hoʊldz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːz] ,

but	holds	that	they	are	by	nature	good	,	and	that	laws	,
但	持有	那	他们	是	经过	自然	好的	,	和	那	法律	,

但他认为它们本质上是好的，而且法律，

[baɪ][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [broʊk] [ʌp][ðə; ði]

by	establishing	a	division	of	the	products	of	nature	,	broke	up	the
经过	建立	一个	分配	的	这	产品	的	自然	,	打破	向上	这

[ˌsoʊʃəˈbɪləti][ʌv; əv][men] ,

sociability	of	men	,
社交性	的	男人	,

通过对自然产品进行划分，破坏了人类的社会关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['iːvəlz][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

and	that	all	political	and	moral	evils	are	the	result	of	private	property	.
和	那	全部	政治的	和	道德	罪恶	是	这	结果	的	私人的	财产	.

一切政治和道德上的罪恶都是私有财产造成的。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] ,

Political	inequality	is	an	accident	of	inequality	of	possessions	,
政治的	不等式	是	一个	事故	的	不等式	的	财产	,

政治不平等是财产不平等的偶然结果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	the	renovation	of	the	latter	lies	in	the	abolition	of	the	former	.
和	这	翻新	的	这	后者	谎言	在	这	废除	的	这	以前的	.

后者的革新在于废除前者。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːn'trɑːt] - ['soʊʃ(ə)l][ɪz] , " [mæn][ɪz][bɔːrn] [friː] , [ænd; ənd]

The	opening	sentence	of	the	Contrat	-	Social	is	,	"	Man	is	born	free	,	and
这	开幕	句子	的	这	合同	-	社会的	是	,	"	男人	是	出生	自由的	,	和

['evriwer] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

everywhere	he	is	a	slave	,
到处	他	是	一个	奴隶	,

《社会契约》的开篇第一句是："人生而自由，却无往不在为奴。"

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən]

"	a	statement	which	it	is	difficult	to	reconcile	with	the	fact	that	every	human
"	一个	陈述	哪个	它	是	难的	到	调和	和	这	事实	那	每一个	人类

['biːɪŋ] [ɪz][bɔːrn] ['helpləs] ,

being	is	born	helpless	,
存在	是	出生	无助	,

"这种说法很难与每个人生来无助的事实相调和。"

[dɪ'pendənt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

dependent	,	and	into	conditions	of	subjection	,
依赖	,	和	进入	状况	的	隶属	,

依赖的，并陷入臣服的状态，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [wɜːr; wər]['evər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

conditions	that	we	have	no	reason	to	suppose	were	ever	absent	from	the
状况	那	我们	有	不	原因	到	认为	是	曾经	缺席的	从	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

我们没有理由认为这些条件曾经在比赛中不存在。

[bʌt; bət] ['ruːsəu] ['nevər] [sed] , " [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn]['iːkwəl] .

But	Rousseau	never	said	,	"	All	men	are	born	equal	.
但	卢梭	绝不	说	,	"	全部	男人	是	出生	平等的	.

但卢梭从未说过："人人生而平等"。

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnɪ'kwɑːləti] .

"	He	recognized	,	as	we	have	seen	,	natural	inequality	.
"	他	认可	,	作为	我们	有	已见	,	自然的	不等式	.

"正如我们所看到的，他认识到了自然界的不平等。"

[wʌt] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

What	he	held	was	that	the	artificial	differences	springing	from	the	social
什么	他	握住	曾是	那	这	人造的	差异	弹簧	从	这	社会的

['juːniən][wɜːr; wər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

union	were	disproportionate	to	the	capacities	springing	from	the	original
联盟	是	不成比例的	到	这	容量	弹簧	从	这	原来的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

constitution	;
宪法	;

他认为，社会联合所产生的人为差异与原宪法所产生的能力不成比例；

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [naʊ] ['ɔ:rgənaɪzd] ,

and	that	society	,	as	now	organized	,
和	那	社会	,	作为	现在	组织	,

而如今的社会，

[tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʌlf] ['waɪdər] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz]

tends	to	make	the	gulf	wider	between	those	who	have	privileges	and	those
倾向于	到	制作	这	海湾	更广泛	之间	那些	WHO	有	特权	和	那些

[hu:] [hæv; həv] [nʌn] .

who	have	none	.
WHO	有	没有任何	.

这往往会加剧享有特权者和没有任何特权者之间的鸿沟。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['θi:əri] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ru:'soʊz] ['su:pərstrʌktʃər] [rests] [ɪz] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz]

The	well	-	known	theory	upon	which	Rousseau's	superstructure	rests	is	that	society	is
这	出色地	-	已知	理论	之上	哪个	卢梭的	上层建筑	休息	是	那	社会	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ,

the	result	of	a	compact	,
这	结果	的	一个	袖珍的	,

卢梭上层建筑理论所依据的著名理论是，社会是契约的结果。

[ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [bɪ'twi:n] [men] .

a	partnership	between	men	.
一个	合伙	之间	男人	.

男性之间的合作关系。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [meɪd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɑ:vrənti] [tu:; tə]

They	have	not	made	an	agreement	to	submit	their	individual	sovereignty	to
他们	有	不是	制成	一个	协议	到	提交	他们的	个人	主权	到

[sʌm; səm] [su:'pɪriər] ['paʊər] ,

some	superior	power	,
一些	优越的	力量	,

他们并未达成协议，将各自的主权服从于某个更高的权力机构。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .

but	they	have	made	a	covenant	of	brotherhood	.
但	他们	有	制成	一个	盟约	的	兄弟情	.

但他们缔结了兄弟情谊的盟约。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrækt] [ʌv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

It	is	a	contract	of	association	.
它	是	一个	合同	的	协会	.

这是一份合作协议。

[men] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['i:kwəl] [koʊ'ɑ:pəreɪtərz] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] ,

Men	were	,	and	ought	to	be	,	equal	cooperators	,	not	only	in	politics	,
男人	是	,	和	应该	到	是	,	平等的	合作者	,	不是	仅有的	在	政治	,

男性过去是，现在也应该是平等的合作者，不仅在政治领域如此。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	in	industries	and	all	the	affairs	of	life	.
但	在	行业	和	全部	这	事务	的	生活	.

但在各行各业以及生活中的一切事务中。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ə'θɔ:rəti] .

All	the	citizens	are	participants	in	the	sovereign	authority	.
全部	这	公民	是	参与者	在	这	主权	权威	.

所有公民都是主权权威的参与者。

[ðer; ðər] ['sɑ:vrənti] [ɪz][ɪn'eɪliənəb(ə)l] ; ['paʊər] [meɪ] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪl] ; [ɪf] [ðə; ði]

Their	sovereignty	is	inalienable	;	power	may	be	transmitted	,	but	not	will	;	if	the
他们的	主权	是	不可剥夺的	;	力量	可能	是	传输	,	但	不是	将要	;	如果	这

['pi:p(ə)l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

people	promise	to	obey	,
人们	承诺	到	服从	,

他们的主权不可剥夺；权力可以传承，但意志不能；如果人民承诺服从，

[ˌaɪ 'ti:] [di'zɔlvz] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði]['veri][ækt] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]

it	dissolves	itself	by	the	very	act	—	if	there	is	a	master	,	there	is	no	longer
它	溶解	本身	经过	这	非常	行为	—	如果	那里	是	一个	掌握	,	那里	是	不	更长

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .

a	people	.
一个	人们	.

它本身就会消亡——如果存在统治者，就不会再有人民。

['sɑ:vrənti] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ; [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][splɪt][ʌp]['ɪntu:]['ledʒɪsleɪtɪv] , [dʒu'dɪʃieri] ,

Sovereignty	is	also	indivisible	;	it	cannot	be	split	up	into	legislative	,	judiciary	,
主权	是	还	不可分割的	;	它	不能	是	分裂	向上	进入	立法	,	司法	,

[ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] .

and	executive	power	.
和	管理人员	力量	.

主权也是不可分割的；它不能被拆分为立法权、司法权和行政权。

[sə'saɪəti] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt] [meɪd] [baɪ][men] ,

Society	being	the	result	of	a	compact	made	by	men	,
社会	存在	这	结果	的	一个	袖珍的	制成	经过	男人	,

社会是人类缔结契约的结果，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz][kʊd; kəd][æt; ət]['eni] [taɪm]['ri:meɪk; ˌri:'meɪk][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər]

it	followed	that	the	partners	could	at	any	time	remake	it	,	their
它	随后	那	这	合作伙伴	可以	在	任何	时间	重制版	它	,	他们的

['sɑ:vrənti] ['bi:ɪŋ] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] .

sovereignty	being	inalienable	.
主权	存在	不可剥夺的	.

因此，合作伙伴可以随时对其进行修改，因为他们的主权是不可剥夺的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] ['səuʃəlists] , [ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ][priˈɔ:ri] ['nəʊʃnz] , [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:] ,

And	this	the	French	socialists	,	misled	by	a	priori	notions	,	attempted	to	do	,
和	这	这	法语	社会主义者	,	被误导	经过	一个	先验	概念	,	尝试过	到	做	,

而法国社会主义者，由于先入为主的观念，试图做到这一点。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:n'trɑ:] - ['soʊʃ(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tæbjələ]['rɑ:zə] ,

on	the	theory	of	the	Contrat	-	Social	,	as	if	they	had	a	tabula	rasa	,
在	这	理论	的	这	合同	-	社会的	,	作为	如果	他们	有	一个	表格	拉萨	,

根据契约社会理论，就好像他们拥有一张白纸一样，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'stituənts][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɔ:r] [trə'dɪʃnz] , [ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

without	regarding	the	existing	constituents	of	society	,	or	traditions	,	or	historical
没有	关于	这	现存的	成分	的	社会	,	或者	传统	,	或者	历史

[groʊθ] .

growths	.
增长	.

不考虑社会现有组成要素、传统或历史发展。

[i'kwɑ:ləti] , [æz; əz][ə; eɪ] [freɪz] , ['hævɪŋ] [dʌn] ['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:lvənt] , [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntu:]

Equality	,	as	a	phrase	,	having	done	duty	as	a	dissolvent	,	was	pressed	into
平等	,	作为	一个	短语	,	拥有	完毕	责任	作为	一个	溶剂	,	曾是	按下	进入

['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'strʌktər] .

service	as	a	constructor	.
服务	作为	一个	构造函数	.

“平等”一词，在履行了其作为解构者的职责之后，又被赋予了构建者的职责。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][i'kwɑːləti][ɪz][æn; ən] [ə'tempt]

As	this	is	not	so	much	an	essay	on	the	nature	of	equality	is	an	attempt
作为	这	是	不是	所以	很多	一个	散文	在	这	自然	的	平等	是	一个	试图

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['tendənsiz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ɪ'luːsəri] [ɪn]

to	indicate	some	of	the	modern	tendencies	to	carry	out	what	is	illusory	in
到	表明	一些	的	这	现代的	倾向	到	携带	出去	什么	是	虚幻	在

[ðə; ði]['dɔːgmə] ,

the	dogma	,
这	教条	,

这篇文章与其说是探讨平等的本质，不如说是试图指出现代社会中一些将教条中虚幻的东西付诸实践的倾向。

[pər'hæps] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

perhaps	enough	has	been	said	of	this	period	.
也许	足够的	有	到过	说	的	这	时期	.

关于这段时期，或许已经说得够多了。

['mɪstər] . ['mɔrli] ['veri] [wel] [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][i'kwɑːləti][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'mænd]

Mr	.	Morley	very	well	remarks	that	the	doctrine	of	equality	as	a	demand
先生	.	莫利	非常	出色地	评论	那	这	教义	的	平等	作为	一个	要求

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ʌn'ænsərəbl] ;

for	a	fair	chance	in	the	world	is	unanswerable	;
为了	一个	公平的	机会	在	这	世界	是	无法回答	;

莫利先生非常精辟地指出，平等原则作为对在世界上获得公平机会的要求，是无可辩驳的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [wen] [ˌaɪ 'tiː][pʊts][hɪm; ɪm] [huː] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

but	that	it	is	false	when	it	puts	him	who	uses	his	chance	well	on	the	same
但	那	它	是	错误的	什么时候	它	放置	他	WHO	用途	他的	机会	出色地	在	这	相同的

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .

level	with	him	who	uses	it	ill	.
等级	和	他	WHO	用途	它	患病的	.

但如果把善于把握机会的人和滥用机会的人相提并论，那就错了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] [sed] , " [nɑːt]['oʊnli][i'kwɑːləti][ʌv; əv] [raɪt] ,

There	is	no	doubt	that	when	Condorcet	said	,	"	Not	only	equality	of	right	,
那里	是	不	怀疑	那	什么时候	孔多塞	说	,	"	不是	仅有的	平等	的	正确的	,

毫无疑问，孔多塞曾说过："不仅是权利平等，

[bʌt; bət][i'kwɑːləti][ʌv; əv][fækt] , [ɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ɑːrt] ,

but	equality	of	fact	,	is	the	goal	of	the	social	art	,
但	平等	的	事实	,	是	这	目标	的	这	社会的	艺术	,

但事实平等，才是社会艺术的目标。

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlists] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

"	he	uttered	the	sentiments	of	the	socialists	of	the	Revolution	.
"	他	说出	这	情感	的	这	社会主义者	的	这	革命	.

他表达了革命社会主义者的心声。

[ðə; ði][nekst] [ə'θɔːrətɪtɪv] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][i'kwɑːləti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

The	next	authoritative	announcement	of	equality	,	to	which	it	is	necessary	to
这	下一个	权威性	公告	的	平等	,	到	哪个	它	是	必要的	到

[rɪ'fɜːr] ,

refer	,
参考	,

接下来需要提及的，是关于平等的一项权威声明：

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz]

is	in	the	American	Declaration	of	Independence	,	in	these	words	:	"	We	hold	these
是	在	这	美国人	宣言	的	独立	,	在	这些	字	:	"	我们	抓住	这些

[trʊθs] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] :

truths	to	be	self	-	evident	:
真相	到	是	自己	-	明显	:

在美国《独立宣言》中，有这样一段话："我们认为这些真理是不言而喻的："

[ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]

that	all	men	are	created	equal	;	that	they	are	endowed	by	their	Creator	with
那	全部	男人	是	创建	平等的	;	那	他们	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和

['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ;

certain	unalienable	rights	;
肯定	不可剥夺的	权利	;

所有人生而平等；造物主赋予他们某些不可剥夺的权利；

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [laɪf] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

that	among	these	are	life	,	liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	;
那	之中	这些	是	生活	,	自由	,	和	这	追逐	的	幸福	;

其中包括生命、自由和追求幸福的权利；

[ðæt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ði:z] [raɪts] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər] [institju:tid] [ə'mʌŋ] [men] ,

that	to	secure	these	rights	governments	are	instituted	among	men	,
那	到	安全的	这些	权利	政府	是	已设立	之中	男人	,

正是为了保障这些权利，人类才建立了政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [dʒʌst] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] .

deriving	their	just	power	from	the	consent	of	the	governed	.
推导	他们的	只是	力量	从	这	同意	的	这	受统治	.

他们的正当权力来源于被统治者的同意。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [goʊz] [ɑ:n] , [ɪn] ['tempərət] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	And	the	Declaration	goes	on	,	in	temperate	and	guarded	language	,
"	和	这	宣言	去	在	,	在	温带	和	守卫	语言	,

《宣言》继续以温和谨慎的语言写道：

[tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wen]

to	assert	the	right	of	a	people	to	change	their	form	of	government	when
到	断言	这	正确的	的	一个	人们	到	改变	他们的	形式	的	政府	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndz] [neɪmd] .

it	becomes	destructive	of	the	ends	named	.
它	变成	破坏性的	的	这	结束	命名	.

主张人民有权在政府形式破坏既定目标时改变政府形式。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['sentɪmənts] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [frentʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Although	the	genesis	of	these	sentiments	seems	to	be	French	rather	than
虽然	这	创世纪	的	这些	情感	似乎	到	是	法语	相当	比

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

虽然这些情感的起源似乎在于法国而非英国，

[ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] [ɪz] [nɑ:t] [dɪ'faɪnd] ,

and	equality	is	not	defined	,
和	平等	是	不是	定义	,

平等性没有明确定义。

[ænd; ənd] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['difəd] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] [i'kwɑ:ləti] [klɔ:z] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔ:r] ['kwɑ:lɪfaɪd] [baɪ] [wʌt] ['fɑ:loʊz] ,

and	critics	have	differed	as	to	whether	the	equality	clause	is	independent	or	qualified	by	what	follows	,
和	评论家	有	不同	作为	到	无论	这	平等	条款	是	独立的	或者	合格的	经过	什么	跟随	,

评论家们对于平等条款是独立存在的，还是受到后续条款的限制，存在分歧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['tɔməs] ['dʒefərsən] [ment] ['eniθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt]

it	is	not	necessary	to	suppose	that	Thomas	Jefferson	meant	anything	inconsistent
它	是	不是	必要的	到	认为	那	托马斯	杰斐逊	意思是	任何事物	不一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əd'mɪtɪd] [fækts][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	the	admitted	facts	of	nature	and	of	history	.
和	这	承认	事实	的	自然	和	的	历史	.

没有必要假设托马斯·杰斐逊的意思与公认的自然和历史事实相悖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

It	is	important	to	bear	in	mind	that	the	statesmen	of	our	Revolution
它	是	重要的	到	熊	在	头脑	那	这	政治家	的	我们的	革命

[wɜːr; wər] [iˈnɔːgjureɪtɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

were	inaugurating	a	political	and	not	a	social	revolution	,
是	就职典礼	一个	政治的	和	不是	一个	社会的	革命	,

必须牢记，我们革命的政治家们发起的是一场政治革命，而不是一场社会革命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][grə'veɪmen][ʌv; əv][ðer; ðər]['proʊtest][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	the	gravamen	of	their	protest	was	against	the	authority	of	a
和	那	这	重力	的	他们的	反对	曾是	反对	这	权威	的	一个

['dɪstənt] [kraʊn] .

distant	crown	.
遥远	王冠	.

他们抗议的重点是反对遥远王室的权威。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] ['dɔgməz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Nevertheless	,	these	dogmas	,	independent	of	the	circumstances	in	which	they	were
尽管如此	,	这些	教条	,	独立的	的	这	情况	在	哪个	他们	是

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

然而，这些教条，无论其发表时的具体情况如何，

[hæv; həv] ['eksəd] [ænd; ənd][duː]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ]

have	exercised	and	do	exercise	a	very	powerful	influence	upon	the	thinking
有	锻炼	和	做	锻炼	一个	非常	强大的	影响	之上	这	思维

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑːpɪks] ,

of	mankind	on	social	and	political	topics	,
的	人类	在	社会的	和	政治的	主题	,

它们过去和现在都对人类在社会和政治问题上的思想产生了非常强大的影响。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	are	being	applied	without	limitations	,	and	without	recognition	of	the
和	是	存在	应用	没有	限制	,	和	没有	认出	的	这

[fækt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ,

fact	that	if	they	are	true	,
事实	那	如果	他们	是	真的	,

这些观点被毫无限制地应用，却没有意识到，如果它们是正确的，

[ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ment] [baɪ][ðer; ðər][ə'rɪdʒɪneɪtər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .

in	the	sense	meant	by	their	originators	,	they	are	not	the	whole	truth	.
在	这	感觉	意思是	经过	他们的	发起人	,	他们	是	不是	这	所有的	真相	.

从其创造者的本意来看，它们并非全部真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [raɪts] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['duːtiz] ,

It	is	to	be	noticed	that	rights	are	mentioned	,	but	not	duties	,
它	是	到	是	注意到	那	权利	是	提及	,	但	不是	职责	,

需要注意的是，文中提到了权利，但没有提到义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ['oʊnli][ɑːr; ər] [ment] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['duːtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kʌlˌkeɪtid]

and	that	if	political	rights	only	are	meant	,	political	duties	are	not	inculcated
和	那	如果	政治的	权利	仅有的	是	意思是	,	政治的	职责	是	不是	灌输

[æz; əz][ʌv; əv]['iːkwəl]['moʊmənt] .

as	of	equal	moment	.
作为	的	平等的	片刻	.

如果仅仅指的是政治权利，那么政治义务就没有被赋予同等重要的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'naʊnst] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]

It	is	not	announced	that	political	power	is	a	function	to	be	discharged	for
它	是	不是	宣布	那	政治的	力量	是	一个	功能	到	是	出院	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

the	good	of	the	whole	body	,
这	好的	的	这	所有的	身体	,

它并未宣称政治权力是为了全体国民的利益而行使的职能。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	a	mere	right	to	be	enjoyed	for	the	advantage	of	the
和	不是	一个	仅仅	正确的	到	是	享受	为了	这	优势	的	这

[pə'zesər] ;

possessor	;
拥有者	;

而不仅仅是拥有者享有的权利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]

and	it	is	to	be	noted	also	that	this	idea	did	not	enter	into	the	conception
和	它	是	到	是	著名的	还	那	这	主意	做过	不是	进入	进入	这	概念

[ʌv; əv] ['ruːsəu] .

of	Rousseau	.
的	卢梭	.

值得注意的是，卢梭并没有想到这一点。

[ðə; ði]['dɔːgmə] [ðæt] " ['gʌvərnmənt] [di'raivz] [ɪts][dʒʌst] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dogma	that	"	government	derives	its	just	power	from	the	consent	of	the
这	教条	那	"	政府	衍生	它是	只是	力量	从	这	同意	的	这

['gʌvənd] " [ɪz][ɪn'taɪərli]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

governed	"	is	entirely	consonant	with	the	book	theories	of	the	eighteenth	century	,
受统治	"	是	完全	辅音	和	这	书	理论	的	这	第十八	世纪	,

“政府的正当权力来源于被统治者的同意”这一教条与十八世纪的理论完全一致。

[ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪz] [kən'frʌntɪd] ,

and	needs	to	be	confronted	,	and	practically	is	confronted	,
和	需求	到	是	面对	,	和	几乎	是	面对	,

需要正视这个问题，而且实际上也已经正视了这个问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːkwəli] [gʊd] ['dɔːgmə] [ðæt] " ['gʌvərnmənts] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊər] [frʌm; frəm]

with	the	equally	good	dogma	that	"	governments	derive	their	just	power	from
和	这	同样地	好的	教条	那	"	政府	派生	他们的	只是	力量	从

[kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

conformity	with	the	principles	of	justice	.
一致性	和	这	原则	的	正义	.

同样好的教条是：“政府的正当权力来源于其符合正义原则。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	We	are	not	to	imagine	,	for	instance	,
"	我们	是	不是	到	想象	,	为了	实例	,

“例如，我们不应该想象……”

[ðæt] [ðə; ði] ['freɪmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ['riːəli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm]

that	the	framers	of	the	Declaration	really	contemplated	the	exclusion	from
那	这	框架	的	这	宣言	真的	思考	这	排除	从

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['haɪər] [lɔː] [ðæn; ðən][ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]

political	organization	of	all	higher	law	than	that	in	the	"	consent	of	the
政治的	组织	的	全部	更高	法律	比	那	在	这	"	同意	的	这

['gʌvənd] ,

governed	,
受统治	,

《宣言》的起草者确实考虑过将所有高于"被统治者同意"的法律排除在政治组织之外。

" [ɔːr][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

"	or	the	application	of	the	theory	,	let	us	say	,
"	或者	这	应用	的	这	理论	,	让	我们	说	,

或者说，该理论的应用，

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːləni] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊtˌkæsts] , ['mɜːdəəz] , [θiːvz] ,

to	a	colony	composed	for	the	most	part	of	outcasts	,	murderers	,	thieves	,
到	一个	殖民地	由	为了	这	最多	部分	的	被排斥者	,	杀人犯	,	窃贼	,

[ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːts] ,

and	prostitutes	,
和	妓女	,

到一个主要由被社会遗弃者、杀人犯、窃贼和妓女组成的群体，

[ɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] [steɪts] [æz; əz] [tə'deɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

or	to	such	states	as	today	exist	in	the	Orient	.
或者	到	这样的	各州	作为	今天	存在	在	这	东方	.

或者像今天东方存在的那些国家一样。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [freɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs][sə'saɪəti] .

The	Declaration	was	framed	for	a	highly	intelligent	and	virtuous	society	.
这	宣言	曾是	框	为了	一个	高度	聪明的	和	有德行的	社会	.

该宣言是为一个高度智慧和高尚品德的社会而制定的。

['meni] ['raɪtɝz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] , [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪf]

Many	writers	,	and	some	of	them	English	,	have	expressed	curiosity	,	if
许多	作家	,	和	一些	的	他们	英语	,	有	表达	好奇心	,	如果

[nɑːt] ['wʌndər] ,

not	wonder	,
不是	想知道	,

许多作家，其中一些是英国作家，都表达了好奇，甚至惊叹。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [əˈtendid] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][i'kwɑːləti][ɪn][ə'merɪkə]

at	the	different	fortunes	which	attended	the	doctrine	of	equality	in	America
在	这	不同的	财富	哪个	参加	这	教义	的	平等	在	美国

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] .

and	in	France	.
和	在	法国	.

论美国和法国平等学说的不同命运。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	explanation	is	on	the	surface	,
这	解释	是	在	这	表面	,

原因显而易见。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

and	need	not	be	sought	in	the	fact	of	a	difference	of	social	and
和	需要	不是	是	寻求	在	这	事实	的	一个	不同之处	的	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

political	level	in	the	two	countries	at	the	start	,
政治的	等级	在	这	二	国家	在	这	开始	,

而且，无需从两国最初社会和政治水平的差异中寻找原因。

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][self] -
nor **even** **in** **the** **further** **fact** **that** **the** **colonies** **were** **already** **accustomed** **to** **self** **-**
也不 甚至 在 这 更远 事实 那 这 殖民地 是 已经 习惯 到 自己 -
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

甚至连殖民地早已习惯自治这一事实也未能改变这一现状。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
The **simple** **truth** **is** **that** **the** **dogmas** **of** **the** **Declaration** **were** **not** **put** **into** **the**
这 简单的 真相 是 那 这 教条 的 这 宣言 是 不是 放 进入 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] .
fundamental **law** **.**
基本的 法律 .

事实很简单，宣言中的教条并没有被写入基本法。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [steɪt] ['dɑ:kjumənt]['evər] [meɪd] .
The **Constitution** **is** **the** **most** **practical** **state** **document** **ever** **made** **.**
这 宪法 是 这 最多 实际的 状态 文档 曾经 制成 .

宪法是迄今为止最实用的国家文件。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'naunsiz] [noʊ]['dɔgməz] , [prə'kleimz] [noʊ] ['θɪərɪz] .
It **announces** **no** **dogmas** **,** **proclaims** **no** **theories** **.**
它 宣布 不 教条 , 宣称 不 理论 .

它不宣扬任何教条，也不宣扬任何理论。

[ˌaɪ 'ti:] [ək'septɪd] [sə'saɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ;
It **accepted** **society** **as** **it** **was** **,** **with** **its** **habits** **and** **traditions** **;**
它 公认 社会 作为 它 曾是 , 和 它是 习惯 和 传统 ;

它接受了当时的社会现状，包括其习俗和传统；

['reɪzɪŋ] [noʊ]['æbstrækt] ['kwestʃənz] ['weðər] [men][ɑ:r; ər][bɔ:rn] [fri:] [ɔ:r]['i:kwəl] ,
raising **no** **abstract** **questions** **whether** **men** **are** **born** **free** **or** **equal** **,**
提高 不 抽象的 问题 无论 男人 是 出生 自由的或者 平等的 ,

没有提出关于人生而自由或平等的抽象问题，

[ɔ:r] [haʊ] [sə'saɪəti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:rgənaɪzd] .
or **how** **society** **ought** **to** **be** **organized** **.**
或者 如何 社会 应该 到 是 组织 .

或者说，社会应该如何组织。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [kəm'pækt] , [meɪd] [baɪ] " [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , " [tu:; tə] [prə'moʊt] ['ju:niən] ,
It **is** **simply** **a** **working** **compact** **,** **made** **by** **"** **the** **people** **,** **"** **to** **promote** **union** **,**
它 是 简单地 一个 在职的 袖珍的 , 制成 经过 " 这 人们 , " 到 推动 联盟 ,

它仅仅是一份由“人民”制定的、旨在促进团结的工作协议。

[ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;
establish **justice** **,** **and** **secure** **the** **blessings** **of** **liberty** **;**
建立 正义 , 和 安全的 这 祝福 的 自由 ;

伸张正义，保障自由的福祉；

[ænd; ənd][ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
and **the** **equality** **is** **in** **the** **assumption** **of** **the** **right** **of** **"** **the** **people** **of**
和 这 平等 是 在 这 假设 的 这 正确的 的 " 这 人们 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
the **United** **States** **"** **to** **do** **this** **.**
这 团结的 各州 " 到 做 这 .

平等之处在于假定“美国人民”有权这样做。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪks] [ðə; ði]

And	yet	,	in	a	recent	number	of	Blackwood's	Magazine	,	a	writer	makes	the
和	然而	,	在	一个	最近的	数字	的	黑木	杂志	,	一个	作家	制作	这

[əˈmjuːzɪŋ] ['steɪtmənt] ,

amusing	statement	,
有趣	陈述	,

然而，在最近一期的《布莱克伍德杂志》上，一位作者发表了这样一段有趣的言论：

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [huː] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] ,

"	I	have	never	met	an	American	who	could	deny	that	,
"	我	有	绝不	遇见	一个	美国人	WHO	可以	否定	那	,

“我从未遇到过哪个美国人会否认这一点。”

[waɪl] ['fɜːrmli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [saʊnd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

while	firmly	maintaining	that	the	theory	was	sound	which	,	in	the	beautiful	language
尽管	牢牢	保持	那	这	理论	曾是	声音	哪个	,	在	这	美丽的	语言

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

of	the	Constitution	,
的	这	宪法	,

同时坚定地认为该理论是正确的，用宪法优美的语言来说，

[prəˈkleɪmz] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər][bɔːrn]['iːkwəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

proclaims	that	all	men	were	born	equal	,	he	was	,	"	etc	.
宣称	那	全部	男人	是	出生	平等的	,	他	曾是	,	"	ETC	.

他宣称所有人生而平等，他本人也是如此，〃等等。

[æn; ən] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

An	enlightening	commentary	on	the	meaning	of	the	Declaration	,
一个	启发性的	评论	在	这	意义	的	这	宣言	,

对宣言含义的精辟评述

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

in	the	minds	of	the	American	statesmen	of	the	period	,
在	这	思想	的	这	美国人	政治家	的	这	时期	,

在当时的美国政治家们看来，

[ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsprest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ]

is	furnished	by	the	opinions	which	some	of	them	expressed	upon	the	French
是	提供	经过	这	意见	哪个	一些	的	他们	表达	之上	这	法语

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

Revolution	while	it	was	in	progress	.
革命	尽管	它	曾是	在	进步	.

这是由他们中的一些人在法国大革命进行期间所表达的观点提供的。

['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] , ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [rɪˈpʌblɪkən] ;

Gouverneur	Morris	,	minister	to	France	in	1789	,	was	a	conservative	republican	;
古弗内尔	莫里斯	,	部长	到	法国	在	-	,	曾是	一个	保守的	共和党人	;

['tɔməs] ['dʒefərsən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['deməkræt] .

Thomas	Jefferson	was	a	radical	democrat	.
托马斯	杰斐逊	曾是	一个	激进的	民主党人	.

1789 年担任美国驻法国大使的古弗尼尔·莫里斯是一位保守的共和主义者；托马斯·杰斐逊是一位激进的民主主义者。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] " ['piːp(ə)l] " [ɪn][ðə; ði]

Both	of	them	had	a	warm	sympathy	with	the	French	"	people	"	in	the
两个都	的	他们	有	一个	温暖的	同情	和	这	法语	"	人们	"	在	这

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;

Revolution	;
革命	;

他们两人都对法国大革命中的〃人民〃抱有深切的同情；

[bəuθ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] , [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜːr] ,

both	hoped	for	a	republic	;	both	recognized	,	we	may	reasonably	infer	,
两个都	希望	为了	一个	共和国	;	两个都	认可	,	我们	可能	合理	推断	,

他们都希望建立一个共和国；而且，我们可以合理推断，他们都认识到.....

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrt]

the	sufficient	cause	of	the	Revolution	in	the	long	-	continued	corruption	of	court
这	充足的	原因	的	这	革命	在	这	长的	-	持续	腐败	的	法庭

[ænd; ənd][noʊ'bɪləti] ,

and	nobility	,
和	贵族	,

革命爆发的充分原因是朝廷和贵族长期持续的腐败。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd][bəuθ] , [wiː; wi][hæv; həv]

and	the	intolerable	sufferings	of	the	lower	orders	;	and	both	,	we	have
和	这	无法容忍	苦难	的	这	降低	订单	;	和	两个都	,	我们	有

['iːkwəl]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

equal	reason	to	believe	,
平等的	原因	到	相信	,

以及下层阶级难以忍受的苦难；而且，我们有充分的理由相信，这两者同样重要。

[θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

thought	that	a	fair	accommodation	,	short	of	a	dissolution	of	society	,
想法	那	一个	公平的	住宿	,	短的	的	一个	溶解	的	社会	,

认为在不解散社会的前提下，可以找到一种公平的解决办法。

[wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd]

was	defeated	by	the	imbecility	of	the	king	and	the	treachery	and
曾是	战败	经过	这	白痴	的	这	国王	和	这	背信弃义	和

[mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

malignity	of	a	considerable	portion	of	the	nobility	.
恶毒	的	一个	大量	部分	的	这	贵族	.

失败的原因在于国王的愚蠢以及相当一部分贵族的背信弃义和恶意。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] ['θɪərɪz] ,

The	Revolution	was	not	caused	by	theories	,
这	革命	曾是	不是	导致	经过	理论	,

革命并非由理论引发，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][ɔːr] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

however	much	it	may	have	been	excited	or	guided	by	them	.
然而	很多	它	可能	有	到过	兴奋的	或者	引导	经过	他们	.

然而，尽管它可能受到了他们的激励或引导。

[bʌt; bət][bəuθ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]['dʒefərsən] [sɔː] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

But	both	Morris	and	Jefferson	saw	the	futility	of	the	application	of	the
但	两个都	莫里斯	和	杰斐逊	锯	这	无用	的	这	应用	的	这

['æbstrækt]['dɔːgmə][ʌv; əv][i'kwɑːləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt][tuː; tə][ðə; ði]

abstract	dogma	of	equality	and	the	theories	of	the	Social	Contract	to	the
抽象的	教条	的	平等	和	这	理论	的	这	社会的	合同	到	这

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [fræns] .

reconstruction	of	government	and	the	reorganization	of	society	in	France	.
重建	的	政府	和	这	重组	的	社会	在	法国	.

但莫里斯和杰斐逊都看到了将抽象的平等教条和社会契约理论应用于法国政府重建和社会重组的徒劳。

[ɪf] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][wɜ:r; wər] [mə'lɪgnənt] — [ðoʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][fɑ:r]
If **the** **aristocracy** **were** **malignant** **—** **though** **numbers** **of** **them** **were** **far**
如果 这 贵族 是 恶性 — 尽管 数字 的 他们 是 远的
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['predʒədɪs] [ə'raʊzd] [ə'genst]
from **being** **so** **—** **there** **was** **also** **a** **malignant** **prejudice** **aroused** **against**
从 存在 所以 — 那里 曾是 还 一个 恶性 偏见 被唤醒 反对
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

如果说贵族阶层是邪恶的——尽管其中绝大多数人并非如此——那么针对他们的也存在着一种恶意的偏见。

[ænd; ənd][em] . [tein] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] ['predʒədɪs] ,
and **M** **.** **Taine** **is** **not** **far** **wrong** **when** **he** **says** **of** **this** **prejudice** **,**
和 M . 泰恩 是 不是 远的 错误的 什么时候 他 说道 的 这 偏见 ,

泰纳先生对这种偏见的评价并非毫无道理：

" [ɪts][hɑ:rd] , [draɪ]['kɜ:rn(ə)l][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'di:ə][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] . " — [[ðə; ði]
" **Its** **hard** **,** **dry** **kernel** **consists** **of** **the** **abstract** **idea** **of** **equality** **.** **"** **—** **[** **The**
" 它是 难的 , 干燥 核心 由 的 这 抽象的 主意 的 平等 . " — [这

“它坚硬、干涩的核心是平等的抽象概念。”——[The

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
French **Revolution** **.**
法语 革命 .

法国大革命。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [tein] .
By **H** **.** **A** **.** **Taine** **.**
经过 H . 一个 . 泰恩 .

作者：HA Taine。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . , [bi:'keɪ] .
i **.** **,** **bk** **.**
我 . , 书 .

i.，bk.

[i:] . , [tʃæp] .
ii **.** **,** **chap** **.**
二、 . , 小伙子 .

二、章

[i:] . , [sek] .
ii **.** **,** **sec** **.**
二、 . , 秒 .

ii.，第 1 节

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
Translation **.**
翻译 .

翻译。

[nuː] [jɔːk] : ['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] .] — - [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

New	York	:	Henry	Holt	&	Co	.	]	—	Taine's	French	Revolution	is	cynical	,	and	,	with
新的	约克	:	亨利	霍尔特	&	合作	.	]	—	-	法语	革命	是	愤世嫉俗	,	和	,	和

[ɔːl] [ɪts] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ,

all	its	accumulation	of	material	,
全部它是		积累	的	材料	,

纽约：亨利·霍尔特公司]——泰纳的《法国大革命》是愤世嫉俗的，而且，尽管它积累了大量素材，

[əu'mits] [sʌm; səm] [fækts] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

omits	some	facts	necessary	to	a	philosophical	history	;
省略	一些	事实	必要的	到	一个	哲学	历史	;

省略了哲学史中一些必要的史实；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['kwoʊtɪd] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌreprə'djuːsiŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] :

but	a	passage	following	that	quoted	is	worth	reproducing	in	this	connection	:
但	一个	通道	下列的	那	引	是	值得	繁殖	在	这	联系	:

但引文之后的一段话值得在此引用：

" [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['triːtmənt]

"	The	treatment	of	the	nobles	of	the	Assembly	is	the	same	as	the	treatment
"	这	治疗	的	这	贵族	的	这	集会	是	这	相同的	作为	这	治疗

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . . . .

of	the	Protestants	by	Louis	XIV	.	.	.	.
的	这	新教徒	经过	路易斯	十四	.	.	.	.

“议会贵族的待遇与路易十四对待新教徒的待遇如出一辙.....

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['frentʃmən] ['drɪvn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

One	hundred	thousand	Frenchmen	driven	out	at	the	end	of	the	seventeenth	century
一	百	千	法国人	驱动	出去	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪

,

,

,

十七世纪末，十万法国人被驱逐出境。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['drɪvn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] !

and	one	hundred	thousand	driven	out	at	the	end	of	the	eighteenth	!
和	一	百	千	驱动	出去	在	这	结尾	的	这	第十八	!

18世纪末，十万人被驱逐！

[mɑːrk] [haʊ] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərənt] [dɪ'mɑːkrəsi] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərənt] ['mɑːnərki] !

Mark	how	an	intolerant	democracy	completes	the	work	of	an	intolerant	monarchy	!
标记	如何	一个	不宽容	民主	完成	这	工作	的	一个	不宽容	君主制	!

看看一个不宽容的民主政体是如何完成一个不宽容的君主政体的工作的！

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [məud] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ;

The	moral	aristocracy	was	mowed	down	in	the	name	of	uniformity	;
这	道德	贵族	曾是	割草	向下	在	这	姓名	的	均匀性	;

道德贵族以统一的名义被扫荡一空；

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪz] [məud] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] .

the	social	aristocracy	is	mowed	down	in	the	name	of	equality	.
这	社会的	贵族	是	割草	向下	在	这	姓名	的	平等	.

社会贵族以平等的名义被扫荡一空。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æn; ən] ['æbstrækt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

For	the	second	time	an	abstract	principle	,	and	with	the	same	effect	,
为了	这	第二	时间	一个	抽象的	原则	,	和	和	这	相同的	影响	,

第二次运用抽象原则，并产生同样的效果，

['beriz] [ɪts] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sə'saɪəti] .

buries	its	blade	in	the	heart	of	a	living	society	.
埋葬	它是	刀刃	在	这	心	的	一个	活的	社会	.

它将利刃深深刺入一个鲜活社会的心脏。

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] - [waɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	Notwithstanding	the	world	-	wide	advertisement	of	the	French	experiment	,
"	虽然	这	世界	-	宽的	广告	的	这	法语	实验	,

尽管法国的实验在全球范围内广为宣传，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɔ:gmə][ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] , [æt; ət] [li:st]

it	has	taken	almost	a	century	for	the	dogma	of	equality	,	at	least
它	有	已采取	几乎	一个	世纪	为了	这	教条	的	平等	,	在	至少

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [fræns] ,

outside	of	France	,
外部	的	法国	,

平等原则的传播，至少在法国以外，花了近一个世纪的时间才得以确立。

[tu:; tə]['fɪltər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['θɪŋkəz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pɑ:pjələr] [ək'septəns]

to	filter	down	from	the	speculative	thinkers	into	a	general	popular	acceptance
到	筛选	向下	从	这	推测性的	思想家	进入	一个	一般的	受欢迎的	验收

,

,

,

从思辨思想家那里逐渐被大众普遍接受，

[æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

as	an	active	principle	to	be	used	in	the	shaping	of	affairs	,
作为	一个	积极的	原则	到	是	用过的	在	这	成型	的	事务	,

作为塑造事务的积极原则，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd][ðæn; ðən][trə'dɪʃ(ə)n][ɔ:r]['hæbɪt] .

and	to	become	more	potent	in	the	popular	mind	than	tradition	or	habit	.
和	到	变得	更多的	强效	在	这	受欢迎的	头脑	比	传统	或者	习惯	.

并在大众心中比传统或习惯更具影响力。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bru:t(ə)l]['lɑ:dʒɪk] ;

The	attempt	is	made	to	apply	it	to	society	with	a	brutal	logic	;
这	试图	是	制成	到	申请	它	到	社会	和	一个	野蛮	逻辑	;

试图用一种残酷的逻辑将其应用于社会；

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [dɪ'sper] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	we	might	despair	as	to	the	result	,
和	我们	可能	绝望	作为	到	这	结果	,

我们可能会对结果感到绝望，

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t] [ru:ld] [baɪ]['lɑ:dʒɪk] .

if	we	did	not	know	that	the	world	is	not	ruled	by	logic	.
如果	我们	做过	不是	知道	那	这	世界	是	不是	裁决	经过	逻辑	.

如果我们不知道世界并非由逻辑支配，那我们就会迷失方向。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ni:t] ['dɔ:gmə] ;

Nothing	is	so	fascinating	in	the	hands	of	the	half	-	informed	as	a	neat	dogma	;
没有什么	是	所以	迷人	在	这	双手	的	这	一半	-	知情的	作为	一个	整洁的	教条	;

在半吊子眼里，没有什么比一套条理清晰的教条更让人着迷的了；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ki:] [tu:; tə][ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] .

it	seems	the	perfect	key	to	all	difficulties	.
它	似乎	这	完美的	钥匙	到	全部	困难	.

它似乎是解决所有难题的完美钥匙。

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The	formula	is	applied	in	contempt	and	ignorance	of	the	past	,
这	公式	是	应用	在	鄙视	和	无知	的	这	过去的	,

这种做法是对过去的蔑视和无知。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪldɪŋ] [ʌp][wɜ:r; wər][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ,

as	if	building	up	were	as	easy	as	pulling	down	,
作为	如果	建筑	向上	是	作为	简单的	作为	拉	向下	,

仿佛建造和拆除一样容易。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [sə'saɪəti][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz]

and	as	if	society	were	a	machine	to	be	moved	by	mechanical	appliances
和	作为	如果	社会	是	一个	机器	到	是	已搬	经过	机械的	电器

,

,

,

仿佛社会是一台机器，需要用机械装置来驱动。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['sensətɪv] ['bi:ɪŋs] .

and	not	a	living	organism	composed	of	distinct	and	sensitive	beings	.
和	不是	一个	活的	生物	由	的	清楚的	和	敏感的	生物	.

而不是由独立且有感知能力的个体组成的生物体。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [hæz; həz]

Along	with	the	spread	of	a	belief	in	the	uniformity	of	natural	law	has
沿着	和	这	传播	的	一个	信仰	在	这	均匀性	的	自然的	法律	有

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [gɔ:n] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['pærəlelɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [tu:; tə]

unfortunately	gone	a	suggestion	of	parallelism	of	the	moral	law	to
很遗憾	已消失	一个	建议	的	平行	的	这	道德	法律	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

随着对自然法统一性的信仰的传播，不幸的是，也出现了将道德法与之平行的观点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [raɪt] ['fɔ:rmjələ] ,

and	a	notion	that	if	we	can	discover	the	right	formula	,
和	一个	概念	那	如果	我们	能	发现	这	正确的	公式	,

以及这样一种想法：如果我们能找到正确的公式，

['hju:mən][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][bi:; bi]['ɔ:rgənaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

human	society	and	government	can	be	organized	with	a	mathematical
人类	社会	和	政府	能	是	组织	和	一个	数学

['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts] .

justice	to	all	the	parts	.
正义	到	全部	这	部分	.

人类社会和政府可以按照数学上的公正原则进行组织，使各个部分都得到公平对待。

[baɪ] ['meni] [ðə; ði]['dɔ:gmə][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['fɔ:rmjələ] ,

By	many	the	dogma	of	equality	is	held	to	be	that	formula	,
经过	许多	这	教条	的	平等	是	握住	到	是	那	公式	,

许多人认为平等的信条就是这个公式：

[ænd; ənd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] ['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ɪts]

and	relief	from	the	greater	evils	of	the	social	state	is	expected	from	its
和	宽慰	从	这	更大的	罪恶	的	这	社会的	状态	是	预期的	从	它是

['lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] .

logical	extension	.
逻辑	扩大	.

人们期望通过其逻辑延伸，能够缓解社会国家带来的更大弊端。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ðæt]
Let **us** **now** **consider** **some** **of** **the** **present** **movements** **and** **tendencies** **that**
让 我们 现在 考虑 一些 的 这 展示 移动 和 倾向 那
[ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] ,
are **related** **,**
是 有关的 ,

现在让我们来探讨一些与之相关的当前运动和趋势，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] :
more **or** **less** **,** **to** **this** **belief** **:**
更多的 或者较少的 , 到 这 信仰 :

大致来说，就是这种观点：

[aɪ] . ['æbsəluːt] [i'kwɑːləti] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['æbsəluːt] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
I **.** **Absolute** **equality** **is** **seen** **to** **depend** **upon** **absolute** **supremacy** **of** **the** **state** **.**
我 . 绝对 平等 是 已见 到 依赖 之上 绝对 霸权 的 这 状态 .

一、绝对平等被认为取决于国家的绝对至高无上。

[prə'fesər] ['henri] ['fɔsɪt] [sez] , " [ɪk'sesɪv] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]
Professor **Henry** **Fawcett** **says** **,** **"** **Excessive** **dependence** **on** **the** **state** **is** **the** **most**
教授 亨利 福西特 说道 , " 过多的 依赖性 在 这 状态 是 这 最多
['prɑːmɪnənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['soʊʃəlɪz(ə)m] . "
prominent **characteristic** **of** **modern** **socialism** **.** **"**
著名的 特征 的 现代的 社会主义 . "

亨利·福西特教授说："过度依赖国家是现代社会主义最显著的特征。"

" [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ɪn'herɪtəns] , [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,
" **These** **proposals** **to** **prohibit** **inheritance** **,** **to** **abolish** **private** **property** **,**
" 这些 提案 到 禁止 遗产 , 到 取消 私人的 财产 ,

"这些禁止继承、废除私有财产的提议，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **to** **make** **the** **state** **the** **owner** **of** **all** **the** **capital** **and** **the**
和 到 制作 这 状态 这 所有者 的 全部 这 首都 和 这
[əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æz; əz]
administrator **of** **the** **entire** **industry** **of** **the** **country** **are** **put** **forward** **as**
行政人员 的 这 全部的 行业 的 这 国家 是 放 向前 作为
[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɪn] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] . " — ["
representing **socialism** **in** **its** **ultimate** **and** **highest** **development** **.** **"** **—** **[** **"**
代表 社会主义 在 它是 最终的 和 最高 发展 . " — ["
['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
Socialism **in** **Germany** **and** **the** **United** **States** **,**
社会主义 在 德国 和 这 团结的 各州 ,

并提出让国家拥有全部资本并管理全国所有工业，这代表了社会主义的最终和最高发展阶段。"——[《德国和美国的社会主义》]

" ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , [noʊ'vembər] , - .]
" **Fortnightly** **Review** **,** **November** **,** **1878** **.** **]**
" 半月刊 审查 , 十一月 , - .]

《双周评论》，1878年11月。

[sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriː'kæst] [tɪl] [ðeɪ] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːəri] , [ɔːr] ,
Society **and** **government** **should** **be** **recast** **till** **they** **conform** **to** **the** **theory** **,** **or** **,**
社会 和 政府 应该 是 重制版 直到 他们 符合 到 这 理论 , 或者 ,

社会和政府应该被重塑，直到它们符合这一理论，或者，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [tuː; tə] [ɪts] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] .
let **us** **say** **,** **to** **its** **exaggerations** **.**
让 我们 说 , 到 它是 夸张 .

可以说，它有些夸张。

[men][kæn; kən] [ʌn'meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

Men	can	unmake	what	they	have	made	.
男人	能	取消	什么	他们	有	制成	.

人可以毁掉自己创造的东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['haɪər] [ə'θɔ:rəti] ['eniwer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,

There	is	no	higher	authority	anywhere	than	the	will	of	the	majority	,
那里	是	不	更高	权威	任何地方	比	这	将要	的	这	多数	,

任何地方都不存在比多数人的意志更高的权威。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪz][ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

no	matter	what	the	majority	is	in	intellect	and	morals	.
不	事情	什么	这	多数	是	在	智力	和	德	.

无论大多数人的智力和道德如何。

['fɪfti] - [wʌn] ['ɪgnərənt] [men] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]

Fifty	-	one	ignorant	men	have	a	natural	right	to	legislate	for	the	one	hundred
五十	-	一	无知	男人	有	一个	自然的	正确的	到	立法	为了	这	一	百

,

,

,

五十一个无知的人拥有为一百个人立法的天然权利，

[æz; əz] [ə'genst] ['fɔ:rti] - [naɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [men] .

as	against	forty	-	nine	intelligent	men	.
作为	反对	四十	-	九	聪明的	男人	.

与四十九位聪明人相比。

[ɔ:l] [men] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [wʌn][mæn][ɪz][æz; əz][fɪt][tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][ænd; ənd]['eksɪkju:t][æz; əz] [ə'nʌðər] .

All	men	being	equal	,	one	man	is	as	fit	to	legislate	and	execute	as	another	.
全部	男人	存在	平等的	,	一	男人	是	作为	合身	到	立法	和	执行	作为	其他	.

在人人生而平等的前提下，每个人都同样适合立法和执行法律。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] ['kɑ:ŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [meɪn] ['vi:əməntli] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]

A	recently	elected	Congressman	from	Maine	vehemently	repudiated	in	a	public
一个	最近	当选	众议员	从	缅因州	强烈地	被否认	在	一个	民众

[ə'dres] , [æz; əz][ə; eɪ]['slændər] ,

address	,	as	a	slander	,
地址	,	作为	一个	诽谤	,

缅因州一位新当选的国会议员在公开讲话中强烈驳斥了这一诽谤性言论。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .

the	accusation	that	he	was	educated	.
这	指控	那	他	曾是	受过教育	.

指控他受过教育。

[ðə; ði] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

The	theory	was	that	,	uneducated	,	he	was	the	proper	representative	of
这	理论	曾是	那	,	未受过教育	,	他	曾是	这	恰当的	代表	的

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ,

the	average	ignorance	of	his	district	,
这	平均的	无知	的	他的	区	,

这种理论认为，他虽然没受过教育，却恰恰代表了他所在地区普通民众的无知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn][kaɪnd] .

and	that	ignorance	ought	to	be	represented	in	the	legislature	in	kind	.
和	那	无知	应该	到	是	代表	在	这	立法机关	在	种类	.

这种无知也应该在立法机构中得到体现。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [noʊ] ['betər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [noʊ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

The	ignorant	know	better	what	they	want	than	the	educated	know	for	them	.
这	无知	知道	更好的	什么	他们	想	比	这	受过教育	知道	为了	他们	.

无知的人比受过教育的人更清楚自己想要什么。

" [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [[ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [men]] [dis'trɔiz] ['nætʃ(ə)rəl] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Their	education	[	that	of	college	men	]	destroys	natural	perception	and
"	他们的	教育	[	那	的	大学	男人	]	摧毁	自然的	洞察力	和

['dʒʌdʒmənt] ; [soʊ] [ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][wʌn] - ['saɪdɪd] ,

judgment	;	so	that	cultivated	people	are	one	-	sided	,
判断	;	所以	那	栽培	人们	是	一	-	侧面	,

"他们（大学生的）教育摧毁了人的自然感知和判断力；因此，受过教育的人变得片面，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] . "

and	their	judgment	is	often	inferior	to	that	of	the	working	people	.	"
和	他们的	判断	是	经常	下	到	那	的	这	在职的	人们	.	"

他们的判断力往往不如劳动人民。

" ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] . "

"	Cultured	people	have	made	up	their	minds	,	and	are	hard	to	move	.	"
"	有文化的	人们	有	制成	向上	他们的	思想	,	和	是	难的	到	移动	.	"

"有教养的人已经下定决心，很难改变他们的想法。"

" [noʊ] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi] .

"	No	lawyer	should	be	elected	to	a	place	in	any	legislative	body	.
"	不	律师	应该	是	当选	到	一个	地方	在	任何	立法	身体	.

"任何律师都不应该被选入任何立法机构的职位。"

" — [[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] - [men] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] " [ðə; ði] ['næʃnəlz] , [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]

"	—	[	Opinions	of	working	-	men	,	reported	in	"	The	Nationals	,	their	Origin	and
"	—	[	意见	的	在职的	-	男人	,	据报道	在	"	这	国民队	,	他们的	起源	和

[ðer; ðər] [eɪmz] , " [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

their	Aims	,	"	The	Atlantic	Monthly	,
他们的	目标	,	"	这	大西洋	月度	,

"——[工人阶级的意见，摘自《国民党：其起源和目标》，《大西洋月刊》]

[noʊ'vembər] , - .]

November	,	1878	.	]
十一月	,	-	.	]

1878年11月。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] , ['niːðər] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɔːr][trə'dɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði]

Experience	is	of	no	account	,	neither	is	history	,	nor	tradition	,	nor	the
经验	是	的	不	帐户	,	两者都不	是	历史	,	也不	传统	,	也不	这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

accumulated	wisdom	of	ages	.
积累	智慧	的	年龄	.

经验毫无意义，历史也毫无意义，传统也毫无意义，古人积累的智慧也毫无意义。

[ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , ['faɪnæns] , ['mɔrəlz] ,

On	all	questions	of	political	economy	,	finance	,	morals	,
在	全部	问题	的	政治的	经济	,	金融	,	德	,

在所有政治经济学、金融、道德问题上，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn][stændz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] .

the	ignorant	man	stands	on	a	par	with	the	best	informed	as	a	legislator	.
这	无知	男人	站立	在	一个	帕	和	这	最好的	知情的	作为	一个	立法者	.

无知者也能成为像最博学之士那样优秀的立法者。

[wiː; wi] [maɪt] [saɪt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'luːʒnz] .

We	might	cite	any	number	of	the	results	of	these	illusions	.
我们	可能	引用	任何	数字	的	这	结果	的	这些	幻觉	.

我们可以列举出这些错觉的许多结果。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi] " [kæn; kən]

A	member	of	a	recent	House	of	Representatives	declared	that	we	"	can
一个	成员	的	一个	最近的	房子	的	代表	声明	那	我们	"	能

[rɪ'per] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪpər]

repair	the	losses	of	the	war	by	the	issue	of	a	sufficient	amount	of	paper
维修	这	损失	的	这	战争	经过	这	问题	的	一个	充足的	数量	的	纸

['mʌni] .

money	.
钱	.

最近一位众议院议员宣称，我们"可以通过发行足够数量的纸币来弥补战争造成的损失"。

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	An	intelligent	mechanic	of	our	acquaintance	,	a	leader	among	the
"	一个	聪明的	机械	的	我们的	熟人	,	一个	领导者	之中	这

['næʃnəlz] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ,

Nationals	,	urging	the	theory	of	his	party	,
国民队	,	敦促	这	理论	的	他的	派对	,

"我们认识的一位聪明的机械师，也是国民党的一位领导人，他极力推崇他所在政党的理论，

[ðæt] [bæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

that	banks	should	be	destroyed	,
那	银行	应该	是	损毁	,

银行应该被摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] " ['peɪpər] ['mʌni] "

and	that	the	government	should	issue	to	the	people	as	much	"	paper	money	"
和	那	这	政府	应该	问题	到	这	人们	作为	很多	"	纸	钱	"

[æz; əz] [ðeɪ] [niːd] ,

as	they	need	,
作为	他们	需要	,

政府应该向人民发行他们所需的"纸币"。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [bæŋks] [ɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['mʌni] .

denied	the	right	of	banks	or	of	any	individuals	to	charge	interest	on	money	.
否认	这	正确的	的	银行	或者	的	任何	个人	到	收费	兴趣	在	钱	.

剥夺银行或任何个人收取利息的权利。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [rent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [oʊnz] .

Yet	he	would	take	rent	for	the	house	he	owns	.
然而	他	会	拿	租	为了	这	房子	他	拥有	.

但他却会收取自己房子的租金。

[lɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ,

Laws	must	be	the	direct	expression	of	the	will	of	the	majority	,
法律	必须	是	这	直接的	表达	的	这	将要	的	这	多数	,

法律必须直接体现大多数人的意愿。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['ɔːltərd] ['soʊlli] [ɑːn] [ɪts] [wɪl] .

and	be	altered	solely	on	its	will	.
和	是	已修改	仅	在	它是	将要	.

并完全由其自行决定更改。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] , ['eni]

It	would	be	well	,	therefore	,	to	have	a	continuous	election	,	so	that	,	any
它	会	是	出色地	,	所以	,	到	有	一个	连续的	选举	,	所以	那	,	任何

[deɪ] ,

day	,
天	,

因此，最好实行不间断选举，以便随时都能举行选举。

[ðə; ði] [ɪ'lektəz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

the	**electors**	**can**	**change**	**their**	**representative**	**for**	**a**	**new**	**man**	**.**
这	选举人	能	改变	他们的	代表	为了	一个	新的	男人	.

选民可以更换他们的代表。

" [ɪf] [maɪ] [kə'priːs] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] ,

"	**If**	**my**	**caprice**	**be**	**the**	**source**	**of**	**law**	**,**
" 如果		我的	任性	是	这	来源	的	法律	,

“如果我的任性成为法律的来源，

[ðen] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['riːsɔːrsɪz]

then	**my**	**enjoyment**	**may**	**be**	**the**	**source**	**of**	**the**	**division**	**of**	**the**	**nation's**	**resources**
然后	我的	享受	可能	是	这	来源	的	这	分配	的	这	国家的	资源

.

:

.

那么，我的享乐可能就是国家资源分裂的根源。

" — [[stɑːlz] - , ['kwoʊtɪd][baɪ] ['rɔʃɚ] .]

"	**—**	**[**	**Stahl's**	**Rechtsphilosophie**	**,**	**quoted**	**by**	**Roscher**	**.**	**]**
"	—	[	斯塔尔的	-	,	引	经过	罗舍尔	.	]

“——[斯塔尔的法哲学，罗舍尔引用。]

['prɑːpərti] [ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ˌɪnɪ'kwɑːləti] ,

Property	**is**	**the**	**creator**	**of**	**inequality**	**,**
财产	是	这	创作者	的	不等式	,

财产是造成不平等的根源。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]['oʊnli][baɪ]

and	**this**	**factor**	**in**	**our**	**artificial**	**state**	**can**	**be**	**eliminated**	**only**	**by**
和	这	因素	在	我们的	人造的	状态	能	是	已淘汰	仅有的	经过

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

absorption	**.**
吸收	.

而我们人为状态下的这一因素只能通过吸收来消除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][prə'veɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

It	**is**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**government**	**to**	**provide**	**for**	**all**	**the**	**people**	**,**
它	是	这	责任	的	这	政府	到	提供	为了	全部	这	人们	,

政府有责任为全体人民提供保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

and	**the**	**sovereign**	**people**	**will**	**see**	**to**	**it**	**that**	**it**	**does**	**.**
和	这	主权	人们	将要	看	到	它	那	它	做	.

而主权人民会确保这一点得到实现。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['fræntʃaɪz] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] — [ə; eɪ]['mænz] ['wepən] [tuː; tə][prə'tekt] [hɪm'self] .

The	**election**	**franchise**	**is**	**a**	**natural**	**right**	**—**	**a**	**man's**	**weapon**	**to**	**protect**	**himself**	**.**
这	选举	特许经营	是	一个	自然的	正确的	—	一个	男人的	武器	到	保护	他自己	.

选举权是一项自然权利——是个人保护自己的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ,

It	**may**	**be**	**asked**	**,**	**If**	**it**	**is**	**just**	**this**	**,**
它	可能	是	问	,	如果	它	是	只是	这	,

可能会有人问，如果仅仅是这样的话，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [ə'kɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

and	**not**	**a**	**sacred**	**trust**	**accorded**	**to**	**be**	**exercised**	**for**	**the**	**benefit**	**of**
和	不是	一个	神圣	相信	同意	到	是	锻炼	为了	这	益处	的

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

而不是被赋予为社会利益而行使的神圣职责。

[waɪ] [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

why	may	not	a	man	sell	it	,	if	it	is	for	his	interest	to	do	so	?
为什么	可能	不是	一个	男人	卖	它	,	如果	它	是	为了	他的	兴趣	到	做	所以	?

如果出售物品符合个人利益，为什么一个人不能出售呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪ'lɑːdʒɪkl][ɪn] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪs] ['gɪv(ə)n] ?

What	is	there	illogical	in	these	positions	from	the	premise	given	?
什么	是	那里	不合逻辑	在	这些	职位	从	这	前提	给定	?

从给定的前提来看，这些立场有什么不合逻辑的地方?

" ['kɑːmjənɪzəm] , " [sez] ['rɔʃɚ] , [[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [biː'keɪ] .

"	Communism	,	"	says	Roscher	,	[	Political	Economy	,	bk	.
"	共产主义	,	"	说道	罗舍尔	,	[	政治的	经济	,	书	.

罗舍尔说："共产主义"，[政治经济学，第 14 卷]

[aɪ] . , [tʃeɪtʃ] .

i	.	,	ch	.
我	.	,	ch	.

i.，第

[viː] . , - .] — " [ɪz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪkli] [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

v	.	,	78	.	]	—	"	is	the	logically	not	inconsistent	exaggeration	of	the	principle	of
v	.	,	-	.	]	—	"	是	这	逻辑上	不是	不一致	夸张	的	这	原则	的

[iˈkwɑːləti] .

equality	.
平等	.

v.，78.]——"是对平等原则在逻辑上并不矛盾的夸大。

[men] [huː] [hɪr] [ðəm'selvz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] ,

Men	who	hear	themselves	designated	as	the	sovereign	people	,
男人	WHO	听到	他们自己	指定的	作为	这	主权	人们	,

那些自称是主权人民的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['welfer] [æz; əz][ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	their	welfare	as	the	supreme	law	of	the	state	,
和	他们的	福利	作为	这	最高	法律	的	这	状态	,

并将他们的福祉作为国家的最高法律。

[ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][ðæn; ðən] ['ʌðər] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kiːnli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['seprəts]

are	more	apt	than	others	to	feel	more	keenly	the	distance	which	separates
是	更多的	易于	比	其他的	到	感觉	更多的	敏锐地	这	距离	哪个	分离

[ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

their	own	misery	from	the	superabundance	of	others	.
他们的	自己的	苦难	从	这	过多	的	其他的	.

与其他人相比，他们更容易敏锐地感受到自身苦难与他人富足之间的差距。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

And	,	indeed	,	to	what	an	extent	our	physical	wants	are	determined	by
和	,	的确	,	到	什么	一个	程度	我们的	身体的	想要	是	决定	经过

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [moʊld] !

our	intellectual	mold	!
我们的	知识分子	模具	!

事实上，我们的生理需求在多大程度上是由我们的智力模式决定的呢?

" [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	tendency	of	the	exaggeration	of	man's	will	as	the	foundation	of
"	这	趋势	的	这	夸张	的	男人的	将要	作为	这	基础	的

['gʌvərnmənt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ;

government	is	distinctly	materialistic	;
政府	是	明显地	物质主义	;

"将人的意志夸大为政府基础的倾向，是明显唯物主义的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [ʃʌts] [aʊt][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [lɔː] . — [" [ænd; ənd] ,

it	is	a	self	-	sufficiency	that	shuts	out	God	and	the	higher	law	.	—	[	"	And	,
它	是	一个	自己	-	充足性	那	关闭	出去	上帝	和	这	更高	法律	.	—	[	"	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

这是一种将上帝和更高法则拒之门外的自满。——[“而且，确实，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ,

if	the	will	of	man	is	all	-	powerful	,
如果	这	将要	的	男人	是	全部	-	强大的	,

如果人的意志拥有至高无上的力量，

[ɪf] [steɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['baʊndriz] ,

if	states	are	to	be	distinguished	from	one	another	only	by	their	boundaries	,
如果	各州	是	到	是	杰出的	从	一	其他	仅有的	经过	他们的	边界	,

如果仅仅以国界来区分各个国家，

[ɪf] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [laɪk][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	everything	may	be	changed	like	the	scenery	in	a	play	by	a	flourish	of	the
如果	一切	可能	是	已更改	喜欢	这	风景	在	一个	玩	经过	一个	繁荣	的	这

['mædʒɪk][wɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

magic	wand	of	a	system	,
魔法	魔杖	的	一个	系统	,

如果一切都能像戏剧中的布景一样，被一个系统的魔杖轻轻一挥就改变，

[ɪf] [mæn] [meɪ] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] ,

if	man	may	arbitrarily	make	the	right	,
如果	男人	可能	任意地	制作	这	正确的	,

如果人可以随意决定权利，

[ɪf] [neiʃəns][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [θruː] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [laɪk]['redʒɪmənts][ʌv; əv] [truːps] ,

if	nations	can	be	put	through	evolutions	like	regiments	of	troops	,
如果	国家	能	是	放	通过	进化	喜欢	军团	的	军队	,

如果国家可以像军队一样经历演变，

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

what	a	field	would	the	world	present	for	attempts	at	the	realizations	of	the
什么	一个	场地	会	这	世界	展示	为了	尝试	在	这	实现	的	这

['waɪldɪst] [driːmz] ,

wildest	dreams	,
最狂野的	梦境	,

世界将为实现最狂野的梦想提供怎样的舞台？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] , [baɪ][meɪn] [fɔːrs] ,

and	what	a	temptation	would	be	offered	to	take	possession	,	by	main	force	,
和	什么	一个	诱惑	会	是	提供	到	拿	拥有	,	经过	主要的	力量	,

而用武力夺取这片土地，将会是多么大的诱惑啊！

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['prɑːpərti]

of	the	government	of	human	affairs	,	to	destroy	the	rights	of	property
的	这	政府	的	人类	事务	,	到	破坏	这	权利	的	财产

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

and	the	rights	of	capital	,
和	这	权利	的	首都	,

人类事务政府的目的是摧毁财产权和资本权。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ]['ɑːrd(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd]

to	gratify	ardent	longings	without	trouble	,	and	to	provide	the	much	-	coveted
到	满足	热心	渴望	没有	麻烦	,	和	到	提供	这	很多	-	令人垂涎的

[miːnz] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] !

means	of	enjoyment	!
方法	的	享受	!

满足人们强烈的渴望，而无需付出任何代价，并提供人们梦寐以求的享受方式!

[ðə; ði]['taɪtənz][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]

The	Titans	have	tried	to	scale	the	heavens	,	and	have	fallen	into	the
这	泰坦	有	尝试	到	规模	这	天	,	和	有	倒下	进入	这

[moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [mə'tɪriəlɪzəm] .

most	degrading	materialism	.
最多	降级	唯物主义	.

泰坦巨人试图攀登天际，却堕入了最堕落的物质主义深渊。

['pjʊrli] ['spekjələtɪv] ['dɔːgmətɪzəm] [sɪŋks] ['ɪntuː] [mə'tɪriəlɪzəm] .

Purely	speculative	dogmatism	sinks	into	materialism	.
纯粹	推测性的	教条主义	水槽	进入	唯物主义	.

纯粹的思辨教条主义会滑向唯物主义。

" ([em] . - ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] ,

"	(	M	.	Wolowski's	Essay	on	the	Historical	Method	,
"	(	M	.	-	散文	在	这	历史	方法	,

（M.沃洛夫斯基的《论历史方法》）

['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .)] — [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]

prefixed	to	his	translation	of	Roscher's	Political	Economy	.	)	]	—	We	need	to
前缀	到	他的	翻译	的	-	政治的	经济	.	)	]	—	我们	需要	到

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][mæn] ,

remember	that	the	Creator	of	man	,
记住	那	这	创作者	的	男人	,

（译自罗舍尔的《政治经济学》译本。）——我们需要记住，人类的创造者，

[ænd; ənd][nɑːt][mæn][hɪm'self] , [fɔːrmd] [sə'saɪəti][ænd; ənd][institjuːtid] ['gʌvərnmənt] ;

and	not	man	himself	,	formed	society	and	instituted	government	;
和	不是	男人	他自己	,	形成	社会	和	已设立	政府	;

不是人类自己，而是社会本身和政府；

[ðæt] [gɑːd][ɪz]['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd]['hjuːmən][sə'saɪəti][ænd; ənd] [sə'steɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	God	is	always	behind	human	society	and	sustains	it	;
那	上帝	是	总是	在后面	人类	社会	和	维持	它	;

上帝始终在人类社会背后支撑着它；

[ðæt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪnli] [ɪ'stæblɪʃt] ;

that	marriage	and	the	family	and	all	social	relations	are	divinely	established	;
那	婚姻	和	这	家庭	和	全部	社会的	关系	是	神圣地	已确立的	;

[ðæt] ['mænz]['duːti] ,

that	man's	duty	,
那	男人的	责任	,

婚姻、家庭和一切社会关系都是神圣设立的；男人的责任，

[ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [baɪ]

coinciding	with	his	right	,	is	,	by	the	light	of	history	,	by	experience	,	by
同时发生	和	他的	正确的	,	是	,	经过	这	光	的	历史	,	经过	经验	,	经过

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,

observation	of	men	,
观察	的	男人	,

根据历史、经验和对人们的观察，这与他的权利相符，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] ['ɑ:pərətɪv] , [æz; əz] [wel]

and	by	the	aid	of	revelation	,	to	find	out	and	make	operative	,	as	well
和	经过	这	援助	的	启示	,	到	寻找	出去	和	制作	操作	,	作为	出色地

[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

as	he	can	,
作为	他	能	,

并借助启示，尽其所能地去发现并付诸实施。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔ:] [ɪn]['hju:mən] [ə'ferz] .

the	divine	law	in	human	affairs	.
这	神圣的	法律	在	人类	事务	.

神律在人类事务中的应用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

And	it	may	be	added	that	the	sovereignty	of	the	people	,	as	a	divine
和	它	可能	是	额外	那	这	主权	的	这	人们	,	作为	一个	神圣的

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

此外，还应补充一点，人民的主权，作为一种神圣的委托，

[meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['lɑ:dʒɪkli] [di'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

may	be	as	logically	deduced	from	the	divine	institution	of	government	as
可能	是	作为	逻辑上	推断	从	这	神圣的	机构	的	政府	作为

[ðə; ði][oʊld][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

the	old	divine	right	of	kings	.
这	老的	神圣的	正确的	的	国王	.

政府的神圣制度或许可以像古代君权神授一样，从逻辑上推导出来。

['gʌvərnmənt] , [baɪ] [wət'evər] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

Government	,	by	whatever	name	it	is	called	,	is	a	matter	of	experience	and
政府	,	经过	任何	姓名	它	是	称为	,	是	一个	事情	的	经验	和

[ɪk'spi:diənsi] .

expediency	.
权宜之计	.

政府，无论叫什么名字，都是经验和权宜之计的问题。

[ɪf] [wi:; wi] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,

If	we	submit	to	the	will	of	the	majority	,
如果	我们	提交	到	这	将要	的	这	多数	,

如果我们服从多数人的意志，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

it	is	because	it	is	more	convenient	to	do	so	;
它	是	因为	它	是	更多的	方便的	到	做	所以	;

因为这样做更方便；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] ['vɪndɪkeɪt] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

and	if	the	republic	or	the	democracy	vindicate	itself	,	it	is	because	it
和	如果	这	共和国	或者	这	民主	表白	本身	,	它	是	因为	它

[wɜ:rks] [best] ,

works	best	,
作品	最好的	,

如果共和制或民主制最终证明了自身的正确性，那是因为它们运作得最好。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['pi:p(ə)l] .

on	the	whole	,	for	a	particular	people	.
在	这	所有的	,	为了	一个	特别的	人们	.

总体而言，对于特定人群而言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪf] [gɑːd][ɪz] [ʃʌt] [aʊt]

But	it	needs	no	prophet	to	say	that	it	will	not	work	long	if	God	is	shut	out
但	它	需求	不	先知	到	说	那	它	将要	不是	工作	长的	如果	上帝	是	关闭	出去

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

但无需先知也能看出，如果上帝被排除在外，这种模式不会长久。

[ænd; ənd][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [ə'θɔːrəti] .

and	man	,	in	a	full	-	blown	socialism	,	is	considered	the	ultimate	authority	.
和	男人	,	在	一个	满的	-	吹	社会主义	,	是	经过考虑的	这	最终的	权威	.

在彻底的社会主义制度下，人被视为最终权威。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[iˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Equality	of	education	.
平等	的	教育	.

教育平等。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ðer; ðər][ɪz] , [nɑːt]['oʊnli] [ˌθiːə'retɪkli] [bʌt; bət] ['præktɪkli] ,

In	our	American	system	there	is	,	not	only	theoretically	but	practically	,
在	我们的	美国人	系统	那里	是	,	不是	仅有的	理论上	但	几乎	,

在我们的美国体制中，不仅理论上存在，而且实际上也存在，

[æn; ən][iˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [skuːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən]

an	equality	of	opportunity	in	the	public	schools	,	which	are	free	to	all	children
一个	平等	的	机会	在	这	民众	学校	,	哪个	是	自由的	到	全部	孩子们

,

,
,

公立学校提供平等的机会，所有儿童均可免费就读。

[ænd; ənd][raɪz][baɪ] [grə'deiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɝiːz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] - [skuːlz] ,

and	rise	by	gradations	from	the	primaries	to	the	high	-	schools	,
和	上升	经过	渐变	从	这	初选	到	这	高的	-	学校	,

并按从小学到高中的阶段性发展。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kə'rɪkjələm] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['iːkwəlz] , [ænd; ənd][ɪn][və'raɪəti]

in	which	the	curriculum	in	most	respects	equals	,	and	in	variety
在	哪个	这	课程	在	最多	尊重	等于	,	和	在	种类

[ikˈsiːdz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [θɜːrd] - [klæs] " ['kɑːlɪdʒɪz] .

exceeds	,	that	of	many	third	-	class	"	colleges	.
超过	,	那	的	许多	第三	-	班级	"	大学	.

其课程在大多数方面与许多三流"学院"的课程相当，在种类上甚至超过了许多三流"学院"。

" [ɪn] [ðiːz] [skuːlz] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

"	In	these	schools	nearly	the	whole	round	of	learning	,	in	languages	,
"	在	这些	学校	几乎	这	所有的	圆形的	的	学习	,	在	语言	,

['saɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [ɪz] [tʌtʃt] .

science	,	and	art	,	is	touched	.
科学	,	和	艺术	,	是	感动	.

"在这些学校里，语言、科学和艺术等几乎所有方面的学习都得到了涉及。"

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	system	has	seemed	to	be	the	best	that	could	be	devised	for	a
这	系统	有	似乎	到	是	这	最好的	那	可以	是	设计	为了	一个

[fri:] [sə'saɪəti] ,

free	society	,
自由的	社会	,

这套制度似乎是自由社会所能设计出的最佳方案。

[wer] [ɔ:l] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

where	all	take	part	in	the	government	,
在哪里	全部	拿	部分	在	这	政府	,

所有人都参与政府事务，

[ænd; ənd] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] .

and	where	so	much	depends	upon	the	intelligence	of	the	electors	.
和	在哪里	所以	很多	取决于	之上	这	智力	的	这	选举人	.

而且很多事情都取决于选民的智慧。

['sɜ:rt(ə)n][əb'dʒɛkʃənz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Certain	objections	,	however	,	have	been	made	to	it	.
肯定	反对意见	,	然而	,	有	到过	制成	到	它	.

然而，也有人对此提出了一些反对意见。

[æz; əz] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['tentətɪv] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

As	this	essay	is	intended	only	to	be	tentative	,	we	shall	state	some	of
作为	这	散文	是	故意的	仅有的	到	是	暂定的	,	我们	将	状态	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于本文仅为初步探讨，我们将列举其中的一些观点。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['leŋθi] ['kɑ:ments] . ([wʌn] .)

without	indulging	in	lengthy	comments	.	(	1	.	)
没有	沉溺于	在	冗长	评论	.	(	1	.	)

不进行冗长的评论。(1.)

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ˌsu:pər'ˌfɪʃi'æləti] — [ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:] [mʌtʃ]

The	first	charge	is	superficiality	—	a	necessary	consequence	of	attempting	too	much
这	第一的	收费	是	肤浅	—	一个	必要的	结果	的	尝试	也	很多

— [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [pə'sju:ts] [ɪn][laɪf] . ([ˌtu:'tu:] .)

—	and	a	want	of	adequate	preparation	for	special	pursuits	in	life	.	(	2	.	)
—	和	一个	想	的	足够的	准备	为了	特别的	追求	在	生活	.	(	2	.	)

第一项指控是肤浅——这是试图做太多事情的必然结果——以及缺乏对人生特殊追求的充分准备。(2.)

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn][ˌmi:di'ɑ:krəti][ɪz] [ə'ledʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tekst] - [bʊks]

A	uniformity	in	mediocrity	is	alleged	from	the	use	of	the	same	text	-	books
一个	均匀性	在	平庸	是	据称	从	这	使用	的	这	相同的	文本	-	图书

[ænd; ənd] ['meθədz] [ɪn][ɔ:l] [sku:lz] ,

and	methods	in	all	schools	,
和	方法	在	全部	学校	,

有人指责所有学校使用相同的教科书和教学方法，导致了教学质量的趋于平庸。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [greɪdz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] .

for	all	grades	and	capacities	.
为了	全部	成绩	和	容量	.

适用于所有年级和能力水平。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
This is one of the most common criticisms on our social state by a certain
这 是 一 的 这 最多 常见的 批评 在 我们的 社会的 状态 经过 一个 肯定
[klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
class of writers in England ,
班级 的 作家 在 英格兰 ,

这是英国某些阶层作家对我们社会状况最常见的批评之一。

[huː] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'veləpmənt] .
who take an unflagging interest in our development .
WHO 拿 一个 不间断 兴趣 在 我们的 发展 .

他们始终关注着我们的发展。

[wʌn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
One answer to it is this :
一 回答 到 它 是 这 :

其中一个答案是:

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]
There is more reason to expect variety of development and character in a
那里 是 更多的 原因 到 预计 种类 的 发展 和 特点 在 一个
['dʒen(ə)rəli]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɪgnərənt] [kə'mjuːnəti] ;
generally educated than in an ignorant community ;
一般来说 受过教育 比 在 一个 无知 社区 ;

与一个缺乏教育的社会相比，一个受过良好教育的社会更有理由期待人们发展出多样化的性格和品格;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][æz; əz][ðə; ði] [dʌl] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] . ([θriː] .)
there is no such uniformity as the dull level of ignorance . (3 .)
那里 是 不 这样的 均匀性 作为 这 乏味的 等级 的 无知 . (3 .)

愚昧无知的程度并不存在统一的标准。(3.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['sekjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skuːlz] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ɪn]
It is said that secular education — and the general schools open to all in
它 是 说 那 世俗 教育 — 和 这 一般的 学校 打开 到 全部 在
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [mɪkst] [riː'lɪdʒənz][mʌst; məst][biː; bi]['sekjələr] — [ɪz] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]
a community of mixed religions must be secular — is training the rising
一个 社区 的 混合 宗教 必须 是 世俗 — 是 训练 这 上升
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪriəlɪst] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] . ([fɔːr] .)
generation to be materialists and socialists . (4 .)
一代 到 是 唯物主义者 和 社会主义者 . (4 .)

据说，世俗教育——在一个宗教信仰混杂的社会中，面向所有人开放的普通学校必须是世俗的——正在把新一代培养成唯物主义者和社会主义者。(4.)

[pər'hæps][ə; eɪ] ['betər] - ['faʊndɪd] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['iːkwəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Perhaps a better - founded charge is that a system of equal education , with its
也许 一个 更好的 - 创立 收费 是 那 一个 系统 的 平等的 教育 , 和 它是
[ˌsuːpərˌfɪʃi'ælətɪ] ,
superficiality ,
肤浅 ,

或许更有道理的指责是，平等教育体系流于表面，

[kriˈeɪts] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][mʌst; məst][biː; bi]
creates discontent with the condition in which a majority of men must be
创建 不满 和 这 状况 在 哪个 一个 多数 的 男人 必须 是
— [ðæt] [ʌv; əv]['leɪbər] — [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [treɪdz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hænd] - [wɜːrk] ,
— that of labor — a distaste for trades and for hand - work ,
— 那 的 劳动 — 一个 厌恶 为了 交易 和 为了 手 - 工作 ,

这会造成大多数人对现状（即劳动）的不满，使人厌恶行业和体力劳动。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] ([let][juː 'es] [seɪ] , ['kæstɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] [ɪn]

an	idea	that	what	is	called	intellectual	labor	(	let	us	say	,	casting	up	accounts	in
一个	主意	那	什么	是	称为	知识分子	劳动	(	让	我们	说	,	铸件	向上	账户	在

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

a	shop	,
一个	店铺	,

一种观点认为，所谓的脑力劳动（例如，在商店里记账）

[ɔːr] ['raɪtɪŋ] ['træʃi] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] ['nuːzpeɪpər]) [ɪz] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l][ðæn; ðən]

or	writing	trashy	stories	for	a	sensational	newspaper	)	is	more	honorable	than
或者	写作	垃圾	故事	为了	一个	轰动一时	报纸	)	是	更多的	光荣的	比

['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] ;

physical	labor	;
身体的	劳动	;

或者为耸人听闻的报纸撰写低俗故事）都比体力劳动更有尊严；

[ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [fɔːls] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] "

and	encourages	the	false	notion	that	"	the	elevation	of	the	working	classes	"
和	鼓励	这	错误的	概念	那	"	这	海拔	的	这	在职的	课程	"

[ɪm'plaɪz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['klæsɪz] .

implies	the	removal	of	men	and	women	from	those	classes	.
暗示	这	移动	的	男人	和	女性	从	那些	课程	.

并助长了一种错误的观念，即"提升工人阶级的地位"意味着将男性和女性从这些阶级中移除。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [drɔː] [əd'vɜːrs] [kən'klʊʒənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [jet] [soʊ]

We	should	hesitate	to	draw	adverse	conclusions	in	regard	to	a	system	yet	so
我们	应该	犹豫	到	画	不利	结论	在	看待	到	一个	系统	然而	所以

[jʌŋ] [ðæt] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ['kænɑːt][biː; bi] ['ferli] ['estɪmeɪtɪd] .

young	that	its	results	cannot	be	fairly	estimated	.
年轻的	那	它是	结果	不能	是	相当	估计的	.

对于一个尚处于发展初期、其结果还无法公正估计的系统，我们应该谨慎地得出不利的结论。

['oʊnli]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kæn; kən][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Only	after	two	or	three	generations	can	its	effects	upon	the	character	of	a
仅有的	后	二	或者	三	几代人	能	它是	效果	之上	这	特点	的	一个

[greɪt] ['piːp(ə)l][biː; bi] ['meʒərd] :

great	people	be	measured	:
伟大的	人们	是	测量	:

只有经过两三代人的时间，才能衡量它对一个伟大民族性格的影响：

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['dɪfər] , [ænd; ənd]['testɪmoʊni][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] .

Observations	differ	,	and	testimony	is	difficult	to	obtain	.
观察	不同	,	和	见证	是	难的	到	获得	.

各方观察结果不一，而且很难获得证词。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [steɪts] [ɑːr; ər][moʊst] ['prɑːspərəs] [wɪtʃ] [hæv; həv]

We	think	it	safe	to	say	that	those	states	are	most	prosperous	which	have
我们	思考	它	安全的	到	说	那	那些	各州	是	最多	繁荣	哪个	有

[ðə; ði][best] [friː] [skuːlz] .

the	best	free	schools	.
这	最好的	自由的	学校	.

我们可以肯定地说，那些拥有最好的免费学校的州是最繁荣的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [in'kwaiəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

But	if	the	philosopher	inquires	as	to	the	general	effect	upon	the	national
但	如果	这	哲学家	询问	作为	到	这	一般的	影响	之上	这	国家的

['kærəktər] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [neɪmd] ,

character	in	respect	to	the	objections	named	,
特点	在	尊重	到	这	反对意见	命名	,

但是，如果哲学家探究上述反对意见对民族性格的总体影响，

[hiː; hi][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

he	must	wait	for	a	reply	.
他	必须	等待	为了	一个	回复	.

他必须等待回复。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'mɪrə][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːləti] ,

The	pursuit	of	the	chimera	of	social	equality	,
这	追逐	的	这	奇美拉	的	社会的	平等	,

对社会平等这种虚幻概念的追求，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪ'liːf][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['lɑːdʒɪkli]['fɑːloʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑːləti] ; [rɪ'zʌltɪŋ][ɪn][ɪk'strævəgəns] ,

from	the	belief	that	it	should	logically	follow	political	equality	;	resulting	in	extravagance	,
从	这	信仰	那	它	应该	逻辑上	跟随	政治的	平等	;	结果	在	奢侈	,

源于认为政治平等理应是其必然结果；导致了铺张浪费。

[ˌmɪsæplɪ'keɪʃn][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsitiz] , [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ðæt]['fɪzɪk(ə)l]['leɪbər][ɪz] [dis'ɔnərəbl] ,

misapplication	of	natural	capacities	,	a	notion	that	physical	labor	is	dishonorable	,
误用	的	自然的	容量	,	一个	概念	那	身体的	劳动	是	不光彩的	,

对自身天赋的误用，以及认为体力劳动是不光彩的观念，

[ɔːr][ðæt][ðə; ði][steɪt][ʃʊd; ʃəd][kəm'pel][ɔːl][tuː; tə]['leɪbər][ə'laɪk] ,

or	that	the	state	should	compel	all	to	labor	alike	,
或者	那	这	状态	应该	迫使	全部	到	劳动	同样	,

或者说，国家应该强迫所有人从事同样的劳动。

[ænd; ənd][ɪn]['efərts][tuː; tə][rɪ'muːv][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

and	in	efforts	to	remove	inequalities	of	condition	by	legislation	.
和	在	努力	到	消除	不平等	的	状况	经过	立法	.

并努力通过立法消除条件上的不平等。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

The	equality	of	the	sexes	.
这	平等	的	这	性别	.

性别平等。

[ðə; ði][stɜːr][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri][geɪv][ə; eɪ][greɪt]['ɪmpɪtəs][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən] ;

The	stir	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	gave	a	great	impetus	to	the	emancipation	of	woman	;
这	搅拌	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	给予	一个	伟大的	动力	到	这	解放	的	女士	;

十八世纪中叶的这场运动极大地推动了妇女解放运动；

[ðoʊ] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['ruːsəu] , [ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

though	,	curiously	enough	,	Rousseau	,	in	unfolding	his	plan	of	education	for
尽管	,	奇怪的是	足够的	,	卢梭	,	在	展开	他的	计划	的	教育	为了

['səufi] , [ɪn][ei'miːl] ,

Sophie	,	in	Emile	,
苏菲	,	在	埃米尔	,

然而，奇怪的是，卢梭在《爱弥儿》中阐述他为苏菲制定的教育计划时，

[ɪn'kʌlˌkeɪts] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɔːri'ent(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] — [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sɪmpli]

inculcates	an	almost	Oriental	subjection	of	woman	—	her	education	simply
灌输	一个	几乎	东方	隶属	的	女士	—	她	教育	简单地

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pliːz] [mæn] .

that	she	may	please	man	.
那	她	可能	请	男人	.

这种教育灌输了一种近乎东方式的女性臣服观念——女性接受教育的目的仅仅是为了取悦男性。

[ðə; ði] [truː] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] — [ðæt] [ɪz] ,

The	true	enfranchisement	of	woman	—	that	is	,
这	真的	选举权	的	女士	—	那	是	,

真正赋予女性权利——也就是说，

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ([baɪ][hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][mæn]) [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	recognition	(	by	herself	as	well	as	by	man	)	of	her	real	place	in	the
这	认出	(	经过	她自己	作为	出色地	作为	经过	男人	)	的	她	真实的	地方	在	这

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

economy	of	the	world	,
经济	的	这	世界	,

她（自己和他人）都认识到自己在世界经济中的真正地位。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'pæsitiz] — [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪn][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

in	the	full	development	of	her	capacities	—	is	the	greatest	gain	to	civilization
在	这	满的	发展	的	她	容量	—	是	这	最	获得	到	文明

[sɪns] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

since	the	Christian	era	.
自从	这	基督教	时代	.

充分发挥她的潜能——这是自基督教时代以来文明取得的最大成就。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz][ɪts][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt]

The	movement	has	its	excesses	,	and	the	gain	has	not	been	without
这	移动	有	它是	过剩	,	和	这	获得	有	不是	到过	没有

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

这场运动也有其过激之处，取得的成就并非没有损失。

" [wen] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [raɪts] ['mɪstər] . ['mʌni] ,

"	When	we	turn	to	modern	literature	,	"	writes	Mr	.	Money	,
"	什么时候	我们	转动	到	现代的	文学	,	"	写	先生	.	钱	,

“当我们转向现代文学时，”莫尼先生写道，

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['fɛnɪˌlɑːn] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜːlz] ,

"	from	the	pages	in	which	Fenelon	speaks	of	the	education	of	girls	,
"	从	这	页面	在	哪个	芬尼隆	说话	的	这	教育	的	女孩们	,

“从芬尼隆谈到女孩教育的那些篇章中，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['æksent] — [ðæt] [sʌm; səm][ɪn'efəb(ə)l]

who	does	not	feel	that	the	world	has	lost	a	sacred	accent	—	that	some	ineffable
WHO	做	不是	感觉	那	这	世界	有	丢失的	一个	神圣	口音	—	那	一些	难以言喻的

['es(ə)ns] [hæz; həz] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ?

essence	has	passed	out	from	our	hearts	?
本质	有	通过了	出去	从	我们的	心	?

谁不觉得这个世界失去了一种神圣的韵味——某种难以言喻的本质已经从我们心中消逝了？

" [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] , [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
" How far the expectation has been realized that women , in fiction , for instance ,
" 如何 远的 这 期待 有 到过 已实现 那 女性 , 在 小说 , 为了 实例 ,

“例如在小说中，女性的这种期望在多大程度上得以实现？”

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] , [ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd] ,
would be more accurately described , better understood ,
会 是 更多的 准确 描述 , 更好的 理解 ,

可以更准确地描述，更容易理解。

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [æz; əz][ˈnoʊblɚ][ænd; ənd] [ˈlʌvliər] [ˈbiːɪŋs] [wen] [ˈwɪmɪn] [roʊt] [ðə; ði][ˈnɑːvəlz] ,
and appear as nobler and lovelier beings when women wrote the novels ,
和 出现 作为 更高贵 和 更可爱 生物 什么时候 女性 写道 这 小说 ,

当女性创作小说时，她们的形象显得更高尚、更可爱。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
this is not the place to inquire .
这 是 不是 这 地方 到 查询 .

这里不是问这个问题的地方。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [hæz; həz] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] ,
The movement has results which are unavoidable in a period of transition ,
这 移动 有 结果 哪个 是 不可避免的 在 一个 时期 的 过渡 ,
[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊnli] [ˈtempəreri] .
and probably only temporary .
和 大概 仅有的 暂时的 .

在转型时期，这种运动必然会产生一些结果，而且这些结果可能只是暂时的。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊɚz] [hoʊld][ðə; ði]
The education of woman and the development of her powers hold the
这 教育 的 女士 和 这 发展 的 她 权力 抓住 这
[ˈgretɪst] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
greatest promise for the regeneration of society .
最 承诺 为了 这 再生 的 社会 .

女性教育及其能力的开发，对社会复兴具有最大的希望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] , [jet] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkruːdnəs]
But this development , yet in its infancy , and pursued with much crudeness
但 这 发展 , 然而 在 它是 婴儿期 , 和 追击 和 很多 粗俗
[ænd; ənd] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ,
and misconception of the end ,
和 误解 的 这 结尾 ,

但是，这项发展尚处于起步阶段，而且发展过程十分粗糙，对最终目标也存在诸多误解。

[ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
is not enough .
是 不是 足够的 .

这还不够。

[ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi][ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ][mæn] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ;
Woman would not only be equal with man , but would be like him ;
女士 会 不是 仅有的 是 平等的 和 男人 , 但 会 是 喜欢 他 ;

女人不仅会与男人平等，而且会像男人一样；

[ðæt] [ɪz] , [pərˈfɔːrm][ɪn][səˈsaɪəti][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [hiː; hi] [naʊ] [pɝˈfɔrmz] .
that is , perform in society the functions he now performs .
那 是 , 履行 在 社会 这 函数 他 现在 表演 .

也就是说，在社会中履行他现在所履行的职能。

[hɪr] , [əˈgen] , [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [ɪz] [pʊʃt] [tɔːrdz] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] .
Here , again , the notion of equality is pushed towards uniformity .
这里 , 再次 , 这 概念 的 平等 是 推动 向 均匀性 .

在这里，平等的概念再次被推向统一。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [æd'mɪt] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ðoʊ] [ði:z] , [ðeɪ] [seɪ] ,
The **reformers** **admit** **structural** **differences** **in** **the** **sexes** **,** **though** **these** **,** **they** **say** **,**
这 改革者 承认 结构 差异 在 这 性别 , 尽管 这些 , 他们 说 ,
[ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][səb'dʒekʃ(ə)n] ;
are **greatly** **exaggerated** **by** **subjection** **;**
是 非常 夸张的 经过 隶属 ;

改革者承认两性之间存在结构性差异，但他们表示，这种差异因性别压迫而被大大夸大了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə˛neɪtɪd] .
but **the** **functional** **differences** **are** **mainly** **to** **be** **eliminated** **.**
但 这 功能性 差异 是 主要 到 是 已淘汰 .

但主要还是要消除功能上的差异。

['wɪmɪn] [ɔ:t] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][men] ,
Women **ought** **to** **mingle** **in** **all** **the** **occupations** **of** **men** **,**
女性 应该 到 交融 在 全部 这 职业 的 男人 ,

女性应该参与男性从事的所有职业。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
as **if** **the** **physical** **differences** **did** **not** **exist** **.**
作为 如果 这 身体的 差异 做过 不是 存在 .

仿佛生理上的差异并不存在一样。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [goʊz][tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n]
The **movement** **goes** **to** **obliterate** **,** **as** **far** **as** **possible** **,** **the** **distinction** **between**
这 移动 去 到 泯 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 区别 之间
['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
sexes **.**
性别 .

该运动旨在尽可能消除性别之间的区别。

['neɪtʃər] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə'mju:zd][æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] .
Nature **is** **,** **no** **doubt** **,** **amused** **at** **this** **attempt** **.**
自然 是 , 不 怀疑 , 觉得好笑 在 这 试图 .

毫无疑问，大自然对这种尝试感到好笑。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['raɪtər] — [" [baɪ'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] ['wʊmənz] [raɪts] , " ['kwɔ:rtərli] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]
A **recent** **writer** **—** **[** **"** **Biology** **and** **Woman's** **Rights** **,** **"** **Quarterly** **Journal** **of**
一个 最近的 作家 — [" 生物学 和 女性的 权利 , " 季刊 杂志 的
['saɪəns] , [noʊ'vembər] , - .]
Science **,** **November** **,** **1878** **.** **]**
科学 , 十一月 , - .]

一位近期撰稿人——[《生物学与妇女权利》，《科学季刊》，1878 年 11 月。]

— , [sez] : " [ðə; ði] - [fem] ['libɹə] - [[fri:] ['wʊmən]] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] [meɪ] , [ɪn'di:d]
— **,** **says** **:** **"** **The** **'** **femme** **libre** **'** **[** **free** **woman** **]** **of** **the** **new** **social** **order** **may** **,** **indeed**
— , 说道 : " 这 - 女性 自由 - [自由的 女士] 的 这 新的 社会的 命令 可能 , 的确
,
,
,

——说道："新社会秩序中的'自由女性'确实可能……"

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [baɪ]
escape **the** **charge** **of** **neglecting** **her** **family** **and** **her** **household** **by**
逃脱 这 收费 的 疏忽 她 家庭 和 她 家庭 经过
[kən'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] !
contending **that** **it** **is** **not** **her** **vocation** **to** **become** **a** **wife** **and** **a** **mother** **!**
争吵 那 它 是 不是 她 职业 到 变得 一个 妻子 和 一个 母亲 !

她辩称，成为妻子和母亲并非她的天职，以此来逃避忽视家庭和家务的指控！

[waɪ] , [ðen] , [wiː; wi][æsk] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	,	then	,	we	ask	,	is	she	constituted	a	woman	at	all	?
为什么	,	然后	,	我们	问	,	是	她	构成	一个	女士	在	全部	?

那么，我们不禁要问，她凭什么能被认定为女人呢?

['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sekənd] - [reɪt] [mæn] ?

Merely	that	she	may	become	a	sort	of	second	-	rate	man	?
仅仅	那	她	可能	变得	一个	种类	的	第二	-	速度	男人	?

仅仅是因为她可能会沦为二流男人吗?

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] , [beɪst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'kwɑːlәti] ,

"	The	truth	is	that	this	movement	,	based	always	upon	a	misconception	of	equality	,
"	这	真相	是	那	这	移动	,	基于	总是	之上	一个	误解	的	平等	,

“事实是，这场运动始终建立在对平等的错误理解之上，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

so	far	as	it	would	change	the	duties	of	the	sexes	,
所以	远的	作为	它	会	改变	这	职责	的	这	性别	,

就其会改变两性职责而言，

[ɪz][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] . — [" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [dɪ'klaɪnɪŋ]

is	a	retrograde	.	—	[	"	It	has	been	frequently	observed	that	among	declining
是	一个	逆行	.	—	[	"	它	有	到过	频繁地	观察到	那	之中	下降

[neiʃəns][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑːr; ər][fɜːrst][ə'blitəreitid] ,

nations	the	social	differences	between	the	two	sexes	are	first	obliterated	,
国家	这	社会的	差异	之间	这	二	性别	是	第一的	彻底摧毁	,

是一种倒退。——[“人们经常观察到，在衰落的国家中，两性之间的社会差异首先消失，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfərənsɪz] .

and	afterwards	even	the	intellectual	differences	.
和	然后	甚至	这	知识分子	差异	.

之后甚至连思想上的差异也存在。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mæskjəlɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'femɪnət] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][men] .

The	more	masculine	the	women	become	,	the	more	effeminate	become	the	men	.
这	更多的	男性	这	女性	变得	,	这	更多的	阴柔的	变得	这	男人	.

女性越男性化，男性就越女性化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['sɪmptəm] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['fiːmeɪl] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]

It	is	no	good	symptom	when	there	are	almost	as	many	female	writers	and
它	是	不	好的	症状	什么时候	那里	是	几乎	作为	许多	女性	作家	和

['fiːmeɪl] ['rʊlər] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [meɪl] .

female	rulers	as	there	are	male	.
女性	统治者	作为	那里	是	男性	.

女性作家和女性统治者的数量几乎与男性一样多，这不是一个好兆头。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Such	was	the	case	,	for	instance	,	in	the	Hellenistic	kingdoms	,	and	in	the
这样的	曾是	这	案件	,	为了	实例	,	在	这	希腊化时期	王国	,	和	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] .

age	of	the	Caesars	.
年龄	的	这	凯撒	.

例如，希腊化王国和凯撒时代就是如此。

[wʌt] [tə'deɪ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['meni] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [end][ɪn]

What	today	is	called	by	many	the	emancipation	of	woman	would	ultimately	end	in
什么	今天	是	称为	经过	许多	这	解放	的	女士	会	最终	结尾	在

[ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	dissolution	of	the	family	,
这	溶解	的	这	家庭	,

今天许多人称之为女性解放的现象，最终会导致家庭的解体。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['kærid] [aʊt] , ['rendər] [pʊr] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	,	if	carried	out	,	render	poor	service	to	the	majority	of	women	.
和	,	如果	携带	出去	,	使成为	贫穷的	服务	到	这	多数	的	女性	.

而且，即使实施，也无法为大多数妇女提供良好的服务。

[ɪf] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

If	man	and	woman	were	placed	entirely	on	the	same	level	,
如果	男人	和	女士	是	放置	完全	在	这	相同的	等级	,

如果将男人和女人完全置于同一水平线上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

and	if	in	the	competition	between	the	two	sexes	nothing	but	an
和	如果	在	这	竞赛	之间	这	二	性别	没有什么	但	一个

['æktʃuəl][su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ,

actual	superiority	should	decide	,
实际的	优势	应该	决定	,

如果两性之间的竞争只有真正的优势才能决定胜负，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['religeitid] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]

it	is	to	be	feared	that	woman	would	soon	be	relegated	to	a	condition	as
它	是	到	是	害怕	那	女士	会	很快	是	降级	到	一个	状况	作为

[hɑ:rd][æz; əz][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['bɑ:rbərəs] [neiʃəns] .

hard	as	that	in	which	she	is	found	among	all	barbarous	nations	.
难的	作为	那	在	哪个	她	是	成立	之中	全部	野蛮	国家	.

令人担忧的是，女性很快就会沦落到像所有野蛮民族中那样悲惨的境地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] ['fæməli][laɪf][ænd; ənd] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt][hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] .

It	is	precisely	family	life	and	higher	civilization	that	have	emancipated	woman	.
它	是	恰恰	家庭	生活	和	更高	文明	那	有	解放	女士	.

正是家庭生活和更高的文明水平解放了女性。

[ðoʊz] ['θɪəˌraɪzərz] [hu:] , [led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [pri:tʃ] [ə; eɪ]

Those	theorizers	who	,	led	astray	by	the	dark	side	of	higher	civilization	,	preach	a
那些	理论家	WHO	,	引领	误入歧途	经过	这	黑暗的	边	的	更高	文明	,	布道	一个

[kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

community	of	goods	,
社区	的	商品	,

那些被高等文明的阴暗面误导，鼓吹共同财产制的理论家们，

['dʒen(ə)rəli] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɪn][ðer; ðər][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

generally	contemplate	in	their	simultaneous	recommendation	of	the	emancipation
一般来说	沉思	在	他们的	同时	推荐	的	这	解放

[ʌv; əv]['wʊmən][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'veləpt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [waɪvz] .

of	woman	a	more	or	less	developed	form	of	a	community	of	wives	.
的	女士	一个	更多的	或者	较少的	发达	形式	的	一个	社区	的	妻子们	.

通常情况下，她们在同时提倡妇女解放的同时，也考虑到了妻子们所组成的某种程度上较为成熟的社群形式。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmələr] .

The	grounds	of	the	two	institutions	are	very	similar	.
这	理由	的	这	二	机构	是	非常	相似的	.

这两个机构的办学理念非常相似。

" (- [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , [pi:] . - .)

"	(	Roscher's	Political	Economy	,	p	.	250	.	)
"	(	-	政治的	经济	,	p	.	-	.	)

（罗舍尔《政治经济学》，第250页。）

[noʊt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɪz] [liːst] [ə'pærənt] [ə'mʌŋ]

Note	also	that	difference	in	costumes	of	the	sexes	is	least	apparent	among
笔记	还	那	不同之处	在	服装	的	这	性别	是	至少	明显	之中

['loʊli] ['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] .] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres]

lowly	civilized	peoples	.	]	—	One	of	the	most	striking	features	in	our	progress
卑微的	文明	人民	.	]	—	一	的	这	最多	引人注目	特征	在	我们的	进步

[frʌm; frəm] ['bɑːrbərɪzəm] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

from	barbarism	to	civilization	is	the	proper	adjustment	of	the	work	for
从	野蛮	到	文明	是	这	恰当的	调整	的	这	工作	为了

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

还要注意的是，男女服饰的差异在文明程度较低的民族中并不明显。——我们从野蛮走向文明的进步中最显著的特征之一，就是男女工作安排的合理调整。

[wʌn] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

One	test	of	a	civilization	is	the	difference	of	this	work	.
一	测试	的	一个	文明	是	这	不同之处	的	这	工作	.

衡量一个文明的试金石之一，就是看这项工作的差异。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [seks] .

This	is	a	question	not	merely	of	division	of	labor	,	but	of	differentiation	with	regard	to	sex	.
这	是	一个	问题	不是	仅仅	的	分配	的	劳动	,	但	的	差异化	和	看待	到	性别	.

这不仅是劳动分工的问题，更是性别差异的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [teɪks] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs]

It	not	only	takes	into	account	structural	differences	and	physiological	disadvantages
它	不是	仅有的	需要	进入	帐户	结构	差异	和	生理	缺点

,

,

,

它不仅考虑到了结构差异和生理劣势，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['faɪnər] [ænd; ənd] ['haɪər] [juːz] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [sə'saɪəti] .

but	it	recognizes	the	finer	and	higher	use	of	woman	in	society	.
但	它	认可	这	更精细	和	更高	使用	的	女士	在	社会	.

但它承认女性在社会中更高级、更重要的作用。

[ðə; ði] [ə'teɪnəb(ə)l] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,

The	attainable	,	not	to	say	the	ideal	,
这	可实现的	,	不是	到	说	这	理想的	,

可实现的，更不用说理想的了。

[sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] ['rædər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

society	requires	an	increase	rather	than	a	decrease	of	the	differences	between	the	sexes	.
社会	需要	一个	增加	相当	比	一个	减少	的	这	差异	之间	这	性别	.

社会需要扩大而不是缩小两性之间的差异。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

The	differences	may	be	due	to	physical	organization	,
这	差异	可能	是	到期的	到	身体的	组织	,

这些差异可能是由于物理结构造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [daɪ'vɜːrdʒəns][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [taɪp] [ʌv; əv] [diːpər] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn]

but	the	structural	divergence	is	but	a	faint	type	of	deeper	separation	in
但	这	结构	发散	是	但	一个	头晕的	类型	的	更深	分离	在

['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

mental	and	spiritual	constitution	.
精神的	和	精神	宪法	.

但这种结构上的差异，只是心理和精神构成中更深层次分离的一种微弱表现。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

That	which	makes	the	charm	and	power	of	woman	,	that	for	which	she	is
那	哪个	制作	这	魅力	和	力量	的	女士	,	那	为了	哪个	她	是

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

那造就女性魅力和力量的事物，那使她成为女性的使命，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

平等(Equality)
第2/2页

[ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['femənɪn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [men] [ɪz]
is **as** **distinctly** **feminine** **as** **that** **which** **makes** **the** **charm** **and** **power** **of** **men** **is**
是 作为 明显地 女性 作为 那 哪个 制作 这 魅力 和 力量 的 男人 是
['mæskjəlɪn] .
masculine **.**
男性 .

就像男性魅力和力量的来源一样，女性特质也具有鲜明的女性特征。

['prɑ:gres] [rɪ'kwaɪrz] ['kɑ:nstənt] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] ,
Progress **requires** **constant** **differentiation** **,**
进步 需要 持续的 差异化 ,

进步需要不断差异化，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [seks] [ɪn] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,
and **the** **line** **of** **this** **is** **the** **development** **of** **each** **sex** **in** **its** **special** **functions** **,**
和 这 线 的 这 是 这 发展 的 每个 性别 在 它是 特别的 函数 ,

而这条路线的脉络就是两性各自特殊功能的发育。

[i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [aɪ'di:əl] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] ,
each **being** **true** **to** **the** **highest** **ideal** **for** **itself** **,**
每个 存在 真的 到 这 最高 理想的 为了 本身 ,

每个都忠于自身最高的理想，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔ:r] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
which **is** **not** **that** **the** **woman** **should** **be** **a** **man** **,** **or** **the** **man** **a** **woman** **.**
哪个 是 不是 那 这 女士 应该 是 一个 男人 , 或者 这 男人 一个 女士 .

这并不是说女人应该变成男人，或者男人应该变成女人。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [rests] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv]
The **enjoyment** **of** **social** **life** **rests** **very** **largely** **upon** **the** **encounter** **and** **play** **of**
这 享受 的 社会的 生活 休息 非常 很大程度上 之上 这 遇到 和 玩 的
[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [wɪtʃ] [mɑ:rk] [ðə; ði] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;
the **subtle** **peculiarities** **which** **mark** **the** **two** **sexes** **;**
这 微妙的 特殊性 哪个 标记 这 二 性别 ;

社交生活的乐趣很大程度上取决于两性之间微妙差异的相遇和互动；

[ænd; ənd] [sə'saɪəti] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
and **society** **,** **in** **the** **limited** **sense** **of** **the** **word** **,**
和 社会 , 在 这 有限的 感觉 的 这 单词 ,

以及社会，就其狭义而言，

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
not **less** **than** **the** **whole** **structure** **of** **our** **civilization** **,** **requires** **the** **development**
不是 较少的 比 这 所有的 结构 的 我们的 文明 , 需要 这 发展
[ʌv; əv] [ði:z] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] .
of **these** **peculiarities** **.**
的 这些 特殊性 .

我们文明的整个结构，不亚于这些特点的发展。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [æn; ən] [i'kwɑ:ləti] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti] ,
It **is** **in** **diversity** **,** **and** **not** **in** **an** **equality** **tending** **to** **uniformity** **,**
它 是 在 多样性 , 和 不是 在 一个 平等 倾向于 到 均匀性 ,

它在于多样性，而不是趋向于统一的平等。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] .

that	we	are	to	expect	the	best	results	from	the	race	.
那	我们	是	到	预计	这	最好的	结果	从	这	种族	.

我们应该期待在比赛中取得最好的成绩。

[vi:] . [i'kwɑ:ləti][ʌv; əv]['reɪsɪz] ; [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

V	.	Equality	of	races	;	or	rather	a	removal	of	the
V	.	平等	的	种族	;	或者	相当	一个	移动	的	这

[ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

inequalities	,	social	and	political	,
不平等	,	社会的	和	政治的	,

五、种族平等；或者更确切地说，是消除社会和政治上的不平等。

[ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] .

arising	in	the	contact	of	different	races	by	intermarriage	.
产生	在	这	接触	的	不同的	种族	经过	异族通婚	.

因不同种族通婚而产生的疾病。

[pər'hæps][i'kwɑ:ləti][ɪz]['hɑ:rdli][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z] [hɪr] , [sɪns] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [eɪmd]

Perhaps	equality	is	hardly	the	word	to	use	here	,	since	uniformity	is	the	thing	aimed
也许	平等	是	几乎	这	单词	到	使用	这里	,	自从	均匀性	是	这	事物	旨在

[æt; ət] ;

at	;
在	;

或许用"平等"这个词来形容这里并不恰当，因为我们追求的是统一性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['dɔ:gmə][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] .

but	the	root	of	the	proposal	is	in	the	dogma	we	are	considering	.
但	这	根	的	这	提议	是	在	这	教条	我们	是	考虑	.

但这项提议的根源在于我们正在讨论的教条。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][tu:; tə][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] .

The	tendency	of	the	age	is	to	uniformity	.
这	趋势	的	这	年龄	是	到	均匀性	.

时代的趋势是趋于统一。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [nu:] [in'venʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z]

The	facilities	of	travel	and	communication	,	the	new	inventions	and	the	use
这	设施	的	旅行	和	沟通	,	这	新的	发明	和	这	使用

[ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

of	machinery	in	manufacturing	,
的	机械	在	制造业	,

旅行和通讯设施的便利、新发明以及制造业中机械的使用，

[brɪŋ] [men]['ɪntu:][kloʊz][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm] [rɪ'leɪʃnz] ,

bring	men	into	close	and	uniform	relations	,
带来	男人	进入	关闭	和	制服	关系	,

使男性之间建立紧密统一的关系，

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ʌv; əv] [reɪs]

and	induce	the	disappearance	of	national	characteristics	and	of	race
和	诱导	这	消失	的	国家的	特征	和	的	种族

[pɪˌkju:li:'ærəti:z] .

peculiarities	.
特殊性	.

并导致民族特征和种族特性的消失。

[men] , [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ə'laɪk] , [iːt] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn]

Men	,	the	world	over	,	are	getting	to	dress	alike	,	eat	alike	,	and	disbelieve	in
男人	,	这	世界	超过	,	是	获得	到	裙子	同样	,	吃	同样	,	和	怀疑	在

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] :

the	same	things	:
这	相同的	事物	:

全世界的男人们，穿着打扮、吃着同样的食物、不信奉着同样的事物：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævələr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	the	sentimental	complaint	of	the	traveler	that	his	search	for	the
它	是	这	感伤的	抱怨	的	这	游客	那	他的	搜索	为了	这

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪz]['evər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

picturesque	is	ever	more	difficult	,
如画	是	曾经	更多的	难的	,

这是旅行者感伤的抱怨：寻找风景如画的地方变得越来越难了。

[ðæt] [reɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs]

that	race	distinctions	and	habits	are	in	a	way	to	be	improved	off	the	face
那	种族	区别	和	习惯	是	在	一个	方式	到	是	改进	离开	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

种族差异和习俗在某种程度上应该从地球上彻底消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ɪz] [ˌsjuːpə'viːnɪŋ] .

and	that	a	most	uninteresting	monotony	is	supervening	.
和	那	一个	最多	无聊	单调	是	超越	.

一种极其乏味的单调生活正在发生。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

The	complaint	is	not	wholly	sentimental	,
这	抱怨	是	不是	完全	感伤的	,

这种抱怨并非完全出于感伤，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ɪn][və'raɪəti][ɑːn]

and	has	a	deeper	philosophical	reason	than	the	mere	pleasure	in	variety	on
和	有	一个	更深	哲学	原因	比	这	仅仅	乐趣	在	种类	在

[ðɪs] ['plænɪt] .

this	planet	.
这	行星	.

这背后有着比单纯追求地球上的多样性更深刻的哲学原因。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwəlaiziŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['levlɪŋ] ,

We	find	a	striking	illustration	of	the	equalizing	,	not	to	say	leveling	,
我们	寻找	一个	引人注目	插图	的	这	均衡	,	不是	到	说	水平	,

我们发现了一个引人注目的均衡化，甚至可以说是抹平化的例子。

['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l]['peɪpər][baɪ]['kænən] [dʒɔːrdʒ] ['rɔːlinsn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

tendency	of	the	age	in	an	able	paper	by	Canon	George	Rawlinson	,	of	the
趋势	的	这	年龄	在	一个	有能力的	纸	经过	佳能	乔治	罗林森	,	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

University	of	Oxford	,
大学	的	牛津	,

牛津大学乔治·罗林森牧师在一篇杰出的论文中探讨了年龄的趋势。

[kən'trɪbjuːtɪd]['riːs(ə)ntli][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] [ænd; ənd]

contributed	recently	to	an	American	periodical	of	a	high	class	and
贡献	最近	到	一个	美国人	期刊	的	一个	高的	班级	和

[kən'sɜːrvətɪv] ['kærəktər] . — [" ['duːtiz] [ʌv; əv] ['haɪər] [tɔːrdz] ['loʊər] ['reɪsɪz] .

conservative	character	.	—	[	"	Duties	of	Higher	towards	Lower	Races	.
保守的	特点	.	—	[	"	职责	的	更高	向	降低	种族	.

最近为一家美国高档保守派期刊撰稿。——[“高等种族对低等种族的责任。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɔːlinsn] .
" By George Rawlinson .
" 经过 乔治 罗林森 .

作者：乔治·罗林森。

['prɪnstən] [ˌɑːr 'iː] - [vjuː] .
Princeton Re - view .
普林斯顿 关于 - 看法 .

普林斯顿回顾。

[noʊ'vembər] , - .
November , 1878 .
十一月 , - .

1878年11月。

[nuː] [jɔːk] .] — [ðɪs] ['peɪpər] [prə'pəuziz] ,
New York .] — This paper proposes ,
新的 约克 .] — 这 纸 提议 ,

纽约。——本文提出：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['iːvəlz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['niːgroʊ]
as a remedy for the social and political evils caused by the negro
作为 一个 补救 为了 这 社会的 和 政治的 罪恶 导致 经过 这 黑人
['elɪmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
element in our population ,
元素 在 我们的 人口 ,

作为解决我国人口中黑人因素造成的社会和政治弊端的良方，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['reɪsɪz] ,
the miscegenation of the white and black races ,
这 混血 的 这 白色的 和 黑色的 种族 ,

白人和黑人种族混杂，

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] — [æn; ən]
to the end that the black race may be wholly absorbed in the white — an
到 这 结尾 那 这 黑色的 种族 可能 是 完全 吸收 在 这 白色的 — 一个
[əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz] [baɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['mɪljənz] ,
absorption of four millions by thirty - six millions ,
吸收 的 四 百万 经过 三十 - 六 百万 ,

最终目的是使黑人完全融入白人之中——三千六百万人吸收四百万人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
which he thinks might reasonably be expected in about a century ,
哪个 他 思考 可能 合理 是 预期的 在 关于 一个 世纪 ,

他认为这大概会在一百年左右的时间内发生。

[wen] [ðə; ði] ['loʊər] [taɪp] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] .
when the lower type would disappear altogether .
什么时候 这 降低 类型 会 消失 共 .

当低等类型完全消失时。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
Perhaps the pleasure of being absorbed is not equal to the pleasure of
也许 这 乐趣 的 存在 吸收 是 不是 平等的 到 这 乐趣 的
[əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] ,
absorbing ,
吸收 ,

或许被吸收的愉悦感并不等同于吸收的愉悦感。

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] [haʊ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]

and	we	cannot	say	how	this	proposal	will	commend	itself	to	the	victims	of
和	我们	不能	说	如何	这	提议	将要	表彰	本身	到	这	受害者	的

[ðə; ði] [ˌju:θə'neɪʒə] .

the	euthanasia	.
这	安乐死	.

我们无法断言这项提议能否得到安乐死受害者的认可。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] — [blæk] [wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd] [waɪt]

The	results	of	miscegenation	on	this	continent	—	black	with	red	,	and	white
这	结果	的	混血	在	这	大陆	—	黑色的	和	红色的	,	和	白色的

[wɪð; wɪθ] [blæk] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['mɔ:rəli] ,

with	black	—	the	results	morally	,
和	黑色的	—	这	结果	道德上	,

在这个大陆上，种族混杂的后果——黑人与红人、白人与黑人——在道德上造成的后果是：

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪv] [tu:; tə]

intellectually	,	and	physically	,	are	not	such	as	to	make	it	attractive	to
智力方面	,	和	身体	,	是	不是	这样的	作为	到	制作	它	吸引人的	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

the	American	people	.
这	美国人	人们	.

从智力和体能方面来看，它都不足以吸引美国人民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ə'pɑ:n][ˌsentɪ'ment(ə)l] [graʊndz] [ðæt] [wi:; wi] [ə'poʊz] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['dɔ:gmə]

upon	sentimental	grounds	that	we	oppose	this	extension	of	the	exaggerated	dogma
之上	感伤的	理由	那	我们	反对	这	扩大	的	这	夸张的	教条

[ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] .

of	equality	.
的	平等	.

出于情感原因，我们反对这种对平等这一夸大教条的延伸。

['aʊər; ɑ:r][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [di:pər] .

Our	objection	is	deeper	.
我们的	异议	是	更深	.

我们的反对意见更为深刻。

[reɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

Race	distinctions	ought	to	be	maintained	for	the	sake	of	the	best
种族	区别	应该	到	是	维持	为了	这	清酒	的	这	最好的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

development	of	the	race	,
发展	的	这	种族	,

为了种族的最佳发展，应该保留种族差异。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mju:tʃuəl][ri'ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər]

and	for	the	continuance	of	that	mutual	reaction	and	play	of	peculiar
和	为了	这	继续	的	那	相互的	反应	和	玩	的	奇特

['fɔ:rsɪz] [bɪ'twi:n] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .

forces	between	races	which	promise	the	highest	development	for	the	whole	.
力量	之间	种族	哪个	承诺	这	最高	发展	为了	这	所有的	.

并且为了种族间这种特殊力量的相互作用和相互作用的持续存在，这有望为整个种族带来最高程度的发展。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ɪn]

It	is	not	for	nothing	,	we	may	suppose	,	that	differentiation	has	gone	on	in
它	是	不是	为了	没有什么	,	我们	可能	认为	,	那	差异化	有	已消失	在	在

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

我们或许可以认为，世界之所以会出现分化现象，并非毫无缘由；

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] ['iːðər] [bəˈnevələns] [ɔːr][self] - ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪrz] [ðɪs] [eɪdʒ][tuː; tə]

and	we	doubt	that	either	benevolence	or	self	-	interest	requires	this	age	to
和	我们	怀疑	那	任何一个	仁	或者	自己	-	兴趣	需要	这	年龄	到

[əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [æn; ən] [əˈsuːmd] [lɔːst] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] ,

attempt	to	restore	an	assumed	lost	uniformity	,
试图	到	恢复	一个	假定	丢失的	均匀性	,

我们怀疑，无论是出于仁慈还是出于自身利益，这个时代是否真的需要试图恢复某种假定的已经失去的统一性。

[ænd; ənd][fjuːz][ðə; ði] [reɪs] [treɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ˌhoʊmoʊdʒəˈniːəti] .

and	fuse	the	race	traits	in	a	tiresome	homogeneity	.
和	保险丝	这	种族	特征	在	一个	令人厌烦	同质性	.

将种族特征融合在一起，形成令人厌倦的同质化。

[laɪf] [kənˈsɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] ,

Life	consists	in	an	exchange	of	relations	,
生活	由	在	一个	交换	的	关系	,

生活就是关系的交流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['verid] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði][laɪf] .

and	the	more	varied	the	relations	interchanged	the	higher	the	life	.
和	这	更多的	多种多样	这	关系	互换	这	更高	这	生活	.

人际关系越丰富多样，生活水平就越高。

[wiː; wi][wɑːnt][nɑːt]['oʊnli] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

We	want	not	only	different	races	,	but	different	civilizations	in	different	parts	of
我们	想	不是	仅有的	不同的	种族	,	但	不同的	文明	在	不同的	部分	的

[ðə; ði][gloʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

我们不仅想要不同的种族，而且想要在世界各地拥有不同的文明。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['prɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər]['destəni]

A	much	more	philosophical	view	of	the	African	problem	and	the	proper	destiny
一个	很多	更多的	哲学	看法	的	这	非洲	问题	和	这	恰当的	命运

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['kænən] ['rɔːlinsn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['kʌlərd]

of	the	negro	race	than	that	of	Canon	Rawlinson	is	given	by	a	recent	colored
的	这	黑人	种族	比	那	的	佳能	罗林森	是	给定	经过	一个	最近的	有色

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

一位近期的黑人作家对非洲问题和黑人种族的正确命运提出了比罗林森牧师更具哲学性的观点。

— [" ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkənz] .

—	[	"	Africa	and	the	Africans	.
—	[	"	非洲	和	这	非洲人	.

—["非洲和非洲人。

" [baɪ]['edmənd]['dʌbljuː] . ['blaɪdən] .

"	By	Edmund	W	.	Blyden	.
"	经过	埃德蒙	W	.	布莱登	.

"作者：埃德蒙·W·布莱登。"

- ['mægəziːn] , ['ɔːgəst] , - .] — [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][laɪ'bɪriə] .

Eraser's	Magazine	,	August	,	1878	.	]	—	an	official	in	the	government	of	Liberia	.
-	杂志	,	八月	,	-	.	]	—	一个	官方的	在	这	政府	的	利比里亚	.

《橡皮擦杂志》，1878 年 8 月。——利比里亚政府的一名官员。

[wiː; wi][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [sez] [ðɪs] ['eksələnt] [əb'zɜːrvər] , [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['æfrɪkə][æz; əz][ə; eɪ][lænd]

We	are	mistaken	,	says	this	excellent	observer	,	in	regarding	Africa	as	a	land
我们	是	错误	,	说道	这	出色的	观察员	,	在	关于	非洲	作为	一个	土地

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

of	a	homogeneous	population	,
的	一个	均质	人口	,

这位杰出的观察家指出，我们错误地认为非洲是一个人口同质化的国家。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['mænər] .

and	in	confounding	the	tribes	in	a	promiscuous	manner	.
和	在	混淆	这	部落	在	一个	淫乱	方式	.

并且以放荡的方式使各部落陷入混乱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['niːgrəuz][ænd; ənd]['niːgrəuz] .

There	are	negroes	and	negroes	.
那里	是	黑人	和	黑人	.

黑人也有不同的类型。

" [ðə; ði] ['nuːmərəs] [traɪbz] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði][væst]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['æfrɪkə][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi]

"	The	numerous	tribes	inhabiting	the	vast	continent	of	Africa	can	no	more	be
"	这	很多的	部落	居住	这	广阔的	大陆	的	非洲	能	不	更多的	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] ['iːkwəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔːr]

regarded	as	in	every	respect	equal	than	the	numerous	peoples	of	Asia	or
认为	作为	在	每一个	尊重	平等的	比	这	很多的	人民	的	亚洲	或者

['jʊrəp] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] ;

Europe	can	be	so	regarded	;
欧洲	能	是	所以	认为	;

"居住在广袤的非洲大陆上的众多部落，不能像居住在亚洲或欧洲的众多民族一样，在各方面都被视为平等；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][wʌn]

"	and	we	are	not	to	expect	the	civilization	of	Africa	to	be	under	one
"	和	我们	是	不是	到	预计	这	文明	的	非洲	到	是	在下面	一

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

"我们不应指望非洲文明都处于同一个政府的统治之下。"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [steɪts] , [dɪ'veləpt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['traɪb(ə)l][ænd; ənd] [reɪs]

but	in	a	great	variety	of	States	,	developed	according	to	tribal	and	race
但	在	一个	伟大的	种类	的	各州	,	发达	根据	到	部落	和	种族

[ə'fɪnətiːz] .

affinities	.
亲和力	.

但在各州之间，发展情况各不相同，都是根据部落和种族亲缘关系而形成的。

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] [ɪz] [ðɪs] :

A	still	greater	mistake	is	this	:
一个	仍然	更大的	错误	是	这	:

更大的错误是：

" [ðə; ði] [mis'teik] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'pi:ənz]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['ni:groʊ]

"	The	mistake	which	Europeans	often	make	in	considering	questions	of	negro
"	这	错误	哪个	欧洲人	经常	制作	在	考虑	问题	的	黑人

[ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪz][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][ðə; ði]

improvement	and	the	future	of	Africa	is	in	supposing	that	the	negro	is	the
改进	和	这	未来	的	非洲	是	在	假如	那	这	黑人	是	这

[ˌjʊrə'pi:ən] [ɪn]['embrioʊ] ,

European	in	embryo	,
欧洲的	在	胚胎	,

“欧洲人在思考黑人改良和非洲未来问题时，常常犯的错误是认为黑人是欧洲人的雏形。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]

in	the	undeveloped	stage	,	and	that	when	,	by	-	and	-	by	,	he	shall	enjoy
在	这	未开发的	阶段	,	和	那	什么时候	,	经过	-	和	-	经过	,	他	将	享受

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

the	advantages	of	civilization	and	culture	,
这	优势	的	文明	和	文化	,

在未开发的阶段，以及将来他将享受到文明和文化带来的好处之时，

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

he	will	become	like	the	European	;	in	other	words	,
他	将要	变得	喜欢	这	欧洲的	;	在	其他	字	,

他会变得像欧洲人一样；换句话说，

[ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gru:v] ,

that	the	negro	is	on	the	same	line	of	progress	,	in	the	same	groove	,
那	这	黑人	是	在	这	相同的	线	的	进步	,	在	这	相同的	槽	,

黑人也走在同一条进步的道路上，步调一致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . . . .

with	the	European	,	but	infinitely	in	the	rear	.	.	.	.
和	这	欧洲的	,	但	无限地	在	这	后部	.	.	.	.

虽然与欧洲国家并肩作战，但却远远落后于他们.....

[ðɪs] [vju:] ['proʊsi:dz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

This	view	proceeds	upon	the	assumption	that	the	two	races	are	called	to	the
这	看法	收益	之上	这	假设	那	这	二	种族	是	称为	到	这

[seɪm] [wɜ:rk] ,

same	work	,
相同的	工作	,

这种观点的前提是，这两个种族都被召唤去做同一件事。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'laɪk][ɪn] [pəˌtenʃi'æləti] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði]['ni:groʊ]['oʊnli]

and	are	alike	in	potentiality	and	ultimate	development	,	the	negro	only
和	是	同样	在	潜力	和	最终的	发展	,	这	黑人	仅有的

[ni:dɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][taɪm] ,

needing	the	element	of	time	,
需要	这	元素	的	时间	,

两者在潜能和最终发展方面都很相似，黑人只需要时间。

['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌjʊrə'pi:ən] .

under	certain	circumstances	,	to	become	European	.
在下面	肯定	情况	,	到	变得	欧洲的	.

在特定情况下，成为欧洲人。

[bʌt; bət][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kwestʃən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz][ʌv; əv]

But	to	our	mind	it	is	not	a	question	between	the	two	races	of
但	到	我们的	头脑	它	是	不是	一个	问题	之间	这	二	种族	的

[ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ɔ:r][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

inferiority	or	superiority	.
自卑	或者	优势	.

但我们认为，这不是两个种族优劣的问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æbsəluːt] [ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

There	is	no	absolute	or	essential	superiority	on	the	one	side	,
那里	是	不	绝对	或者	基本的	优势	在	这	一	边	,

双方并不存在绝对或本质上的优势。

[ɔːr] ['æbsəluːt] [ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

or	absolute	or	essential	inferiority	on	the	other	side	.
或者	绝对	或者	基本的	自卑	在	这	其他	边	.

或者对方存在绝对或本质上的劣势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['destəni] .

It	is	a	question	of	difference	of	endowment	and	difference	of	destiny	.
它	是	一个	问题	的	不同之处	的	捐赠基金	和	不同之处	的	命运	.

这是天赋差异和命运差异的问题。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] ['kʌltʃər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['niːgroʊ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] .

No	amount	of	training	or	culture	will	make	the	negro	a	European	.
不	数量	的	训练	或者	文化	将要	制作	这	黑人	一个	欧洲的	.

再多的训练或文化熏陶也无法使黑人变成欧洲人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ə; eɪ]['niːgroʊ] .

no	lack	of	training	or	deficiency	of	culture	will	make	the	European	a	negro	.
不	缺少	的	训练	或者	不足	的	文化	将要	制作	这	欧洲的	一个	黑人	.

缺乏训练或文化素养并不能使欧洲人变成黑人。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gruːv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl]

The	two	races	are	not	moving	in	the	same	groove	,	with	an	immeasurable
这	二	种族	是	不是	移动	在	这	相同的	槽	,	和	一个	无法估量的

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

distance	between	them	,
距离	之间	他们	,

这两个种族的发展方向并不一致，彼此之间存在着难以估量的差距。

[bʌt; bət][ɑːn] ['pærəlel] [laɪnz] .

but	on	parallel	lines	.
但	在	平行线	线条	.

但它们是平行的。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][ɪn]

They	will	never	meet	in	the	plane	of	their	activities	so	as	to	coincide	in
他们	将要	绝不	见面	在	这	飞机	的	他们的	活动	所以	作为	到	重合	在

[kə'pæsəti][ɔːr] [pər'fɔːrməns] .

capacity	or	performance	.
容量	或者	表现	.

他们的活动领域永远不会相遇，因此在能力或表现上永远不会一致。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ʌn'iːkwəl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] ,

They	are	not	identical	,	as	some	think	,	but	unequal	;	they	are	distinct	,
他们	是	不是	完全相同的	,	作为	一些	思考	,	但	不等	;	他们	是	清楚的	,

它们并非如某些人认为的那样相同，而是不平等的；它们是不同的。

[bʌt; bət]['iːkwəl] — [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [truːθ]

but	equal	—	an	idea	that	is	in	no	way	incompatible	with	the	Scripture	truth
但	平等的	—	一个	主意	那	是	在	不	方式	不相容	和	这	圣经	真相

[ðæt] [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl][neiʃəns][ʌv; əv][men] .

that	God	hath	made	of	one	blood	all	nations	of	men	.
那	上帝	有	制成	的	一	血	全部	国家	的	男人	.

但人人平等——这一理念与圣经真理"上帝用同一支血脉创造了万国万民"完全不相悖。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [goʊz][ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mɪr] ['fænsi] ,
" The writer goes on , in a strain that is not mere fancy ,
" 这 作家 去 在 , 在 一个 拉紧 那 是 不是 仅仅 想要 ,

作者继续写道，语气并非仅仅是华丽的辞藻，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ˌɪnɪ'kwɑːləti] ,
but that involves one of the truths of inequality ,
但 那 涉及 一 的 这 真相 的 不等式 ,

但这涉及到不平等的一个真相，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] [reɪs] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]['tæləntsˌ] ;
to say that each race is endowed with peculiar talents ;
到 说 那 每个 种族 是 捐赠 和 奇特 天赋 ;

认为每个种族都具有独特的才能；

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz]['æptitjuːdz][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] ,
that the negro has aptitudes and capacities which the world needs ,
那 这 黑人 有 天赋 和 容量 哪个 这 世界 需求 ,

黑人拥有世界需要的天赋和能力，

[ænd; ənd] [wɪl] [læk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] ['nɔːrməli] [treɪnd] .
and will lack until he is normally trained .
和 将要 缺少 直到 他 是 通常情况下 受过训练 .

在他接受正规训练之前，他将缺乏这方面的素质。

[ɪn][ðə; ði][grænd] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [saʊndz] [nɑːt] [jet]
In the grand symphony of the universe , " there are several sounds not yet
在 这 盛大 交响乐 的 这 宇宙 , " 那里 是 一些 声音 不是 然而
[brɔːt] [aʊt] ,
brought out ,
带来 出去 ,

在宇宙的宏大交响曲中，"还有一些声音尚未奏响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ] ;
and the feeblest of all is that hitherto produced by the negro ;
和 这 最虚弱 的 全部 是 那 迄今为止 生产 经过 这 黑人 ;

其中最弱的要数迄今为止黑人所生产的那种；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he alone can furnish it .
但 他 独自的 能 提供 它 .

但只有他才能提供。

" — " [wen] [ðə; ði]['æfrɪkən][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][gɪfts] ,
" — " When the African shall come forward with his peculiar gifts ,
" — " 什么时候 这 非洲 将 来 向前 和 他的 奇特 礼物 ,

"——当非洲人带着他独特的才能出现时，

[ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['ɑːkjupaɪd] .
they will fill a place never before occupied .
他们 将要 充满 一个 地方 绝不 前 占领 .

它们将占据一个从未有人占据过的位置。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['æfrɪkən][mʌst; məst][biː; bi]['sɪvəlaɪzd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] .
" In short , the African must be civilized in the line of his capacities .
" 在 短的 , 这 非洲 必须 是 文明 在 这 线 的 他的 容量 .

简而言之，非洲人必须在其能力范围内接受文明教化。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪz][tu:; tə] [freɪm] [lɔ:z] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

"	The	present	practice	of	the	friends	of	Africa	is	to	frame	laws	according	to
"	这	展示	实践	的	这	朋友们	的	非洲	是	到	框架	法律	根据	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['nəʊʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,

their	own	notions	for	the	government	and	improvement	of	this	people	,
他们的	自己的	概念	为了	这	政府	和	改进	的	这	人们	,

“非洲之友目前的做法是根据他们自己对治理和改善非洲人民的设想来制定法律，

[ˌwer'æz] [gɑ:d][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [i'næktid] [ðə; ði] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

whereas	God	has	already	enacted	the	laws	for	the	government	of	their
然而	上帝	有	已经	已颁布	这	法律	为了	这	政府	的	他们的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

然而，上帝已经为他们制定了治理事务的律法。

[wɪtʃ] [lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [æsə'teind] , [ɪn'tɜ:rprətɪd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ;

which	laws	should	be	carefully	ascertained	,	interpreted	,	and	applied	;
哪个	法律	应该	是	小心	已确定	,	翻译	,	和	应用	;

哪些法律需要仔细查明、解释和适用；

[fɔ:r; fər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [kən'fɔ:md] [tu:; tə] , [ɔ:l]['leɪbər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪnɪ'fektɪv]

for	until	they	are	found	out	and	conformed	to	,	all	labor	will	be	ineffective
为了	直到	他们	是	成立	出去	和	符合	到	,	全部	劳动	将要	是	无效

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltləs] .

and	resultless	.
和	结果无	.

因为除非这些规则被发现并遵守，否则所有的劳动都将是无效的，毫无结果。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	We	have	thus	passed	in	review	some	of	the	tendencies	of	the	age	.
"	我们	有	因此	通过了	在	审查	一些	的	这	倾向	的	这	年龄	.

“至此，我们已经回顾了时代的一些发展趋势。”

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['sʌbdʒekt] ,

We	have	only	touched	the	edges	of	a	vast	subject	,
我们	有	仅有的	感动	这	边缘	的	一个	广阔的	主题	,

我们仅仅触及了这个庞大课题的皮毛。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

and	shall	be	quite	satisfied	if	we	have	suggested	thought	in	the
和	将	是	相当	使满意	如果	我们	有	建议	想法	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] .

direction	indicated	.
方向	表明的	.

如果我们提出的思路符合预期，我们就会非常满意。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kəm'pleks]['hju:mən]['prɑ:bləm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][æsk]

But	in	this	limited	view	of	our	complex	human	problem	it	is	time	to	ask
但	在	这	有限的	看法	的	我们的	复杂的	人类	问题	它	是	时间	到	问

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [pʊʃt] [ðə; ði]['dɔ:gmə][ʌv; əv][i'kwɑ:lətɪ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

if	we	have	not	pushed	the	dogma	of	equality	far	enough	.
如果	我们	有	不是	推动	这	教条	的	平等	远的	足够的	.

但是，在这种对我们复杂的人类问题的狭隘理解下，我们应该扪心自问：我们是否还没有将平等教条推向足够远的地步？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði][fækts] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Is	it	not	time	to	look	the	facts	squarely	in	the	face	,
是	它	不是	时间	到	看	这	事实	完全	在	这	脸	,

难道现在不是时候正视事实了吗？

[ænd; ənd][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	conform	to	them	in	our	efforts	for	social	and	political
和	符合	到	他们	在	我们的	努力	为了	社会的	和	政治的

[əˌmi:liə'reɪʃn] ?

amelioration	?
改善	?

在努力改善社会和政治状况的过程中，我们是否应该遵守这些规则?

[ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:rdər] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] ; [ʌn'daʊtɪdli]

Inequality	appears	to	be	the	divine	order	;	it	always	has	existed	;	undoubtedly
不等式	出现	到	是	这	神圣的	命令	;	它	总是	有	存在	;	无疑

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] ;

it	will	continue	;
它	将要	继续	;

不平等似乎是天经地义的；它一直存在；毫无疑问，它还将继续存在；

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] - [ə; eɪ][priˈɔ:ri] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

all	our	theories	and	'	a	priori	'	speculations	will	not	change	the	nature	of
全部	我们的	理论	和	-	一个	先验	-	猜测	将要	不是	改变	这	自然	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我们所有的理论和"先验"推测都无法改变事物的本质。

['i:v(ə)n][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rʃn]

Even	inequality	of	condition	is	the	basis	of	progress	,	the	incentive	to	exertion
甚至	不等式	的	状况	是	这	基础	的	进步	,	这	激励	到	用力

.

:
.

即使是条件上的不平等也是进步的基础，是努力奋斗的动力。

['fɔ:rtʃənətli] , [ɪf] [tə'deɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['evri] [mæn] [waɪt] , ['evri] ['wʊmən][æz; əz][laɪk][mæn]

Fortunately	,	if	today	we	could	make	every	man	white	,	every	woman	as	like	man
幸运的是	,	如果	今天	我们	可以	制作	每一个	男人	白色的	,	每一个	女士	作为	喜欢	男人

[æz; əz] ['neɪtʃər] [pə'mits] ,

as	nature	permits	,
作为	自然	许可证	,

幸运的是，如果我们今天能够让所有男人都变成白人，让所有女人都尽可能地像男人，

[gɪv] [tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

give	to	every	human	being	the	same	opportunity	of	education	,
给	到	每一个	人类	存在	这	相同的	机会	的	教育	,

给予每个人平等的受教育机会。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [tə'mɑ:roʊ]

and	divide	equally	among	all	the	accumulated	wealth	of	the	world	,	tomorrow
和	划分	同样地	之中	全部	这	积累	财富	的	这	世界	,	明天

['dɪfərənsɪz] ,

differences	,
差异	,

并将世界所有积累的财富平均分配给明天的所有人，以弥补差异。

[ʌn'i:kwəl] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

unequal	possession	,	and	differentiation	would	begin	again	.
不等	拥有	,	和	差异化	会	开始	再次	.

不平等的占有和分化将再次开始。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [freɪz] ;

We	are	attempting	the	regeneration	of	society	with	a	misleading	phrase	;
我们	是	尝试	这	再生	的	社会	和	一个	误导性的	短语	;

我们试图用一句误导性的话语来重塑社会；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][fɪt][ðə; ði][fækts] .

we	are	wasting	our	time	with	a	theory	that	does	not	fit	the	facts	.
我们	是	浪费	我们的	时间	和	一个	理论	那	做	不是	合身	这	事实	.

我们把时间浪费在不符合事实的理论上。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][i'kwɑ:ləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ;

There	is	an	equality	,	but	it	is	not	of	outward	show	;	it	is	independent	of	condition	;
那里	是	一个	平等	,	但	它	是	不是	的	向外	展示	;	它	是	独立的	的	状况	;

两者之间存在平等，但这种平等并非外在表现，而是与条件无关。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] ['prɑ:pərti] , [nɔ:r] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][seks] , [nɔ:r] [ə'blɪtəreɪt] [reɪs] [treɪts] .

it	does	not	destroy	property	,	nor	ignore	the	difference	of	sex	,	nor	obliterate	race	traits	.
它	做	不是	破坏	财产	,	也不	忽略	这	不同之处	的	性别	,	也不	泯	种族	特征	.

它既不破坏财产，也不忽视性别差异，更不抹杀种族特征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][men] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [ʌv; əv][men] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] ;

It	is	the	equality	of	men	before	God	,	of	men	before	the	law	;
它	是	这	平等	的	男人	前	上帝	,	的	男人	前	这	法律	;

这是人与人之间在上帝面前、在法律面前一律平等的原则；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['i:kwəl] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:nərəb(ə)l]['leɪbər] .

it	is	the	equal	honor	of	all	honorable	labor	.
它	是	这	平等的	荣誉	的	全部	光荣的	劳动	.

这是所有光荣劳动者应享有的同等荣誉。

[noʊ] [mɔ:r] [pər'nɪʃəs] ['noʊʃ(ə)n]['evər] [əb'teɪnd] ['lɑ:dʒmənt][ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wʌn] [ðæt] [tu:; tə] " [raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] " [ɪz] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)n] .

No	more	pernicious	notion	ever	obtained	lodgment	in	society	than	the	common	one	that	to	"	rise	in	the	world	"	is	necessarily	to	change	the	"	condition	.
不	更多的	有害	概念	曾经	获得	提交	在	社会	比	这	常见的	一	那	到	"	上升	在	这	世界	"	是	一定	到	改变	这	"	状况	.

社会上流传最广的有害观念莫过于"要想'出人头地'就必须改变'境况'"。

" [let] [ðer; ðər][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)n] ; [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃn] .

"	Let	there	be	content	with	condition	;	discontent	with	individual	ignorance	and	imperfection	.
"	让	那里	是	内容	和	状况	;	不满	和	个人	无知	和	缺陷	.

"要对现状感到满足；要对个人的无知和不完美感到不满。"

" [wi:; wi][wɑ:nt] , " [sez] ['emərsn] , " [nɑ:t][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .

"	We	want	,	"	says	Emerson	,	"	not	a	farmer	,	but	a	man	on	a	farm	.
"	我们	想	,	"	说道	爱默生	,	"	不是	一个	农民	,	但	一个	男人	在	一个	农场	.

"我们想要的，"爱默生说，"不是一个农民，而是一个在农场生活的人。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	What	a	mischievous	idea	is	that	which	has	grown	,	even	in	the	United	States	,
"	什么	一个	恶作剧	主意	是	那	哪个	有	生长	,	甚至	在	这	团结的	各州	,

"这种想法真是太邪恶了，甚至在美国也开始滋生蔓延。"

[ðæt] ['mænjuəl]['leɪbər][ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] !

that	manual	labor	is	discreditable	!
那	手动的	劳动	是	不光彩的	!

体力劳动是可耻的！

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm]['di:fekt][ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ɪn]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] [wɪtʃ]

There	is	surely	some	defect	in	the	theory	of	equality	in	our	society	which
那里	是	一定	一些	缺点	在	这	理论	的	平等	在	我们的	社会	哪个

[meɪks] [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

makes	domestic	service	to	be	shunned	as	if	it	were	a	disgrace	.
制作	国内的	服务	到	是	被排斥	作为	如果	它	是	一个	耻辱	.

我们的社会平等理论肯定存在一些缺陷，导致家政服务被视为耻辱而遭到排斥。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , ['fɜ:rðər] ,

It	must	be	observed	,	further	,
它	必须	是	观察到	,	更远	,

此外，还必须注意到，

[ðæt] [ðə; ði]['dɔ:gmə][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ɪz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn]

that	the	dogma	of	equality	is	not	satisfied	by	the	usual	admission	that	one	is	in
那	这	教条	的	平等	是	不是	使满意	经过	这	通常	入学	那	一	是	在

['feɪvər][ʌv; əv][æn; ən][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

favor	of	an	equality	of	rights	and	opportunities	,
偏爱	的	一个	平等	的	权利	和	机会	,

仅仅承认自己赞成权利和机会平等，并不能满足平等的教条。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['səuʃəlists]

but	is	against	the	sweeping	application	of	the	theory	made	by	the	socialists
但	是	反对	这	扫荡	应用	的	这	理论	制成	经过	这	社会主义者

[ænd; ənd] ['kɔmjunists] .

and	communists	.
和	共产党	.

但他反对社会主义者和共产主义者对该理论的全面应用。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] ['i:kwəl] [raɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

The	obvious	reply	is	that	equal	rights	and	a	fair	chance	are	not	possible	without
这	明显的	回复	是	那	平等的	权利	和	一个	公平的	机会	是	不是	可能的	没有

[i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ,

equality	of	condition	,
平等	的	状况	,

显而易见的答案是，没有平等的条件，就不可能有平等的权利和公平的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [nə'sesɪteɪt]

and	that	property	and	the	whole	artificial	constitution	of	society	necessitate
和	那	财产	和	这	所有的	人造的	宪法	的	社会	需要

[ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] .

inequality	of	condition	.
不等式	的	状况	.

财产和整个社会的人为构成必然导致社会地位的不平等。

[ðə; ði]['dæmɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]

The	damage	from	the	current	exaggeration	of	equality	is	that	the	attempt	to
这	损害	从	这	当前的	夸张	的	平等	是	那	这	试图	到

['ri:əlaɪz][ðə; ði]['dɔ:gmə][ɪn][fækt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] ['evriwer] [ɑ:n] [fʊt] — [kæn; kən] [li:d]

realize	the	dogma	in	fact	—	and	the	attempt	is	everywhere	on	foot	—	can	lead
意识到	这	教条	在	事实	—	和	这	试图	是	到处	在	脚	—	能	带领

['oʊnli][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

only	to	mischief	and	disappointment	.
仅有的	到	恶作剧	和	失望	.

当前对平等的过度强调所造成的危害是，试图将这种教条付诸实践——而这种尝试在世界各地都在进行——最终只会导致灾难和失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ˌɪnɪ'kwɑːləti]

It	would	be	considered	a	humorous	suggestion	to	advocate	inequality
它	会	是	经过考虑的	一个	幽默	建议	到	提倡	不等式

[æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['dɔːgmə] .

as	a	theory	or	as	a	working	dogma	.
作为	一个	理论	或者	作为	一个	在职的	教条	.

将不平等作为一种理论或工作准则来提倡，这会被认为是一种滑稽的建议。

[let] [ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

Let	us	recognize	it	,	however	,	as	a	fact	,
让	我们	认出	它	,	然而	,	作为	一个	事实	,

然而，我们必须承认这是一个事实。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

and	shape	the	efforts	for	the	improvement	of	the	race	in	accordance	with
和	形状	这	努力	为了	这	改进	的	这	种族	在	根据	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并据此调整改善种族状况的努力方向。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] ['ʌðər] .

encouraging	it	in	some	directions	,	restraining	it	from	injustice	in	others	.
鼓励	它	在	一些	方向	,	限制	它	从	不公正	在	其他的	.

在某些方面鼓励它，在另一些方面限制它不公正的行为。

['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] ['meni] ['feɪljɚz] [ænd; ənd]

Working	by	this	recognition	,	we	shall	save	the	race	from	many	failures	and
在职的	经过	这	认出	,	我们	将	节省	这	种族	从	许多	失败	和

['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

bitter	disappointments	,
苦的	失望	,

秉持这种认识，我们将使人类免遭许多失败和痛苦的失望。

[ænd; ənd] [sper] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] ['endɪŋ] [ɪn]['despətɪzəm][ænd; ənd]

and	spare	the	world	the	spectacle	of	republics	ending	in	despotism	and
和	空闲的	这	世界	这	奇观	的	共和国	结束	在	专制主义	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['gʌvərnmənt] ['endɪŋ] [ɪn] ['ænərki] .

experiments	in	government	ending	in	anarchy	.
实验	在	政府	结束	在	无政府状态	.

让世界免遭共和国走向专制和政府实验走向无政府状态的惨剧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神